C 1282

EXERCISE BOOK

To Accompany

A MANUAL OF MODERN GREEK, I

Anne Farmakides
McGill University

Final Revised Edition

AUDIO-FORUM®
Divison of Jeffrey Norton Publishers, Inc.
New York *Guilford, CT* *London*

TABLE OF CONTENTS

		Pages
1.	EXERCISES:	
	- FOR THE LETTERS, SYLLABLES, ACCENTUATION	3 - 4
	- FOR CHAPTERS 1 - 22 AND THE APPENDICES	5 - 71
2.	QUESTIONS TO READINGS 1 - 22	72 - 77
3.	SOLUTIONS TO PUZZLES	78 - 82
4.	A SUPPLEMENTARY GREEK-ENGLISH GLOSSARY	83 - 85
5.	INDICES	85

NOTE

This is the first complete edition of the Exercise Book for A MANUAL OF MODERN GREEK I, revised, recast and added to, to serve the MANUAL more adequately, and meet the needs of students more fully.

Each page of the Exercise Book indicates the section and or the chapter of the MANUAL to which the exercises correspond; these should be attempted after the subject matter of each section or chapter has been studied. The supplementary Greek-English Glossary at the end of the Exercise Book is intended to help with those words of the "unseen texts" and the "puzzles" which do not appear in the MANUAL.

THE LETTERS OF THE GREEK ALPHABET

1. THE VOWELS. SUPPLY, IN CAPITAL AND IN SMALL LETTERS, THE SINGLE GREEK SYMBOLS WHICH REPRESENT THE VOWEL SOUNDS 'A', 'E', 'EE', AND 'O'.

2. THE COMBINATION OF VOWELS REPRESENT (A) A SINGLE VOWEL SOUND, (B) A VOWEL AND A CONSONANT SOUND. ILLUSTRATE WITH CAPITAL AND SMALL LETTERS.

3. THE CONSONANTS. SUPPLY THE GREEK SYMBOLS WHICH REPRESENT THE SOUNDS 'L', 'X', 'P', 'F', 'S', IN CAPITAL AND SMALL LETTERS.

4. THE CONSONANTS. SUPPLY THE GREEK SYMBOLS FOR WHICH THERE ARE NO SINGLE ENGLISH SYMBOLS.

5. COMBINATIONS OF CONSONANTS ARE USED TO REPRESENT CERTAIN SOUNDS FOR WHICH THERE ARE NO SINGLE GREEK SYMBOLS. ILLUSTRATE.

6. WHY ARE GREEK VOWELS CLASSIFIED INTO 'LONG' & 'SHORT'? WHICH ARE WHICH?

7. WHICH OF THE VOWELS ARE CALLED 'COMMON' OR 'DUAL'?

8. WRITE THE FOLLOWING WORDS IN SMALL LETTERS:

1. ΝΑΙ, 2. ΕΛΑ, 3. ΩΡΑ, 4. ΔΥΟ, 5. ΟΧΙ, 6. ΖΩΗ, 7. ΛΙΓΟ, 8. ΠΟΛΥ,
(yes) (come) (hour) (two) (no) (life) (a little) (much)

9. ΜΟΝΟ, 10. ΞΕΝΟΣ, 11. ΕΧΩ, 12. ΘΕΛΩ, 13. ΛΕΩ, 14. ΚΑΝΩ, 15. ΕΙΜΑΙ,
(only) (foreign) (I have) (I want) (I say) (I do) (I am)

16. ΑΥΤΟΣ, 17. ΠΟΙΟΣ; 18. ΕΚΕΙΝΟΣ, 19. ΒΡΙΣΚΩ, 20. ΧΑΝΩ, 21. ΑΚΟΥΩ.
(he/this) (who?) (that one) (I find) (I lose) (I hear)

9. ACCENTUATION. PLACE A STRESS SIGN OVER THE APPROPRIATE SYLLABLE OF THE WORDS IN (8), ABOVE.

10. WRITE THE FOLLOWING WORDS IN CAPITAL LETTERS.

1. δέν, 2. ποῦ; 3. ἐκεῖ, 4. τίποτε, 5. ξέρω, 6. σήμερα, 7. χθές,
(not) (where?) (there) (nothing) (I know) (today) (yesterday)

8. ψωμί, 9. φαγητό, 10. σπίτι, 11. ἄντρας, 12. παιδί, 13. σχολεῖο,
(bread) (meal) (house) (man) (child) (school)

14. ζῶο, 15. ἔξω, 16. ὡραῖος, 17. ἕτοιμος, 18. γραφεῖο, 19. δουλειά.
(animal) (out) (beautiful) (ready) (office) (work)

11. TRANSLITERATE THE FOLLOWING WORDS:

1. Montreal, 2.Toronto, 3.California, 4.Mexico, 5.Mykonos, 6.Alexandria, 7.Crete, 8.Chicago, 9.New York, 10.Philadelphia, 11.Xenophobia, 12. Washington.

12. ACCENTUATION. PLACE THE APPROPRIATE ACCENT ON THE UNDERLINED SYLLABLE:

1. δίνω, 2. δωσέ, 3. δώσαμε, 4. τουτο, 5. πως; 6. κλείνω, 7. πες.
(I give) (give) (we gave) (this) (how?) (I close) (say)

1. SYLLABLES. SUPPLY AN ALPHABETICAL CLASSIFICATION OF THE WORDS IN (A) AND (B), BELOW:

(A) VERBS & ADVERBS: 1.ΕΧΩ*(I have)*, 2.ΔΙΝΩ*(I give)*, 3.ΚΑΝΩ*(I do)*, 4.ΘΕΛΩ*(I want)*, 5.ΒΛΕΠΩ*(I see)*, 6.ΛΕΩ*(I say)*, 7.ΜΙΛΩ*(I speak)*, 8.ΡΩΤΩ *(I ask)*, 9.ΖΗΤΩ*(I seek)*, 10.ΒΡΙΣΚΩ*(I find)*, 11.ΞΕΡΩ*(I know)*, 12.ΝΟΜΙΖΩ*(I think)*, 13.ΑΓΟΡΑΖΩ*(I buy)*, 14.ΦΩΝΑΖΩ*(I call)*, 15.ΦΕΡΝΩ*(I bring)*, 16.ΤΡΩΩ*(I eat)*, 17.ΟΧΙ*(no)*, 18.ΙΣΩΣ*(perhaps)*, 19.ΠΟΤΕ*(never)*, 20.ΤΩΡΑ *(now)*, 21.ΜΕ*(with)*, 22.ΧΩΡΙΣ*(without)*, 23.ΔΕΝ*(not)*, 24.ΑΛΛΑ*(but)*, 25.ΣΙΓΑ*(slowly)*, 26.ΗΣΥΧΑ*(quietly)*, 27.ΑΜΕΣΩΣ*(immediately)*, 28.ΗΤΑΝ*(he, she, it, was, they were)*, 29.ΨΗΝΩ*(I bake)*, 30.ΕΔΩ*(here)*.

(B) NOUNS & ADJECTIVES: 1.ΧΕΡΙ*(hand)*, 2.ΠΟΔΙ*(foot, leg)*, 3.ΚΕΦΑΛΙ *(head)*, 4.ΜΑΤΙ*(eye)*, 5.ΣΤΟΜΑ*(mouth)*, 6.ΦΩΝΗ*(voice)*, 7.ΦΑΓΗΤΟ*(meal)*, 8.ΠΡΩΙ*(morning)*, 9.ΒΡΑΔΙ*(evening)*, 10.ΝΥΧΤΑ*(night)*, 11.ΗΜΕΡΑ*(day)*, 12.ΜΙΚΡΟΣ*(small)*, 13.ΜΕΓΑΛΟΣ*(big, large)*, 14.ΚΑΛΟΣ*(good)*, 15.ΚΑΚΟΣ*(bad)* ΠΟΛΥΣ*(a lot)*, 16.ΖΕΣΤΗ*(heat)*, 17.ΖΕΣΤΟΣ*(hot)*, 18.ΚΡΥΟΣ*(cold)*, 19.ΩΡΑ *(hour, time)*, 20.ΜΑΘΗΜΑ*(lesson)*, 21.ΤΑΞΗ*(class)*.

2. SEPARATE INTO SYLLABLES AND ACCENTUATE:

1.φερνω, 2.πορτα, 3.παραθυρο, 4.αντρας, 5.γυναικα, 6.ιδεα,
(I bring), *(door)* *(window)* *(man)* *(woman)* *(idea)*

7.μυτη, 8.ματι, 9.σωμα, 10.στομα, 11.στομαχι, 12.αυριο, 13.
(nose) *(eye)* *(body)* *(mouth)* *(stomach)* *(tomorrow)*

οικογενεια, 14.Σαββατο, 15.Ευρωπη, 16.Ακροπολη, 17.Κυριακη, 18.
(family) *(Saturday)* *(Europe)* *(Acropolis)* *(Sunday)*

αριθμος, 19.καλοκαιρι, 20.Αυγουστος, 21.Οκτωβριος, 22.ανοιξη,
(number) *(summer)* *(August)* *(October)* *(spring)*

23.Ελλαδα, 24.θεσσαλονικη, 25.εβδομαδα, 26.εφυγαν, 27.κοιταξε,
(Greece) *(Thessaloniki)* *(week)* *(They left)* *(look)*

28.εφημεριδα, 29.ερχομαι, 30.μουσειο, 31.καταλαβαινω, 32.Αθηνα
(news paper) *(I come)* *(museum)* *(I understand)* *(Athens)*

33.αδελφος, 34.ωραια, 35.φεγγαρι, 36.ηλιος, 37.αστρα, 38.πρωι,
(brother) *(beautifully)* *(moon)* *(sun)* *(stars)* *(morning)*

39.αργα, 40.φευγουμε, 41.βραδιαζει, 42.γλωσσα, 43.μιλω, 44.ακουω.
(late) *(we bring)* *(night falls)* *(language)* *(I speak)* *(I hear)*

3. WHAT DO YOU KNOW OF THE ORIGIN OF THE BREATHING SIGNS?

4. GENDERS. SUPPLY THE APPROPRIATE ARTICLE FOR THE NOUNS IN 1(B), AND 2, ABOVE.

5. LOOKING AT EXERCISE 2, ABOVE, WHAT REMARK DO YOU HAVE TO MAKE WITH REGARD TO THE BASIC FORM OF A GREEK VERB?

6. SAME EXERCISE AS IN 5, ABOVE, WITH REGARD TO THE NOUNS.

7. WRITE YOUR NAME IN GREEK.

CHAPTER 1 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

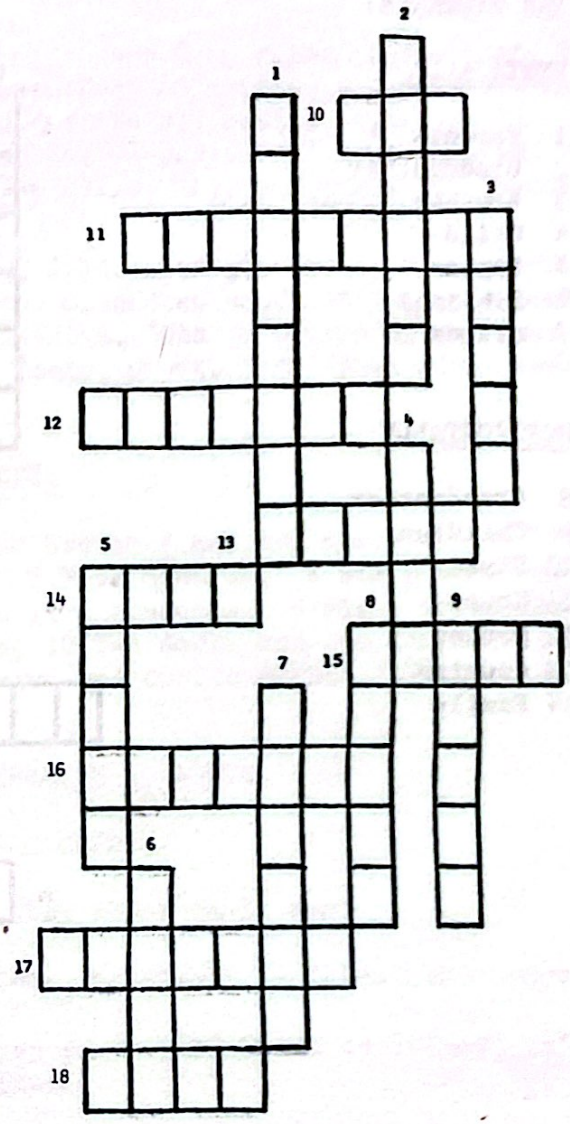
1. LABYRINTH/ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ TO BE COMPLETED IN CLASS WITH THE COOPERATION OF ALL THE STUDENTS:

VERTICALLY

1 Today's *(fem.)*
2 Breakfast
3 Yet, still
4 Morning
5 Coffee
6 Late, slowly
7 Immediately
8 You are *(sing.)*
9 Early

HORIZONTALLY

10 Hour, time
11 Newspaper
12 Yesterday's *(fem.)*
13 Day
14 I do, I make
15 He/she is
16 Ready
17 Exactly
18 Well



2. THE INSTRUCTOR READS EACH OF THE FOLLOWING PHRASES AND STUDENTS SHOULD TRANSLATE THEM INTO GREEK ORALLY:

1.1 This man... 2 What man?... 3 This tall man... 4 It is the teacher... 5 This tall man is the teacher.
2.1 This woman... 2 What woman?... 3 This tall woman... 4 It is the teacher... 5 This tall woman is the teacher.
3.1 This boy... 2 What boy?... 3 This tall boy... 4 It is the pupil... 5 This tall boy is the pupil.
4.1 This girl... 2 What girl?... 3 This tall girl... 4 It is the pupil... 5 This tall girl is the pupil.

3. SAME EXERCISE AS ABOVE:

1.1 This is a house... 2 This is a big house... 3 This is a new, big house
2.1 This is a family... 2 This is a large family... 3 This is an old, large family
3.1 This is the paper... 2 This is today's paper... 3 This is a morning paper.

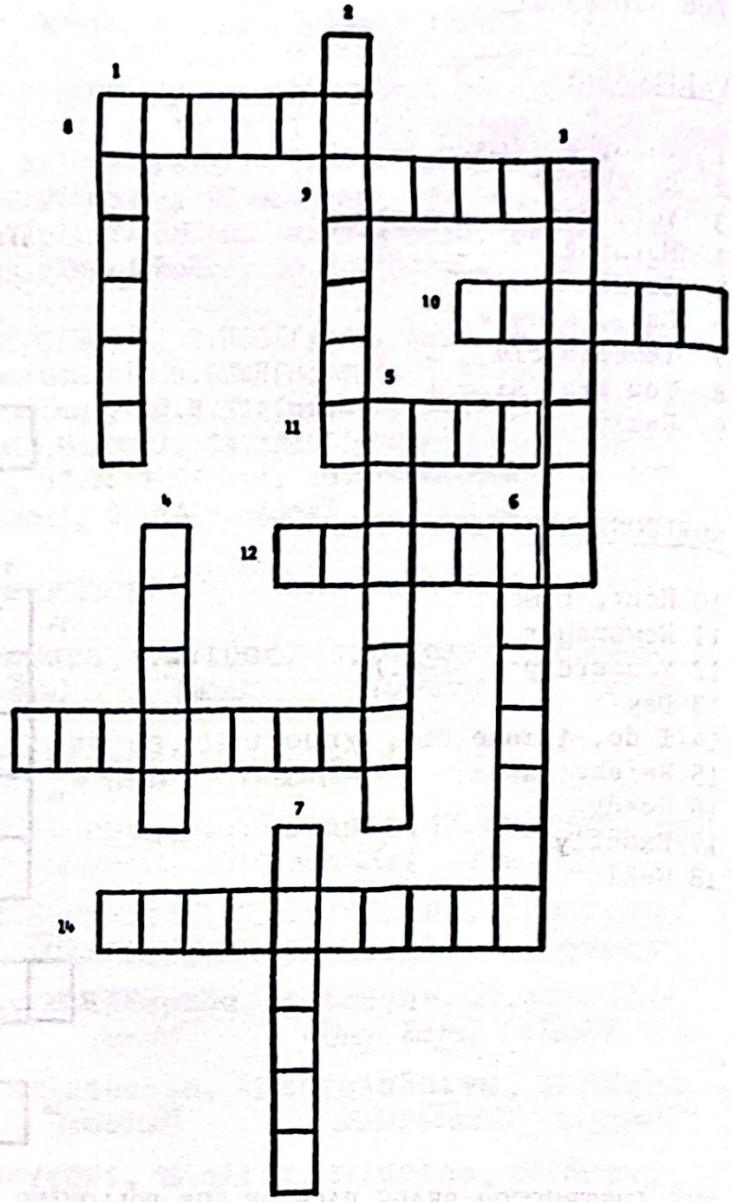
1. LABYRINTH/ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ TO BE COMPLETED IN CLASS WITH THE COOPERATION OF ALL THE STUDENTS:

VERTICALLY

1 Parents
2 Grandfather
3 Brother
4 Child
5 Father
6 Siblings
7 Grandson

HORIZONTALLY

8 Grandmother
9 Children
10 Sister
11 House
12 Mother
13 Cousins
14 Family



2. SUPPLY THE PLURAL:

(a) 1 τό ἀγόρι, 2 τό μικρό ἀγόρι, 3 τό παιδί, 4 τό ἀδύνατο παιδί, 5 τό β βλίο, 6 τό παλιό βιβλίο, 7 τό σχολεῖο, 8 τό δημοτικό σχολεῖο, 9 τό παν πιστήμιο, 10 τό ἀγγλικό πανεπιστήμιο, 11 τό γράμμα, 12 τό ἑλληνικό γράμμα, τό μάθημα, 13 τό ἴδιο μάθημα,

(b) 1 ὁ κῆπος, 2 ὁ μεγάλος κῆπος, 3 ὁ δρόμος, 4 ὁ στενός δρόμος, 5 ὁ μήνας, ὁ ζεστός μήνας, 7 ὁ χειμώνας, 8 ὁ κρύος χειμώνας, 9 ὁ μαθητής, 10 ὁ παλι μαθητής, 11 ὁ ἀστροναύτης, 12 ὁ ἀμερικανός ἀστροναύτης,

(c) 1 ἡ μέρα, 2 ἡ ζεστή μέρα, 3 ἡ κοπέλλα, 4 ἡ ὡραία κοπέλλα, 5 ἡ τραπεζαρ 6 ἡ φαρδιά τραπεζαρία, 7 ἡ ἐφημερίδα, 8 ἡ χθεσινή ἐφημερίδα, 9 ἡ ἑβδομάδ 10 ἡ ἄλλη ἑβδομάδα, 11 ἡ γλώσσα, 12 ἡ νέα γλώσσα, 13 ἡ γυναίκα, 14 ἡ καλή γυ κα.

3. SUPPLY THE OPPOSITE OF:

1 κοντός, 2 ἀδύνατος, 3 φεύγω, 4 πηγαίνω, 5 μακρυά, 6 παλιός, 7 μικρός

4. AS THE INSTRUCTOR READS THE FOLLOWING GREEK TEXT SLOWLY, STUDENTS SHOULD ATTEMPT TO WRITE IT IN ENGLISH:

(a) Ἡ οἰκογένεια εἶναι μεγάλη ἀλλά τό σπίτι δέν ἔχει πολλά δωμάτια. Δέν εἶναι οὔτε μεγάλο, οὔτε μικρό. Ἔχει μεγάλη κουζίνα. Ὁ πατέρας καί ἡ μητέρα εἶναι καί οἱ δύο δάσκαλοι. Ἔχουν τέσσερα παιδιά. Τά δύο μεγάλα πηγαίνουν σχολεῖο. Τά δύο μικρά μένουν σπίτι μέ τόν παππού καί τή γιαγιά. Ὁ παππούς εἶναι νέος ἄνθρωπος ἀκόμη, ἀλλά τά μαλλιά του εἶναι ἄσπρα. Ἡ γιαγιά εἶναι νέα γυναίκα ἀκόμη ἀλλά φοράει γυαλιά.

(b) Αὐτό τό μήνα φεύγει τό καλοκαίρι καί ἀρχίζει τό φθινόπωρο. Τώρα φέγγει ἀργά τό πρωί. Δέν ξέρω ἀκριβῶς τί ὥρα φέγγει. Βραδιάζει νωρίς. Δέν ξέρω ἀκριβῶς τί ὥρα βραδυάζει. Ὁ κῆπος ἔχει ἀκόμη λουλούδια. Ὅλα τά δέντρα εἶναι ὡραῖα ἀκόμη. Ὁ Σεπτέμβριος καί ὁ Ὀκτώβριος εἶναι ὡραῖοι μῆνες. Στήν Ἀθήνα εἶναι καλοκαίρι ἀκόμη καί ἡ θάλασσα εἶναι ἀκόμη ζεστή.

5. WRITE THE FOLLOWING PHRASES INTO GREEK:

1 One man, one woman, one child, 2 Two brothers and two sisters, 3 Three cousins, 4 Four girls and four boys, 5 Five minutes, 6 Six months and six weeks, 7 Seven boy students and seven girl students, 8 Eight forks and eight knives, 9 Nine people and nine chairs, 10 Ten doors and ten floors, 11 Eleven sons and eleven daughters, 12 Twelve days and twelve nights, 13 Thirteen rooms and thirteen windows.

6. DICTATION OF EITHER (a) OR (b) OF EXERCISE 4, ABOVE.

7. TRANSLATE THE FOLLOWING SENTENCES INTO GREEK:

1 — The morning is beautiful today. What month is it now?
2 — We are still in summer.
3 — No we are not. Autumn is here. Come, breakfast is ready. and today's paper is here.
4 — Children, where are you? Aren't you ready yet? Where is father? It's late.
5 — I am ready and I leave in ten minutes.
6 — And I leave immediately.

8. ANSWER IN GREEK:

1.1 Φεύγεις; 2 Φεύγεις ἀμέσως; 3 Ὁ πατέρας φεύγει; 4 Ὁ πατέρας φεύγει σέ λίγο; 5 Τά παιδιά δέ φεύγουν; 6 Τά παιδιά δέ φεύγουν σήμερα;

2.1 Μένουν στό σπίτι; 2 Τά παιδιά μένουν στό σπίτι σήμερα; 3 Πόσες μέρες μένουν στό σπίτι; 4 Μένουν στό σπίτι κάθε μέρα;

3.1 Πηγαίνεις σχολεῖο κάθε μέρα; 2 Πηγαίνεις σχολεῖο τά Σάββατα;

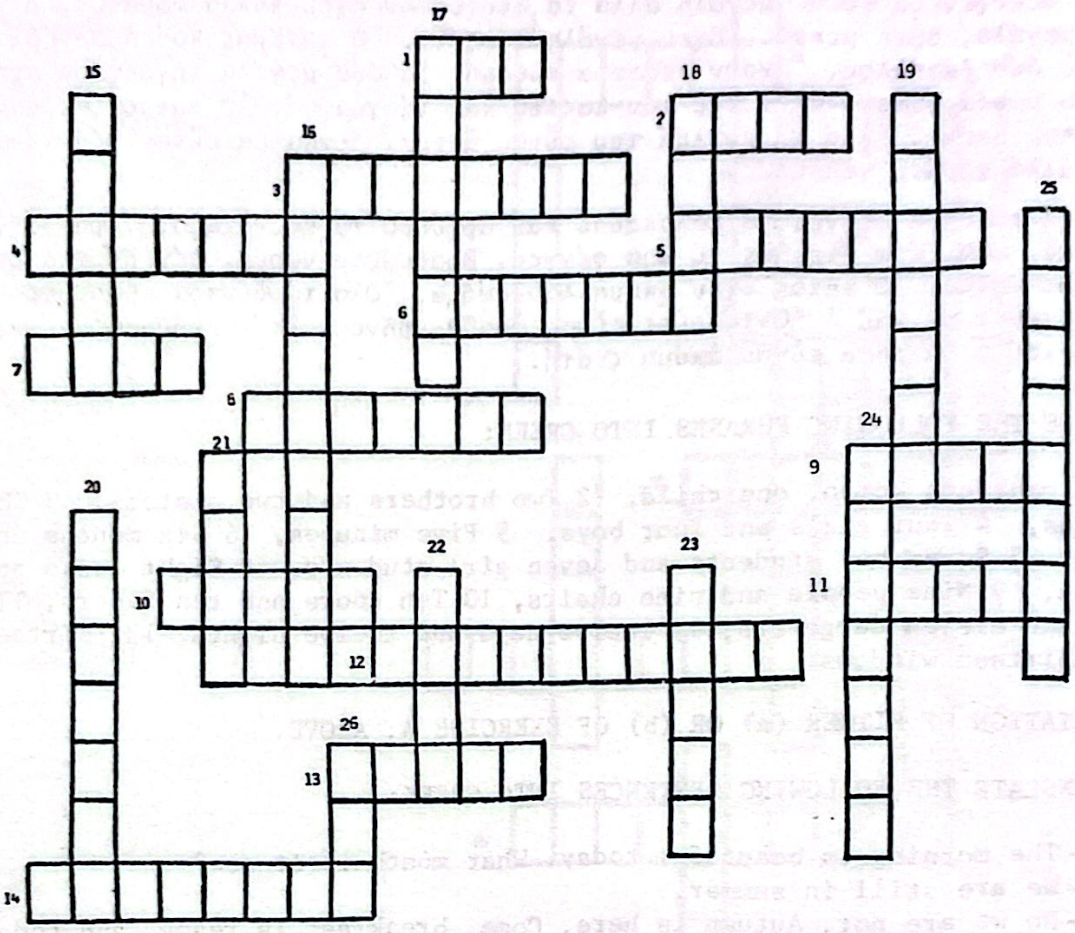
4.1 Τί ὥρα φεύγεις ἀπό τό σπίτι; 2 Τί ὥρα φεύγεις ἀπό τό σχολεῖο; 3 Τί ὥρα ἔρχεσαι στό σπίτι; 4 Ἔρχεσαι ἀργά; 5 Φέγγει ἀκόμη;

9. ON THE MODEL OF VERB ΕΧΩ CONJUGATE VERBS: Μένω, Πηγαίνω.

10. COMPOSITION 1. SUGGESTED TOPICS: 1. My family and my house
2. A short dialogue between friends
3. My little sister.

CHAPTERS 2 & 3 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK

1. LABYRINTH/ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ TO BE COMPLETED IN CLASS WITH THE COOPERATION OF ALL THE STUDENTS:



HORIZONTALY

1 Meal
2 Fish
3 Song
4 Music
5 Knife
6 Table
7 Voice
8 I watch, look at
9 Plates
10 Wine
11 He/she/it eats
12 Dining room
13 We eat
14 Chairs

VERTICALLY

15 I hear, listen
16 Television
17 Meal
18 Bread
19 Fork
20 Chair
21 Water
22 I eat
23 Meat
24 Glasses
25 Spoons
26 The *(fem. acc. plural)*

2. THE INSTRUCTOR READS EACH OF THE FOLLOWING PHRASES AND STUDENTS SHOULD TRANSLATE THEM INTO GREEK ORALLY:

1.1 It is... 2 it is Monday... 3 today... 4 today it is Monday...
2.1 It is near... 2 it is near here... 3 the school is near here...
3.1 They are... 2 they are on the table... 3 the plates... 4 the glasses... 5 the plates and the glasses... 6 the plates and the glasses are on the table...
4.1 Rooms... 2 twelve rooms... 3 this house has twelve rooms...
5.1 Trees... 2 tall trees... 3 this garden has tall trees...
6.1 Floors... 2 two floors... 3 this house has two floors...

CHAPTER 3 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. FIRST TRANSLATE INTO ENGLISH AND THEN SUPPLY THE GENITIVE SINGULAR:

(a) 1 τό νερό, 2 τό κρύο νερό, 3 τό ψωμί, 4 τό ζεστό ψωμί, 5 τό φαγητό, 6 τό μεσημεριανό φαγητό, 7 τό κρασί, 8 τό παλιό κρασί, 9 τό τραγούδι, 10 τό ἑλληνικό τραγούδι, 11 τό λουλούδι, 12 τό πρῶτο λουλούδι, 13 τό μάθημα, 14 τό πρωινό μάθημα, 15 τό πάτωμα, 16 τό τρίτο πάτωμα,

(b) 1 ὁ ἀδελφός, 2 ὁ μικρός ἀδελφός, 3 ὁ δρόμος, 4 ὁ στενός δρόμος, 5 ὁ χρόνος, 6 ὁ νέος χρόνος, 7 ὁ ἄνθρωπος, 8 ὁ ἄλλος ἄνθρωπος, 9 ὁ μήνας, 10 ὁ δεύτερος μήνας, 11 ὁ χειμώνας, 12 ὁ καναδικός χειμώνας, 13 ὁ μαθητής, 14 ὁ καλός μαθητής,

(c) 1 ἡ μέρα, 2 ἡ χθεσινή μέρα, 3 ἡ μητέρα, 4 ἡ νέα μητέρα, 5 ἡ Δευτέρα, 6 ἡ πρώτη Δευτέρα, 7 ἡ γλώσσα, 8 ἡ ἑλληνική γλώσσα, 9 ἡ τραπεζαρία, 10 ἡ φαρδιά τραπεζαρία, 11 ἡ φωνή, 12 ἡ ὡραία φωνή, 13 ἡ μουσική, 14 ἡ κλασική μουσική.

2. FIRST TRANSLATE INTO ENGLISH AND THEN SUPPLY THE GENITIVE PLURAL:

(a) 1 τά παιδιά, 2 τά μικρά παιδιά, 3 τά μάτια, 4 τά γαλανά μάτια, 5 τά φρύδια, 6 τά λεπτά φρύδια, 7 τά αὐτιά, 8 τά μεγάλα αὐτιά, 9 τά δόντια, 10 τά ἄσπρα δόντια, 11 τά μαλλιά, 12 τά ξανθά μαλλιά, 13 τά γράμματα, 14 τά ἑλληνικά γράμματα, 15 τά μαθήματα, 16 τά βραδινά μαθήματα,

(b) 1 οἱ δρόμοι, 2 οἱ στενοί δρόμοι, 3 οἱ κῆποι, 4 οἱ ὡραῖοι κῆποι, 5 οἱ ἄνθρωποι, 6 οἱ κανονικοί ἄνθρωποι, 7 οἱ ἐξάδελφοι, 8 οἱ πρῶτοι ἐξάδελφοι, 9 οἱ δάσκαλοι, 10 οἱ καλοί δάσκαλοι, 11 οἱ μαθητές, 12 οἱ παλιοί μαθητές, 13 οἱ πατέρες, 14 οἱ νέοι πατέρες, 15 οἱ ἔγγονοι, 16 οἱ μικροί ἔγγονοι,

(c) 1 ἡ ἐγγονή, 2 ἡ μικρή ἐγγονή, 3 ἡ φωνή, 4 ἡ ὡραία φωνή, 5 ἡ ἐποχή, 6 ἡ νέα ἐποχή, 7 ἡ ἀδελφή, 8 αὐτή ἡ ἀδελφή, 9 ἡ μητέρα, 10 ἡ ὔδια μητέρα.

3. SUPPLY THE ACCUSATIVE SINGULAR OF EXERCISE 1(b), ABOVE:

4. SUPPLY THE ACCUSATIVE PLURAL OF EXRECISE 2(b), ABOVE:

5. TRANSLATE INTO GREEK, ORALLY, AS THE INSTRUCTOR READS THE FOLLOWING:

1.1 The meal... 2 The evening meal... 3 The dishes... 4 the glasses... 5 The dishes, and the glasses... The dishes and the glasses for the evening meal... 7 The forks... 8 The knives... 9 The forks and the knives... 10 The dishes and the glasses, the forks and the knives... 11 On the table... 12 For the evening meal... 13 The dishes and the glasses, the forks and the knives are on the table for the evening meal.

2.1 Maria likes fish... 2 She likes fish... 3 She likes it very much... 4 Peter likes fish... 5 He likes it very much... 6 The children like fish... 7 They like it very much... 8 Grandmother does not like fish... 9 She does not like it...10 Her children know it... 11 They know it... 12 They know that grandmother does not like fish... 13 She is like grandfather... 14 She is like him... 15 Grandfather does not like fish... 16 He does not like it... 17 Grandmother and grandfather like meat... 18 They like meat...

3.1 Peter likes music... He likes classical music... 2 His wife too like music... 3 His wife likes opera... 4 Their children watch T.V... 5 They watch T.V. often... 6 They watch T.V. for a while... 7 They don't watch everything.

6. COMPOSITION 2. SUGGESTED TOPIC: Dinner time at home.

CHAPTERS 3 & 4 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK

1. STUDENTS SHOULD DECLINE IN WRITING: 1 ὁ καλός γιατρός, 2 ἡ πρώτη τάξη, 3 τό παλιό σπίτι, 4 τό νέο μάθημα

2. SMALL PHRASES FOR QUICK TRANSLATION INTO GREEK:

1 The chair. What chair? This chair. Whose is this chair? Mine. It is mine.
2 The book. What book? This book. Whose is this book? Yours? Is it yours?
3 The glasses. These glasses. Whose are these glasses? Yours? Are they yours
4 The newspapers. What newspapers? These here. Whose are they? Yours? Are th yours? No they are not mine. These newspapers are Peter's. They are his.

3. SAME EXERCISE AS (2) ABOVE, BUT FROM GREEK INTO ENGLISH:

1 Ἡ γλώσσα. Ποιά γλώσσα; Ἡ ἑλληνική γλώσσα. Εἶναι ξένη γλώσσα. Εἶναι ξένη γλώσσα γιά τόν πατέρα μου. Ἡ ἑλληνική γλώσσα εἶναι ξένη γλώσσα γιά τόν πατέρα μου.
2 Μιλοῦν. Ποιοί μιλοῦν; Οἱ μαθητές. Γιά τί μιλοῦν οἱ μαθητές; Μιλοῦν γιά τήν σημερινή ἑλληνική γλώσσα. Οἱ μαθητές μιλοῦν γιά τή σημερινή ἑλληνική γλώσσα
3 Λένε. Ποιοί λένε; Οἱ μαθήτριες λένε. Τί λένε οἱ μαθήτριες; Λένε γιά τίς ἄλλες γλῶσσες. Λένε γιά τίς ἄλλες εὐρωπαϊκές γλῶσσες. Οἱ μαθήτριες λένε γιά τίς ἄλλες εὐρωπαϊκές γλῶσσες.
4 Μοιάζει. Ποιός μοιάζει; Ἡ ἑλληνική γλώσσα. Μέ ποιάν ἄλλη γλώσσα μοιάζει; Μέ ποιάν ἄλλη γλώσσα μοιάζει ἡ ἑλληνική γλώσσα. Μέ καμιάν ἄλλη γλώσσα δέ μοιάζει. Ἡ ἑλληνική γλώσσα δέ μοιάζει μέ καμιάν ἄλλη γλώσσα.

4. UNDERSTANDING AN UNSEEN TEXT:

Καμιά γλώσσα δέ μοιάζει μέ τήν ἑλληνική γλώσσα. Οὔτε εὐρωπαϊκή οὔτε ἀσιατική. Οἱ τουρίστες πηγαίνουν στήν Ἑλλάδα γιά τήν Ἀκρόπολη καί γιά τή θάλασσα Λίγοι μιλοῦν τή σημερινή ἑλληνική γλώσσα. Μερικοί *(a few)* ξέρουν τήν ἀρχαία ἑλληνική. Αὐτοί κάτι καταλαβαίνουν ἀπό τή νέα ἑλληνική. Ὄχι ὅμως ὅταν *(when)* μιλοῦν οἱ Ἕλληνες. Μόνο ἀπό τίς ἐφημερίδες. Κάτι καταλαβαίνουν ὅταν διαβάζουν ἐφημερίδα. Ὄχι πολλά πράγματα.

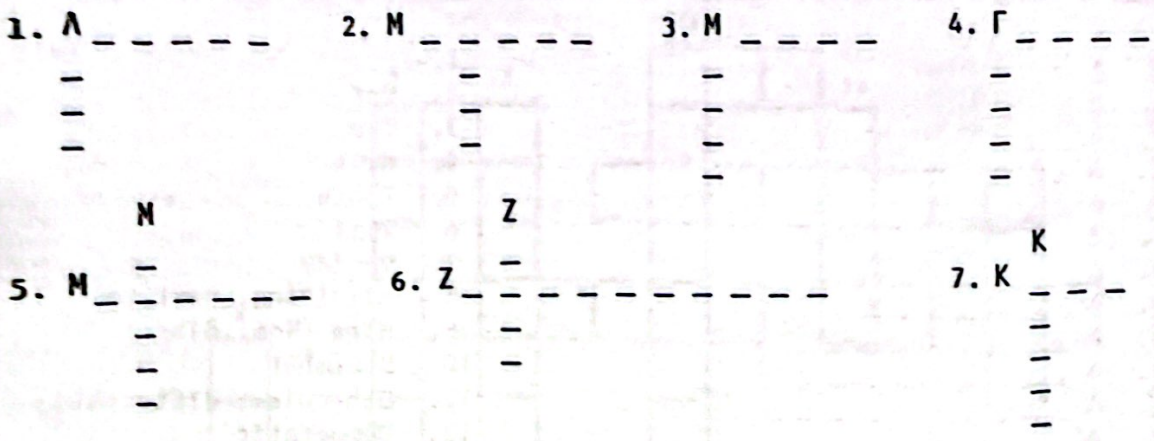
Πολλοί Ἕλληνες καί καταλαβαίνουν καί μιλοῦν ἑλληνικά. Πολλοί Ἕλληνες φοιτητ καί φοιτήτριες πηγαίνουν στήν Εὐρώπη καί σπουδάζουν *(they study)* στό πανεπιστήμιο. Ἔρχονται καί στίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες *(United States)* καί στόν Καναδά. Τό κλίμα τοῦ Καναδᾶ δέν μοιάζει μέ τό κλίμα τῆς Ἑλλάδας, ἀλλά τά πανεπιστήμια εἶναι καλά, καί ἡ ζωή τῶν φοιτητῶν δέν εἶναι δύσκολη.

5. A DIALOGUE FOR TRANSLATION INTO GREEK:

1 - Hello Christine.
2 - Good morning.
3 - Don't you know me?
4 - I don't think I do.
5 - My name is Tony. We are in the same classes every day.
6 - You are right. In the history class on Mondays, Wednesdays and Fridays.
7 - Yes, and in the Greek class on Tuesdays and Thursdays.
8 - Is that where you go now? Isn't it a little early?
9 - Sometimes the teacher comes early. I think that we are late.
10 - No, it is not late.
11 - You think so?

CHAPTER 4 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. PAIRS/ΖΕΥΓΗ



1 Words
They say

2 He/she speaks
" " says

3 He/she stays
Alone

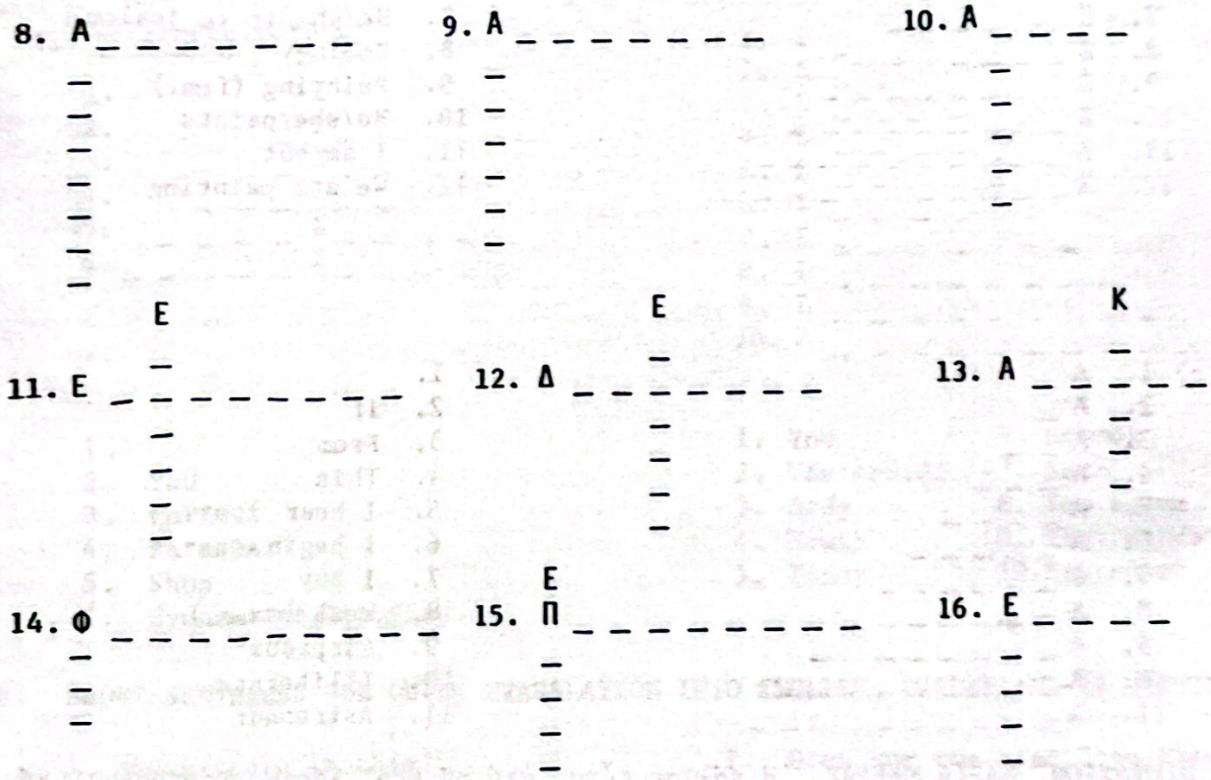
4 Old
Solid/strong

5 I learn
Lesson

6 I am hot
Heat

7 Cold
I am cold

8 Sick
Weak



9 Weak
Strong

10 Unfair
Fair

11 I thank
I wish

12 Difficult
Easy

13 Time
Mister

14 I imagine
I wear

15 Get well
You too

16 You are *(Singular)*
" " *(Plural)*

1. TRIANGLES/ΤΡΙΓΩΝΑ TO BE COMPLETED IN CLASS WITH THE COOPERATION OF ALL THE STUDENTS. *Where necessary, consult this book's and the Manual's Glossaries.*

a)
1. Δ
2. Δ _
3. Δ _ _
4. Δ _ _ _
5. Δ _ _ _ _
6. Δ _ _ _ _ _
7. Δ _ _ _ _ _ _
8. Δ _ _ _ _ _ _ _
9. Δ _ _ _ _ _ _ _ _
10. Δ _ _ _ _ _ _ _ _ _
11. Δ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
12. Δ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

1.
2. Not
3. Two
4. Give
5. Tooth
6. Road
7. Monday
8. Adjoining, next to
9. Miss (Nom. Sing.)
10. December
11. Otherwise, differently
12. Democratic

b)
1. Z
2. Z _
3. Z _ _
4. Z _ _ _
5. Z _ _ _ _
6. Z _ _ _ _ _
7. Z _ _ _ _ _ _
8. Z _ _ _ _ _ _ _
9. Z _ _ _ _ _ _ _ _
10. Z _ _ _ _ _ _ _ _ _
11. Z _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
12. Z _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

1.
2. I live
3. Life
4. I seek, I look for
5. Heat
6. Lively
7. He/she/it is jealous
8. Zoology
9. Painting (fem.)
10. He/she/paints
11. I am hot
12. We are painting

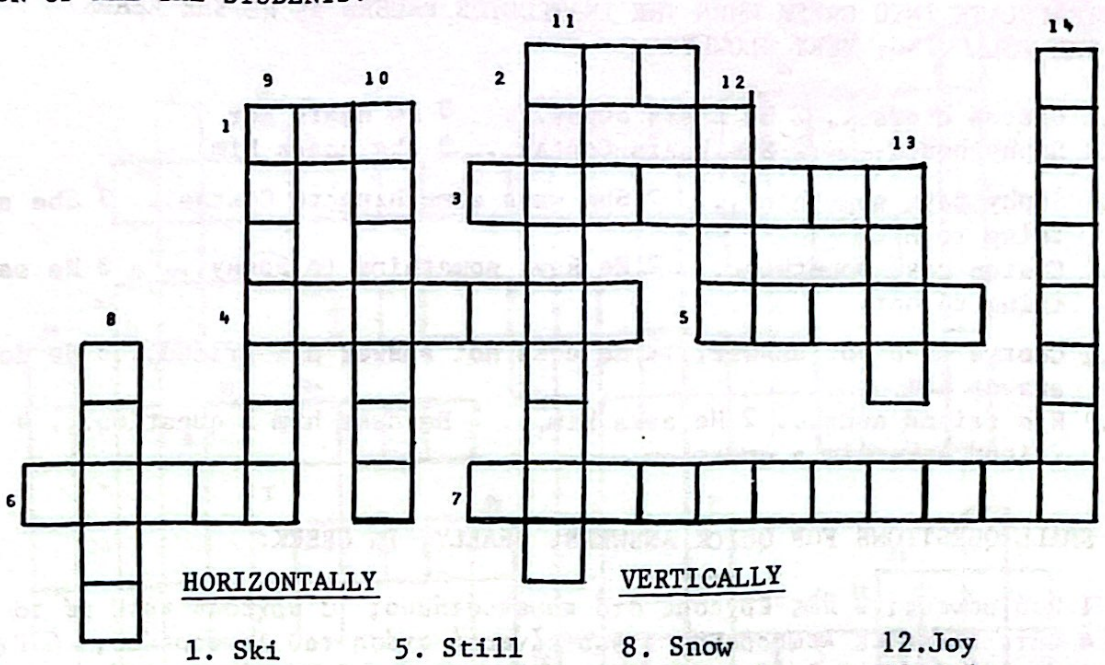
c)
1. A
2. A _
3. A _ _
4. A _ _ _
5. A _ _ _ _
6. A _ _ _ _ _
7. A _ _ _ _ _ _
8. A _ _ _ _ _ _ _
9. A _ _ _ _ _ _ _ _
10. A _ _ _ _ _ _ _ _ _
11. A _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

1.
2. If
3. From
4. This
5. I hear
6. I begin
7. I buy
8. Weak (masc.)
9. Airplane
10. Illiterate
11. Astronaut

2. DICTATION. ΜΑΡΙΑ ΚΑΛΛΑΣ. Ἡ Κάλλας εἶναι ἀπό τή Νέα Ὑόρκη. Τό πραγματικό της ὄνομα εἶναι Μαρία Σοφία Ἄννα Καλογεροπούλου. Ὀκτώ χρόνων παίρνει τά πρῶτα μουσικά μαθήματα. Ὅταν χωρίζουν οἱ γονεῖς της, πηγαίνει μέ τή μητέρ της στήν Ἀθήνα καί σπουδάζει μουσική στό Ὠδεῖο Ἀθηνῶν. Τραγουδάει γιά πρώτη φορά στό θέατρο, στήν ὄπερα Cavaleria Rusticana. Ὅταν παίζει στή Λυρική Σκηνή εἶναι δεκαεπτά χρόνων.

1. LABYRINTH/ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ AND TRIANGLES TO BE COMPLETED IN CLASS WITH THE COOPERATION OF ALL THE STUDENTS:

(a)



HORIZONTALLY

1. Ski
2. I say
3. Painter
4. Boring
5. Still
6. Mountain
7. Decorator

VERTICALLY

8. Snow
9. Saturday
10. Medicine
11. Bus
12. Joy
13. Body
14. Students

(b) TRIANGLES/ΤΡΙΓΩΝΑ

1. Σ
2. _ Σ _
3. _ _ Σ _ _
4. _ _ _ Σ _ _ _
5. _ _ _ _ Σ _ _ _ _
6. _ _ _ _ _ Σ _ _ _ _ _

1. Σ _
2. Σ _ _
3. Σ _ _ _
4. Σ _ _ _ _
5. Σ _ _ _ _ _
6. Σ _ _ _ _ _ _
7. Σ _ _ _ _ _ _ _
8. Σ _ _ _ _ _ _ _ _
9. Σ _ _ _ _ _ _ _ _ _
10. Σ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

1.
2. You
3. Correct
4. Phrases
5. Shop
6. Gymnastics *(Gen.Sing.)*

1. You
2. You *(Acc.Pl.)*
3. Body
4. Mouth
5. Today
6. School
7. Sure
8. You agree
9. They study
10. September

2. SHORT SENTENCES FOR QUICK TRANSLATION INTO ENGLISH. ORALLY AND IN WRITING:

1 Whose store is this?
2 A friend's
3 Whose voice is this?
4 A woman's
5 No painter lives here
6 No woman lives here
7 Does any one else live here?
8 No one lives here
9 Is any one home?
10 I don't see anyone here
11 I don't see any woman here
12 Here she is.

CHAPTERS 4 & 5 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. DECLINE IN WRITING: 1 Ἐγώ, 2 Ἐσύ ὁ πρῶτος μαθητής, 3 Αὐτή ἡ ἐρώτηση. *(question)*

2. TRANSLATE INTO GREEK WHEN THE INSTRUCTOR PAUSES AS HE/SHE READS THE FOLLOWING, VERY SLOWLY:

1.1 Costas hears... 2 He hears Sophy... 3 He hears her
2.1 Sophy hears... 2 She hears Costas... 3 She hears him
3.1 Sophy says something... 2 She says something to Costas... 3 She says something to him.
4.1 Costas says something... 2 He says something to Sophy... 3 He says something to her.
5.1 George does not answer...2 He does not answer his friend...3 He does not answer him.
5.1 His friend asks... 2 He asks him... 3 He asks him a question... 4 His friend asks him a question.

3. SMALL QUESTIONS FOR QUICK ANSWERS. ORALLY, IN GREEK:

1 Ποῦ μένεις; 2 Πῶς ἔρχεσαι στό πανεπιστήμιο; 3 Ἔρχεσαι ποτέ μέ τά πόδια; 4 Πότε παίρνεις λεωφορεῖο; 5 Ποῦ εἶναι ἡ στάση τοῦ λεωφορείου; 6 Ἔχει πεζοδρόμιο ὁ δρόμος; 7 Ἔχει κόσμο στό λεωφορεῖο; 8 Πόσοι κατεβαίνουν στή δική σου στάση; 9 Μένει κανένας στό λεωφορεῖο; 10 Τί σπουδάζεις; 11 Σέ ποιό ἔτος εἶσαι; 12 Πότε παίρνεις τό δίπλωμά σου; 13 Τί κάνεις τά Σαββατοκύριακα; 14 Σ' ἐνδιαφέρει τό θέατρο; 15 Πηγαίνεις ποτέ γιά σκί; 16 Σοῦ ἀρέσει ἡ θάλασσα; 17 Ἔχεις καιρό γιά σπόρ; 18 Πόσες ὧρες διαβάζεις κάθε βράδυ; 19 Τί ὥρα κοιμᾶσαι τίς καθημερινές;

4. TRANSLATE INTO GREEK, IN WRITING:

His daughter buys him a present. He finds it on the table, in his room. It is a book. He holds it in his hands. He opens it. He looks at it. It seems a funny book. He reads a little. He likes it. He finds it pleasant and well written. It is not very late. He still has time. An hour or so. He sits down and reads the first story. It interests him. It is a funny story. It amuses him a lot. It is a very nice present. His daughter knows what he likes.

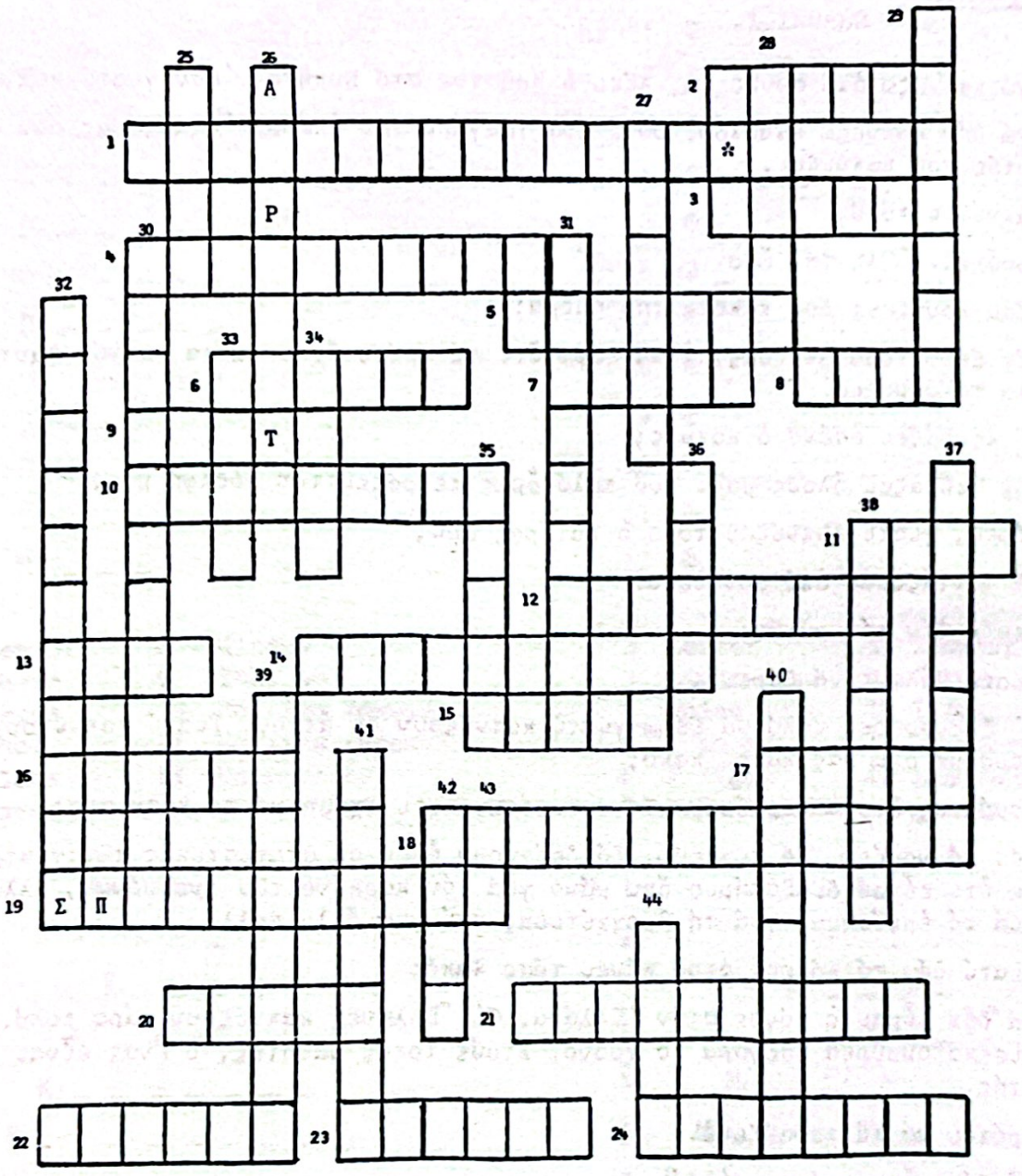
5. UNDERSTANDING AN UNSEEN TEXT: ΜΟΝΟΛΟΓΟΣ ΣΤΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ.

Σέ περιμένω; Μ' ἀκοῦς; Ἀκοῦς τί λέω; Σοῦ λέω ὅτι σέ περιμένω γιά φαγητό. Ναί γιά φαγητό. Ἀκοῦς καλά τώρα; Πότε φθάνεις στή στάση; Τόσο ἀργά; Γιατί τόσο ἀργά; Δουλεύεις καί σήμερα; Δουλεύετε καί τά Σάββατα ἐσεῖς; Πάρε ἕνα ταξί καί ἔλα. Γιατί δέν παίρνεις ταξί; Μά γιατί νά περιμένεις τό λεωφορεῖο; Ἀργεῖ. Μοῦ φαίνεται ὅτι ἔρχεται μόνο κάθε ὥρα. Θέλεις τόν Κώστα; Τί τόν θέλεις; Δέν εἶναι σπίτι ἀκόμη. Δουλεύει ἀπό τό πρωί. Τό περιμένω σέ λίγο. Εὐτυχῶς ἡ δουλειά του εἶναι ἐδῶ κοντά. Στή γειτονιά. Ἔρχεται σπίτι μέ τά πόδια. Τοῦ κάνει καλό. Κάθεται ὅλη τή μέρα σέ μιά καρέκλα. Νάτος. Ἐδῶ εἶναι. Σοῦ τόν δίνω στό τηλέφωνο. Γειά σου ἀπό μένα. Σέ περιμένουμε.

6. SPELLING. FILL IN THE BLANKS:

1 ὁ -λιος, 2 τό χιόν-, 3 ἡ πόλ-, 4 ἡ δ--λειά, 5 δουλ--ω, 6 μ' ἐνδιαφέρ--, 7 μοῦ φαίνετ--, 8 δ-νω, 9 ὁ κ--ρός, 10 ἔξ-, 11 πάλ-, 12 σπ--δάζω, 13 μπορ--, 14 τό πεζοδρό---, 15 τό γράψ---.

LABYRINTH/ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ TO BE COMPLETED IN CLASS WITH THE COOPERATION OF ALL THE STUDENTS:



HORIZONTALY

1 Weekend
2 Speech
3 Knees
4 Prose
5 I agree
6 Chemistry
7 Snow
8 Again
9 You have
10 Friday
11 Time
12 Studio
13 I ask
14 Article
15 Silence
16 Law
17 Clothes
18 I worry
19 Student*(fem.)*
20 Step
21 I get tired
22 I answer
23 Almost
23 Answer

VERTICALLY

25 We go
26 Affability
27 Secret
28 I can
29 Sea
30 University
31 I thank
32 Daily
33 Hand
34 Inside
35 Sun
36 Cold
37 I come
38 We wear
39 Please
40 They find
41 Funny
42 Slowly
43 The *(Neuter Plural)*
44 Three

1. TEXT FOR TRANSLATION INTO ENGLISH:

ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ. *Consult the Greek-English Glossaries in this book and in the Manual I.*

— Ἐγώ καπνίζω ἀπό συνήθεια, λέει ὁ Χρῆστος στό Νικήτα. Ἐσύ γιατί καπνίζεις;

— Ἐγώ δέν καπνίζω καθόλου. Οὔτε ἕνα τσιγάρο τήν ἡμέρα. Ὁ πατέρας μου εἶναι αὐτός πού καπνίζει.

— Καπνίζει πολύ;

— Συνεχῶς. Ὅλη τήν ὥρα.

— Πόσα κανίζει; Δυό πακέτα τήν ἡμέρα;

— Δέν ξέρω πόσα ἀκριβῶς, ἀλλά ξέρω ὅτι τό σπίτι ἔχει πάντα καπνό, παντοῦ, σέ ὅλα τά δωμάτια.

— Σέ πειράζει ἐσένα ὁ καπνός;

— Μᾶς πειράζει ὅλους μας. Πιό πολύ ὅμως πειράζει τήν ἀδελφή μου.

— Ξέρεις γιατί καπνίζει τόσο ὁ πατέρας σου;

— Μά φαντάζομαι ἀπό συνήθεια.

— Γιατί δέν τόν ρωτᾶς;

— Γιατί θέλεις νά ξέρεις;

— Μ' ἐνδιαφέρει πολύ νά ξέρω γιατί καπνίζουν οἱ ἄλλοι. Γιατί καπνίζουμε ἀφοῦ ξέρουμε ὅτι μᾶς κάνει κακό;

— Νομίζεις ὅτι ὁ καρκίνος τῶν πνευμόνων ἔχει σχέση μέ τό κάπνισμα;

— Δέν τό νομίζω. Τό πιστεύω. Τό δείχνουν ὅλες οἱ στατιστικές τῶν γιατρῶν. Λένε ὅτι εἶναι διαβατήριο ὄχι μόνο γιά τόν καρκίνο τῶν πνευμόνων, ἀλλά καί γιά τό ἐμφύσημα, γιά τή βρογχίτιδα, καί γιά ἄλλα πολλά.

— Γιατί δέν τό κόβεις ἀφοῦ κάνει τόσο κακό;

— Μά δέν εἶμαι ὁ μόνος στήν Ἑλλάδα. Οἱ Ἕλληνες καπνίζουν πάρα πολύ. Εἴκοσι δισεκατομμύρια τσιγάρα τό χρόνο. Στούς τρεῖς μαθητές, ὁ ἕνας εἶναι καπνιστής.

— Πρέπει νά τό προσέξεις.

— Τό ξέρω ὅτι πρέπει, ἀλλά...

2. THE DIALOGUE IN (1) ABOVE SHOULD BE REPRODUCED ORALLY AS A DIALOGUE BETWEEN TWO STUDENTS.

3. DECLINE ORALLY: Ποιό ζῶο; AND IN WRITING: (a) ὁ πολύς χρόνος, (b) ἡ πολλή σκέψη. *Consult p.44 of Manual I.*

4. CONJUGATE ORALLY: δέν εἶμαι ὁ μόνος, AND IN WRITING THE PRESENT TENSE OF THE VERBS: (a) πιστεύω, (b) μιλῶ, μπορῶ, THE LAST TWO IN THE SINGULAR ONLY, *(consult p.49,A, and p.55, respectively).*

5. COMPOSITION 3. SUGGESTED TOPICS: (a) The things that interest me...
(b) A short story in the present tense.

1. TRIANGLES/ΤΡΙΓΩΝΑ TO BE COMPLETED IN CLASS WITH THE COOPERATION OF ALL THE STUDENTS:

a)
1 Π
2 Π _
3 Π _ _
4 Π _ _ _
5 Π _ _ _ _
6 Π _ _ _ _ _
7 Π _ _ _ _ _ _
8 Π _ _ _ _ _ _ _
9 Π _ _ _ _ _ _ _ _
10 Π _ _ _ _ _ _ _ _ _
11 Π _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
12 Π _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

2 Letter
3 Where
4 Never
5 Who?
6 Glass
7 Face
8 Window
9 They go
10 Married *(Fem.)*
11 Married *(Masc.)*
12 University

b)
1 Φ
2 Φ _
3 Φ _ _
4 Φ _ _ _
5 Φ _ _ _ _
6 Φ _ _ _ _ _
7 Φ _ _ _ _ _ _
8 Φ _ _ _ _ _ _ _
9 Φ _ _ _ _ _ _ _ _
10 Φ _ _ _ _ _ _ _ _ _
11 Φ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
12 Φ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

2 Letter
3 Light
4 Voice
5 I go away
6 I light
7 He/she calls
8 Student
9 Autumn
10 I imagine
11 February
12 Fond of money, greedy

c)
1 K _
2 K _ _
3 K _ _ _ _
4 K _ _ _ _ _
5 K _ _ _ _ _ _
6 K _ _ _ _ _ _ _
7 K _ _ _ _ _ _ _ _ _

1 And *(short form)*
2 And
3 Somewhere
4 Sometime
5 He/she smokes
6 He/she goes down
7 He/she understands

d)
1 M _
2 M _ _ _
3 M _ _ _ _
4 M _ _ _ _ _
5 M _ _ _ _ _ _
6 M _ _ _ _ _ _ _
7 M _ _ _ _ _ _ _ _

1 Don't
2 Day
3 Alone
4 He/she resembles
5 They learn
6 Mathematics
7 Microscope

2. SPELLING. FILL IN THE BLANKS:

1 συμφων_, 2 θέλ__ς, 3 ζ_γράφος, 4 π__ός; 5 ἐκ__νος, 6 νάτ_ς, 7 πλά_, 8 κρ_ο, 9 βρ_σκω, 10 γραφ__ο, 11 δάχτ_λο, 12 ν_χι, 13 χέρ_, 14 χ_όνι, 15 χ__μώνας, 16 ἄν__ξη, 17 λέξ_, 18 λέξ__ς, 19 ξέρ__ς, 20 πο__ές, 21 γν_μη, 22 δ_σκολη, 23 π_γαίνω, 24 φοιτήτ___, 25 δύκ__, 26 Κ_στας, 27 Γιάνν_ς, 28 δ_ο, 29 ὅτ__.

1. PAIRS/ZEYTH TO BE COMPLETED IN CLASS WITH THE COOPERATION OF ALL THE STUDENTS

1. Δ _ _ _ _ _
2. Κ _ _ _ _ _
3. Π _ _ _ _
4. Π _ _ _ _ _
5. Λ _ _

6. Β _ _ _
7. Ξ _ _ _ _
8. Μ _ _ _ _
9. Α _ _ _ _ _
10. Φ _ _ _ _

1. I show / I give
2. I close / I decline
3. I am hungry / I drink
4. I take / I pass
5. I say / I say

6. I put / I take off something
7. I forget / I know
8. I can / I speak
9. I open / I light
10. I bring / I wear

11. Κ (Χ) _ _ _
12. Τ (Β) _ _ _ _
13. Μ (Δ) _ _ _
14. Β (Π) _ _ _ _
15. Σ (Φ) _ _ _ _ _

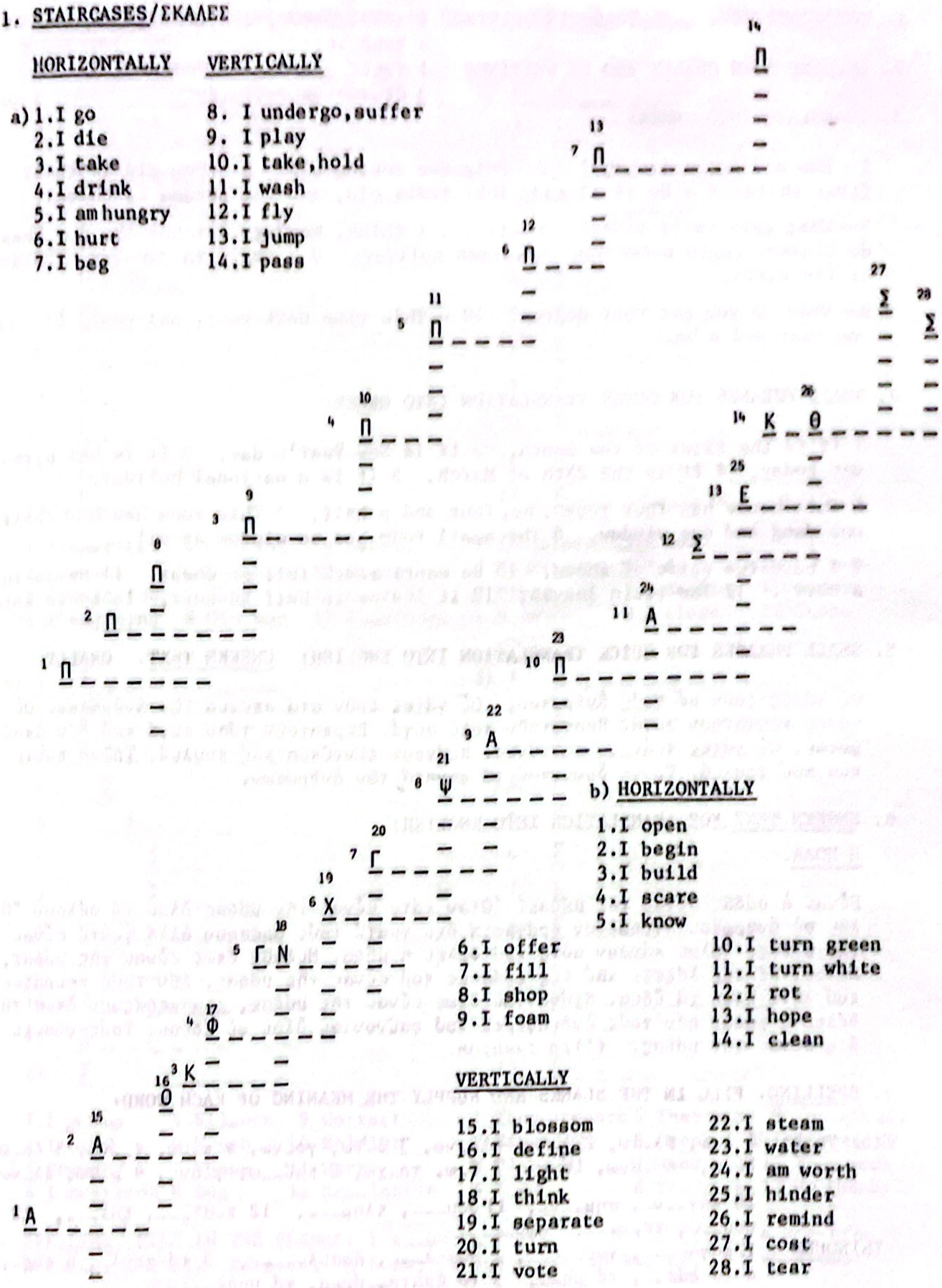
16. Μ (Β) _ _ _ _ _
17. Κ (Φ) _ _ _ _
18. Θ (Θ) _ _ _ _ _ _
19. Φ (Φ) _ _ _ _ _ _

20. Κ (Κ) _ _ _ _ _ _ _
21. Κ (Μ) _ _ _ _ _ _
22. Λ (Λ) _ _ _ _
23. Ν (Γ) _ _ _ _ _ _ _

11. I do / I lose
12. I run / I wet
13. I stay / I tie
14. I see / I wash
15. I send / I reach
16. I go in / I go out
17. I cry / I am to blame

18. I remember / I remind
19. I am scared / I scare
20. I sleep / I put to "
21. I look / I share
22. I sadden / I'm sorry
23. I dress / I undress

1. STAIRCASES/ΣΚΑΛΕΣ



a)

HORIZONTALLY	VERTICALLY
1.I go	8. I undergo, suffer
2.I die	9. I play
3.I take	10.I take, hold
4.I drink	11.I wash
5.I am hungry	12.I fly
6.I hurt	13.I jump
7.I beg	14.I pass

b) HORIZONTALLY

1.I open
2.I begin
3.I build
4.I scare
5.I know
6.I offer
7.I fill
8.I shop
9.I foam
10.I turn green
11.I turn white
12.I rot
13.I hope
14.I clean

VERTICALLY

15.I blossom
16.I define
17.I light
18.I think
19.I separate
20.I turn
21.I vote
22.I steam
23.I water
24.I am worth
25.I hinder
26.I remind
27.I cost
28.I tear

1. CONJUGATE BOTH ORALLY AND IN WRITING: 1 φορῶ, μπορῶ, 2 ἔρχομαι, 3 βαριέμαι, 4 θυμᾶμαι.

2. DECLINE BOTH ORALLY AND IN WRITING: 1 τρεῖς χρόνοι, 2 τέσσερεις χιλιάδες, 3 ἑξακόσιοι φοιτητές

3. TRANSLATE INTO GREEK:

1—How old is their baby? 2—Only two months old, 3—How old is their first child? 4— He is already four years old, and the second is three.

5—What date is it today? 6—It is, I think, Monday, October 19, 7— Whe do classes begin after the Christmas holidays? 8— Early in January, the 5 or the sixth,

9—When do you get your degree? 10—This time next year, and you? 11— I one year and a half.

4. SMALL PHRASES FOR QUICK TRANSLATION INTO GREEK:

1 It is the first of the month, 2 It is New Year's day, 3 It is her birth day today, 4 It is the 25th of March, 5 It is a national holiday,

6 This house has four rooms, no, four and a half, 7 This room has four chai one door and one window, 8 The small room has no window at all.

9 I have two pairs of shoes, 10 He wants a sack full of wheat, 11 He is in a hurry, 12 The train leaves, 13 it leaves in half an hour, 14 It is la

5. SMALL PHRASES FOR QUICK TRANSLATION INTO ENGLISH: UNSEEN TEXT. ORALLY.

Οἱ γάτες ζοῦν μέ τούς ἀνθρώπους. Οἱ γάτες ζοῦν στά σπίτια τῶν ἀνθρώπων. Οἱ γάτες περπατοῦν σιγά. Περπατοῦν πολύ σιγά. Περπατοῦν τόσο σιγά πού δέν ἀκου ονται. Οἱ γάτες πιάνουν ποντίκια. Πιάνουν ποντίκια καί πουλιά. Τρῶνε ποντι- κια καί πουλιά. Τρῶνε ὅμως καί τά φαγητά τῶν ἀνθρώπων.

6. UNSEEN TEXT FOR TRANSLATION INTO ENGLISH:

Η ΜΟΔΑ.

Εἶναι ἡ μόδα. Εἶναι τῆς μόδας[2]; Ὅταν κάτι εἶναι τῆς μόδας ὅλοι τό θέλουν. Ὅ λοι οἱ ἄνθρωποι ἀγοράζουν πράγματα ὄχι γιατί τούς ἀρέσουν ἀλλά γιατί εἶναι τῆς μόδας. Ὅλοι κάνουν αὐτό πού θέλει ἡ μόδα. Μιλοῦν ὅπως εἶναι τῆς μόδας. Μιλοῦν μέ τίς λέξεις καί τίς φράσεις πού εἶναι τῆς μόδας. Δέν τούς πειράζει πού λένε ὅλοι τά ἴδια. Ντύνονται ὅπως εἶναι τῆς μόδας. Διασκεδάζουν ὅπως τό θέλει ἡ μόδα. Δέν τούς ἐνδιαφέρει πού φαίνονται ὅλοι οἱ ἴδιοι. Τούς φθάνει ὅτι εἶναι τῆς μόδας. ([2])*in fashion*.

7. SPELLING. FILL IN THE BLANKS AND SUPPLY THE MEANING OF EACH WORD:

(a) Verbs. 1 λ_ω, βλ__ω, 2 λ_νω, κλ__νω, 3 δ_νω, γδ_νω, 4 π_νω, π__νω, 5 ξε_ω θε_ω, 6 _άνω, _άνω, 7 ἔ_ω, τρ_χω, 8 παί__ω, φ_ρν_, 9 μ_νω, πλ_νω

10 πηγ__ν_, σημ__ν_, 11 θυμ___, πληρ___, 12 πιστ___, ζηλ___, 13 νομ___, πειρ___, φων___.

(b) NOUNS 1 πηγαι___, γυρι____, 2 βασιλ___, βασιλ____ , 3 τό πουλ_, ἡ εὐχ_, 4 τό δάσ__, τό μῆλ_, 5 τό ἑκατο__ύριο, τό μηδε____.

1. LETTERS/ΓΡΑΜΜΑΤΑ TO BE COMPLETED IN CLASS WITH THE COOPERATION OF ALL THE STUDENTS:

a)
1 Γ_ _ _ _ _ _ _ _ _ _
2 Γ_ _ _ _ _ _ _ _ _
3 Γ_ _ _ _ _ _ _ _ _
4 Γ_ _ _ _ _ _ _ _ _
5 Γ_ _ _ _
6 Γ_ _ _ _
7 Γ_ _ _ _
8 Γ_ _ _ _
9 Γ_ _ _ _
10 Γ_ _ _ _
11 Γ_ _ _ _
12 Γ_ _ _ _

1 Typewriter 5 Opinion 9 Sweet
2 Grammar 6 Laughter 10 Glass
3 Gymnastics 7 Why? 11 Marriage
4 I exercise 8 Old man 12 Knowledge

b)
1 Κ_ _ _ _ _ _ _
2 Κ_ _ _ _ _ _ _
3 Κ_ _ _ _ _ _
4 Κ_ _ _ _ _
5 Κ_ _ _ _
6 Κ_ _ _
7 Κ_ _ _ _
8 Κ_ _ _ _ _
9 Κ_ _ _ _ _ _
10 Κ_ _ _ _ _ _ _
11 Κ_ _ _ _ _ _ _ _
12 Κ_ _ _ _ _ _ _ _

1 You sleep 5 I hold 9 Girl
2 He watches 6 I do 10 I clean
3 Clean 7 I decline 11 Summer
4 None 8 I close 12 Store

c)
1 Σ_ _ _ _ _ _ _ _
2 Σ_ _ _ _ _ _ _ _
3 Σ_ _ _ _ _ _ _ _
4 Σ_ _ _ _
5 Σ_ _ _ _
6 Σ_ _ _ _
7 Σ_ _ _ _
8 Σ_ _ _ _
9 Σ_ _ _ _
10 Σ_ _ _ _ _ _ _ _
11 Σ_ _ _ _ _ _ _ _
12 Σ_ _ _ _ _ _ _ _

1 I get up 5 Silence 9 Correct
2 I think 6 Mouth 10 Soldier
3 Company 7 Shape 11 Worry
4 I am silent 8 Dog 12 Scholastic

d)
1 Ε_ _ _ _ _ _ _ _
2 Ε_ _ _ _ _ _ _ _
3 Ε_ _ _ _ _ _ _ _
4 Ε_ _ _ _
5 Ε_ _ _ _ _ _ _
6 Ε_ _ _ _ _ _ _
7 Ε_ _ _ _ _ _ _
8 Ε_ _ _ _
9 Ε_ _ _ _
10 Ε_ _ _ _ _ _ _ _
11 Ε_ _ _ _ _ _ _ _
12 Ε_ _ _ _ _ _ _ _

1 They prepare 5 They come 9 You are *Pl.*
2 Etymology 6 Greek 10 Interesting
3 Pleasant 7 Week 11 They work
4 I am 8 You have 12 He thanks

2. SPELLING. FILL IN THE BLANKS: 1 π_ _ανοῦ; 2 τύν_ς; 3 τ_ _ δύνει, 4 σ_ς ξέρω, 5 ἐ_εῖς, 6 στ_ς, 7 τρ_ει, 8 δ_ρο, 9 μιά φ_ρά, 10 π_ _ζει, 11 παράθ_ρο.

REVIEWING CHAPTERS 4-6 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK :

1. A DIALOGUE FOR QUICK TRANSLATION. ORALLY:

1 —Your name?
2 — Whose? Mine?
3 —Yes, yours and your friend's
4 — My name is Peter and she is Mary
5 —Why do you learn Greek, Peter
6 — My parents are Greek
7 —And you, Mary? Why do you learn Greek?
8 — Because I'm interested
9 —You are interested in Greek?
10 — I'm interested in languages
11 —How do you find Greek, Peter?
12 — Easy. I hear it at home
13 —Do you agree with him?
14 — Are you asking me?
15 —Yes, you, Sophy. Do you find it easy?
16 — No, but I like difficult things
17 —Do you find it difficult?
18 — Yes I do. Don't you agree?
19 —I imagine so
20 — Grammar helps a lot, but...
21 —What? The words?
22 — Yes. I don't remember their meanin
23 —Naturally. It takes some time
24 — I want to understand immediately
25 —Immediately is a big word for the second month.
26 — I suppose so.

2. GREEK-SPEAKING STUDENTS SHOULD USE EXERCISE (1) ABOVE AS A SPELLING TEST.

3. UNDERSTANDING AN UNSEEN TEXT: BY ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΤΟΜΠΑΪΔΗΣ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ (I) (Διασκευή)

1. Οἱ πιό πολλές ἀπό τίς εὐρωπαϊκές γλῶσσες ἀνήκουν *(belong)* σέ μιά μεγάλη οἰκογένεια γλωσσῶν, τήν Ἰνδοευρωπαϊκή *(Indo-European)*. Στήν οἰκογένεια αὐτή ἀνήκει καί ἡ ἑλληνική γλώσσα.

2. Γιά τήν Ἰνδοευρωπαϊκή γλώσσα δέν ξέρουμε οὔτε ἀπό ποιόν μιλιόταν, οὔτε σέ ποιό μέρος *(place, country, area)* μιλιόταν *(was spoken)*.

3. Οἱ Ἕλληνες ἀρχίζουν νά κατεβαίνουν στήν Ἑλλάδα τόν εἰκοστό *(20th)* αἰώνα *(century)* π.Χ. *(B.C.)*. Οἱ ἄνθρωποι πού ζοῦν στήν Ἑλλάδα τόν καιρό ἐκεῖνο ὀνομάζονται σήμερα Προέλληνες *(Pre-Greeks)*. Ἡ γλώσσα τῶν Ἑλλήνων ἔχει σήμερα πολλές λέξεις ἀπό τήν γλώσσα τῶν Προελλήνων: Τοπωνύμια ὅπως π.χ. *(e.g.)* Κόρινθος *(Corinth)*, Λυκαβηττός *(Lycabettos)*, ὀνόματα ζώων, ὀνόματα φυτῶν *(plants)*, ἤ ἄλλες λέξεις ὅπως π.χ. θάλασσα, κιθάρα, τύραννος, κλπ. *(etc*

4. Ἡ ἱστορική περίοδος τῆς ἑλληνικῆς γλώσσας ἀρχίζει ἀπό τά πρῶτα γραπτά μνημεῖα *(written documents)* τῆς γλώσσας αὐτῆς: τίς πινακίδες *(tablets)* τῆς Κνωσοῦ *(Knossos)* καί τῆς Πύλου *(Pylos)* (1400-1200 π.Χ.). Ἡ γλώσσα τῶν πινακίδων αὐτῶν συγγενεύει *(is related)* μέ τή γλώσσα τῆς Ἰλιάδας καί τῆς Ὀδύσσειας, τῶν δύο ὁμηρικῶν ἐπῶν *(epics)*. (Συνέχεια σ.23)

* *Arranged, abridged and/or added to, where necessary. The complete title of this book is* ΕΠΙΤΟΜΗ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ.

SPELLING. FILL IN THE BLANKS AND SUPPLY THE MEANING OF THE FOLLOWING WORDS:

1 φοβ_μαι, 2 φοβ_νται, 3 ἀγαπ_τε, 4 ἀγαπ__ται, 5 ἀγαπ__ν, 6 πηγ__ν__με, 7 ἔρχ____, 8 στενοχ_ρ__ται, 9 στενοχ_ρ__στ_, 10 χάνετ_, 11 χάνετ__, 12 παρακαλ__ παρακαλ_ς, 13 μιλ_ω/μιλ_, 14 μιλ_με/μιλ__με, 15 μιλ__μ__, 16 μπορ__τε.

1 εὐχάρι___ς, 2 εὐχαρι__ημ́___ς, 4 δυσαρ___ημ́___ς, 5 λυπ__ένος, 6 ἄρ_ωστ- 7 ἑλλ_ν_κός, 8 δ_σκολ_ς, 9 ε_κολ_ς, 10 δ_κός, 11 ἀστε__ς, 12 καθημερ___ς.

REVIEWING CHAPTERS 4-6 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. ANSWER IN GREEK ORALLY. EXAMPLE: -Ζητᾶς τόν καθηγητή σου; - Ναί ζητῶ τόν καθηγητή μου

1 —Ζητᾶς τόν καθηγητή σου;
2 —Σέ ποιό πάτωμα εἶναι τό γραφεῖο του;
3 —Ξέρεις τόν ἀριθμό τοῦ τηλεφώνου του;
4 —Ξέρεις τό ὄνομά του;
5 —Πῶς τόν λένε;
6 —Εἶναι καλός καθηγητής;
7 —Γιατί (δέν) τόν βρίσκεις καλό;
8 —Πῶς βρίσκεις τό μάθημά του; Ἐνδιαφέρον ἤ βαρετό;
9 —Λέει ἀστεῖα στήν τάξη;
10—Λέει καμμιά φορά τά ἴδια ἀστεῖα;
11—Σᾶς δίνει πολλή δουλειά;
12—Τί κάνει ὅταν δέν εἶναι εὐχαριστημένος ἀπό τή δουλειά σας;
13—Τί κάνει ὅταν εἶναι πολύ δυσαρεστημένος;
14—Τί ὥρα μπαίνουν οἱ φοιτητές στήν τάξη του;
15—Εἶναι γεμάτη ἡ τάξη;
16—Εἶναι σχεδόν ἄδεια καμιά φορά;
17—Πόση ὥρα κρατάει τό μάθημα;

2. TRANSLATE INTO GREEK IN WRITING:

Outside the classroom he is a very pleasant man, but not inside the classroom. Fortunately the class doesn't last very long. Many students don't agree with me. They don't find him a difficult man as I do. They don't think that he is difficult at all. But we all agree that he is very interested in his students. We are never bored in his classes. His work seems to amuse him.

3. UNDERSTANDING AN UNSEEN TEXT: BY ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΤΟΜΠΑΪΔΗΣ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ.(II) (Συνέχεια ἀπό τή σ.22). (Διασκευή).

Ἡ ἀρχαία ἑλληνική γλώσσα ἔχει πολλές διαλέκτους. Οἱ πιό γνωστές*(known)* ἀπό τίς τοπικές *(local)* διαλέκτους εἶναι ἡ δωρική *(Doric)*, ἡ αἰολική *(Aeolic)*, ἡ ἰωνική *(Ionic)*, καί ἡ ἀττική *(Attic)*.

Οἱ ἀρχαῖοι συγγραφεῖς *(writers)* δέν γράφουν στή γλώσσα τοῦ πόλης τους ἀλλά στή γλώσσα τοῦ λογοτεχνικοῦ εἴδους *(literary genre)*. Π.χ., οἱ λυρικοί ποιητές γράφουν στή δωρική διάλεκτο, στήν αἰολική καί στήν ἰωνική. Οἱ ἱστοριογράφοι γράφουν στήν ἰωνική καί τήν ἀττική, οἱ φιλόσοφοι καί οἱ ρήτορες γράφουν στήν ἀττική. Ἡ τραγωδία *(tragedy, drama)* γράφεται στήν ἀττική καί στήν ἰωνική.

Μετά τούς περσικούς πολέμους[1] ἡ Ἀθήνα εἶναι τό πολιτικό καί πολιτιστικό κέντρο *(cultural centre)* τοῦ ἑλληνικοῦ κόσμου. Ἡ ἀττική διάλεκτος, ἡ διάλεκτος τῆς Ἀθήνας, ἀρχίζει νά μιλιέται σέ ὅλες τίς ἑλληνόφωνες περιοχές*(areas)*.

Τήν ἐποχή τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου[2] ἡ ἀττική διάλεκτος ἁπλώνει *(spreads)* σέ ὅλες τίς χῶρες *(countries)* τῆς αὐτοκρατορίας του *(empire)*.

(Συνέχεια σ.34)

1 (490-479 B.C.)
2 (b.356, d.323 B.C.)

1. STUDY OF WORDS: SUPPLY THE MEANING OF THE FOLLOWING WORDS WHICH ARE COMPOUN WITH OR DERIVED FROM a) ΓΡΑΦΩ, b) ΠΡΟΣΕΧΩ, c) ΠΡΟΣΩΠΟ. E.g. ἔγγραφο *documen* (μυστικό ἔγγραφο *secret document*).

a) 1 ἔγγραφο,τό, 2 κακογραμμένος,-η,-ο, 3 καλογραμμένος,-η,-ο, 4 μισογραμμένος -η,-ο, 5 φωτογράφος, 6 φωνογράφος, 7 πολυγράφος, 8 δακτυλογράφος, 9 ἱστορικ γράφος, 10 καλλιγράφος, 11 γραφομηχανή,

b) 1 προσέχω, 2 προσεκτικός, 3 ἀπρόσεκτος, 4 προσοχή,

c) 1 πρόσωπο, 2 προσωπικός, 3 ἀπρόσωπος, 4 προσωπικό,τό, 5 προσωπάρχης,ὁ.

2. UNDERSTANDING AN UNSEEN LITERARY TEXT: BY ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΑΜΑΡΑΚΗΣ

Note. Non-Greek-speaking students should first do exercise (1) above, and then listen to, or read this text.

MIA NYXTA[1] (Διασκευή)

1. Ἡ δακτυλογράφος τό βλέπει πρώτη. — Χιόνι! Χιόνι! φωνάζει. Ἀφήνει ἀμέσως, μισογραμμένο, τό "ἐπεῖγον" *(urgent)* ἔγγραφο πού ἔχει στή γραφομηχανή της, καί τρέχει στό παράθυρο. Τό ἀνοίγει, ἁπλώνει *(stretches out)* τό χέρι της καί πιάνει χιόνι.

2. Ἀφήνουν καί οἱ ἄλλοι τή δουλειά τους καί πηγαίνουν μπροστά στό παράθυρο. Ἔτσι, εἶναι τώρα ἐκεῖ τρεῖς ἄντρες καί δύο κοπέλλες, δηλαδή ὅλο τό προσωπικό τοῦ γραφείου, ἐκτός ἀπό *(except)* αὐτόν πού κάθεται ἀκόμη στήν καρέκλα του, σέ μία γωνία.

3. Κοιτάζουν τό χιόνι πού πέφτει πυκνό. Εἶναι τό πρῶτο χιόνι αὐτόν τόν χειμώνα. — Ὡς τό βράδυ θά τό ἔχει στρώσει γιά καλά,* λέει ὁ ἕνας. — Ὡς τό μεσημέρι, λέει ἕνας ἄλλος. Εἶναι ἀκόμη ἐννιάμισι.

4. Μόνο αὐτός δέν εἶναι μαζί μέ τούς ἄλλους. Κοιτάζει τό χιόνι πού πέφτει, ἀνάβει τσιγάρο, καί ξανασκύβει *(returns)* στά ἔγγραφά του. Μά ἡ δακτυλογράφος δέν τόν ἀφήνει ἥσυχο. Πηγαίνει καί στέκεται *(stands)* μπροστά του. — Ἐλᾶτε λοιπόν καί σεῖς. Χιονίζει! τοῦ λέει. Καλέ τί ἄνθρωπος εἴσαστε ἐσεῖς! Ξέρω ἐγώ τί σᾶς συμβαίνει *(what the matter is with you)*: ἀγαπᾶτε τή μοναξιά! *(solitude)*.

5. Τόν παίρνει ἀπό τό χέρι καί τόν πηγαίνει στό παράθυρο. Εἶναι τώρα μαζί μέ τούς ἄλλους.

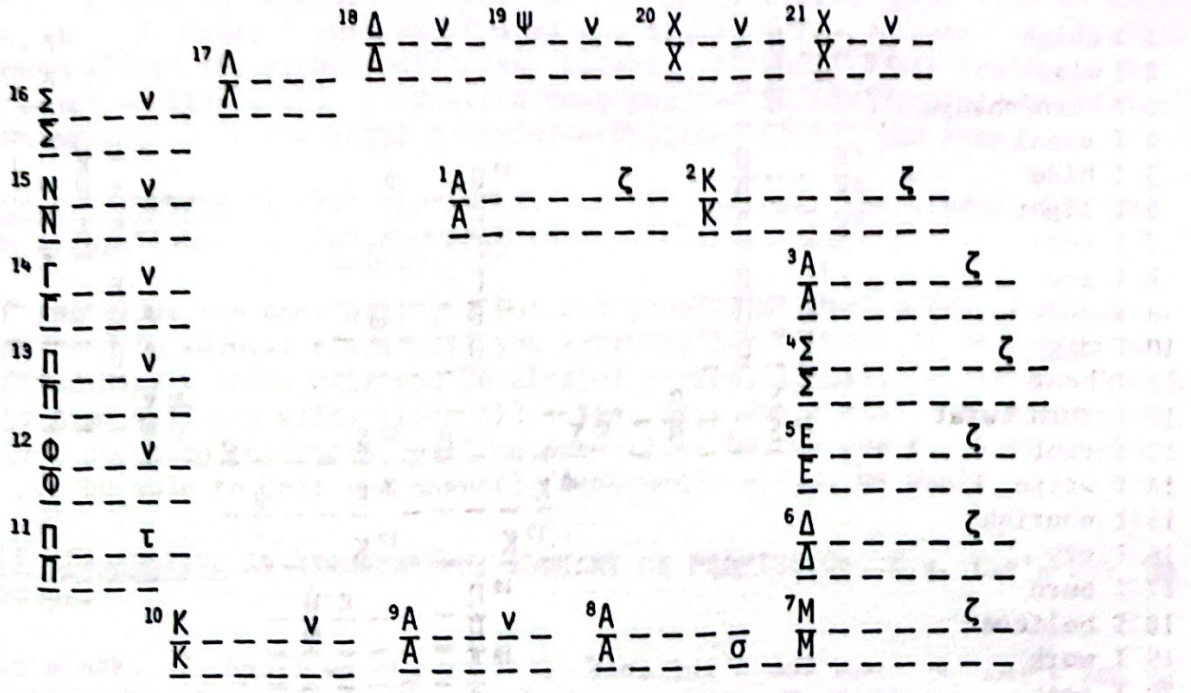
6. Ξαφνικά ἀνοίγει ἡ πόρτα τοῦ γραφείου καί φαίνεται τό κεφάλι τοῦ κλητήρα *(porter)*. — Ὁ προσωπάρχης! φωνάζει. Τρέχουν ὅλοι γρήγορα στίς θέσεις του. Κάνουν πώς *(they pretend that)* δουλεύουν μέ προσοχή.

* *the ground will be well-covered with snow* (Συνέχεια σ.32)

[1] *This short story has been arranged and, where necessary, simplified for the needs of beginners' classes in Modern Greek. It appears complete and fully annotated in English, in the Series B of the McGill University Companions to Modern Greek Studies, Book 4,* ΖΗΤΕΙΤΑΙ ΕΛΠΙΣ *(Wanted, Hope), edited by Margaret Morris.*

CHAPTER 7 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. LETTERS/ΓΡΑΜΜΑΤΑ. SIMPLE FUTURE/SUBJUNCTIVE IN -ΣΩ. LETTER " σ ".



1 I carry up	5 I examine	9 I leave	13 I hold/take	17 I loosen/unbind
2 I carry down	6 I read	10 I close	14 I undress	18 I bind
3 I buy	7 I distribute	11 I fall	15 I dress	19 I roast
4 I study	8 I hear	12 I reach/ arrive	16 I put out/ extinguish	20 I pour
				21 I lose

2. REPEAT EACH SENTENCE IN GREEK:

1.1 I ask, 2 Can I ask? 3 Can I ask something? 4 Can I ask you something? 5 Can I ask you a question? 6 Please do.
2.1 You know, 2 Do you know the answer? 3 Do you know it? 4 Yes I do.
3.1 Who knows? 2 Who knows the answer? 3 Who knows it? 4. Do you know it?
4.1 We begin, 2 We begin to understand, 3 We begin to understand you, 4 You do?
5.1 I speak, 2 I hope to speak, 3 I hope to speak this language, 4 I hope to speak it, 5 I hope to be able to speak it.

3. ANSWER IN GREEK: E.G. Θέλετε νά ἀγοράσετε; — Θέλω νά ἀγοράσω.

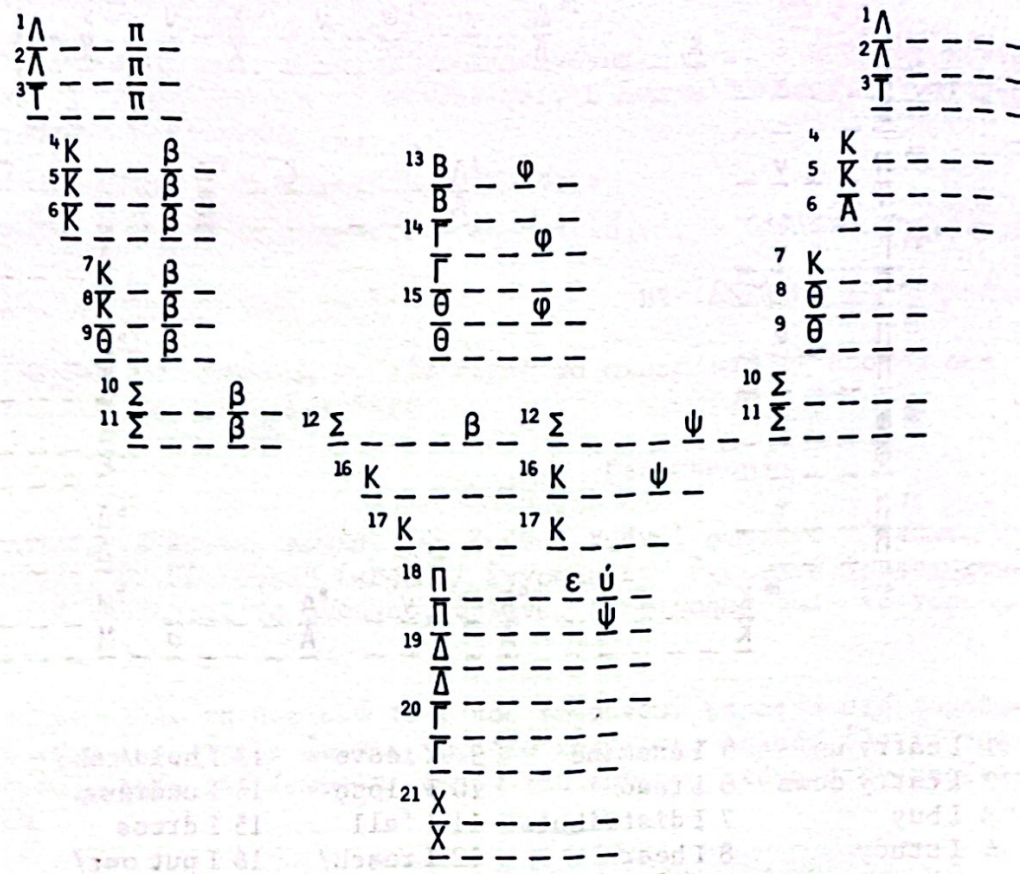
1.1 Θέλετε νά ἀγοράσετε; 2 Θέλετε ν' ἀγοράσετε κάτι;
2.1 Ἔχετε χρήματα; 2 Ἔχετε χρήματα νά πληρώσετε; 3 Ξέρετε πόσα πρέπει νά πληρώσετε; 4 Μπορεῖτε νά πληρώσετε; 5 Μπορεῖτε νά πληρώσετε μέ δραχμές;
3.1 Θέλετε νά ἀλλάξετε; 2 Θέλετε ν' ἀλλάξετε δολλάρια; 3 Θέλετε ν'ἀλλάξετε πολλά χρήματα;

4. COMPOSITION 4. SUGGESTED TOPICS: 1. Imagine a situation somewhat similar to that in MIA NYXTA, p.24, par.2, one which takes place in class, among students.

2. A letter to my cousin (friend) in Greece: Ἀγαπητή μου Μαρία, or Ἀγαπητέ μου Γιῶργο.

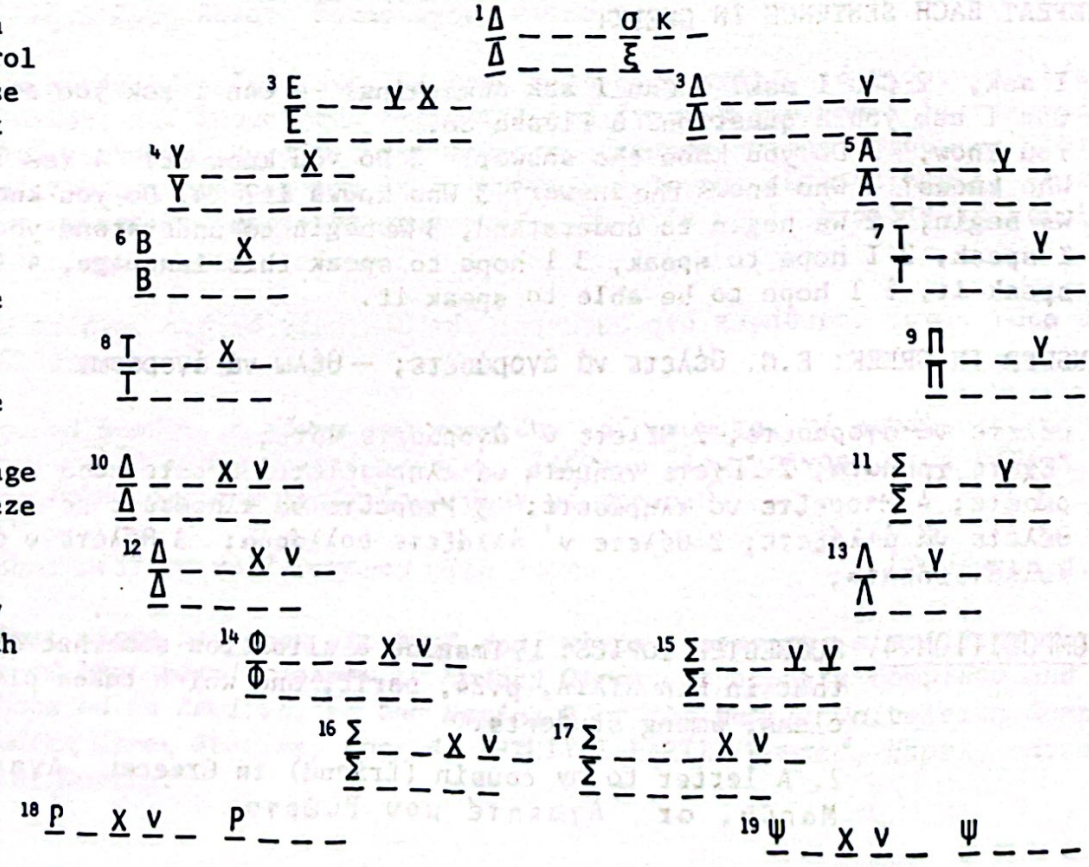
1. LETTERS/ΓΡΑΜΜΑΤΑ. SIMPLE FUTURE/SUBJUNCTIVE IN -ΨΩ. LETTER " ψ ".

1 I shine
2 I miss
3 I turn/change
4 I steal
5 I hide
6 I light
7 I cut
8 I sew
9 I bury
10 I dig
11 I bent
12 I turn/twist
13 I tint
14 I write
15 I nourish
16 I cry
17 I burn
18 I believe
19 I work
20 I seek
21 I dance



2. LETTERS/ΓΡΑΜΜΑΤΑ. SIMPLE FUTURE/SUBJUNCTIVE IN -ΞΩ LETTER " ω ".

1 I teach
2 I control
3 I choose
4 I exist
5 I open
6 I wet
7 I wrap
8 I run
9 I choke
10 I show
11 I join
12 I chase
13 I end
14 I arrange
15 I squeeze
16 I tidy
17 I push
18 I throw
19 I search



1. SIMPLE SUBJUNCTIVE, IN ASKING QUESTIONS: E.g. Shall I open (ἀνοίγω) the door? - Yes do. Νά ἀνοίξω τήν πόρτα; Ναί, ἄνοιξέ την.

1 Shall I open the window? — Yes, do. 2 Shall I close (κλείνω) the door? —Yes, do. 3 Shall I turn on (ἀνάβω) the light? —Yes, please. 4 Shall I put out (σβήνω) the cigarette? —Yes, please. 5 Shall I sit (κάθομαι) on this seat? — Please do. 6 Shall I read now? — If (ἄν) you please (ἔχεις τήν καλοσύνη) 7 Where shall I begin? —Wherever (ὅπου) you like.

2. SIMPLE SUBJUNCTIVE IN "IF" SENTENCES: E.g. If you open the window will you catch a cold?(κρυώνω). Ἄν ἀνοίξεις τό παράθυρο θά κρυώσεις;

1 If you close the door will you put out your cigarette? —Yes, I shall. 2 If you read it several times will you remember it? (θυμᾶμαι). — I hope so. 3 If you hear a noise will you be afraid? — Yes, I will. 4 If you remember his name will you write it(down)? —Yes, if I do, I will. 5 If you ask (ρωτῶ) a question (ἐρώτηση), will he answer? — No, he won't. 6 If he does, will you be able to hear the answer? (ἀπάντηση). — No, we won't.

3. SIMPLE SUBJUNCTIVE IN EXHORTATION, CONSENT OR PERMISSION. E.g. Let's ask. Ἄς ρωτήσουμε.

1 Let's ask. 2 Shall we ask now? 3 Yes, let's ask now. 4 Let's buy it. 5 Shall we buy it now? 6 Yes, let's buy it now. 7 Let's pay. 8 Shall we pay now? 9 Yes, let's pay now. 10 Let's talk. 11 Shall we talk now? 12 Yes, let's talk now.

4. ANSWER ORALLY:

1.1 Θέλεις νά διαβάσεις;
2 Θέλεις νά διαβάσεις αὐτό τό βιβλίο;
3 Θέλεις νά τό διαβάσεις;
4 Θέλεις νά τό διαβάσεις τώρα;

2.1 Θέλεις νά ἀγοράσεις;
2 Θέλεις ν' ἀγοράσεις αὐτό τό βιβλίο;
3 Θέλεις νά τό ἀγοράσεις;
4 Θέλεις νά τ' ἀγοράσεις τώρα;

3.1 Τά παιδιά θέλουν νά διαβάσουν;
2 Θέλουν νά διαβάσουν αὐτό τό βιβλίο;
3 Θέλουν νά τό διαβάσουν;
4 Θέλουν νά τό διάβάσουν τώρα;

4.1 Τά παιδιά σου θέλουν ν' ἀγοράσουν;
2 Θέλουν ν' ἀγοράσουν αὐτό τό βιβλίο;
3 Θέλουν νά τ' ἀγοράσουν;
4 Θέλουν νά τ' ἀγοράσουν τώρα;

5.1 Ξέρεις νά τραγουδήσεις;
2 Ξέρεις νά τραγουδήσεις αὐτό τό τραγούδι;
3 Ξέρεις νά τό τραγουδήσεις;
4 Ξέρεις νά τό τραγουδήσεις τώρα;

6.1 Ξέρεις νά ἀπαντήσεις;
2 Ξέρεις ν' ἀπαντήσεις σ' αὐτόν τόν ἄνθρωπο;
3 Ξέρεις νά τοῦ ἀπαντήσεις
4 Ξέρεις νά τοῦ ἀπαντήσεις ἀμέσως;

7.1 Τά παιδιά μποροῦν νά μιλήσουν;
2 Μποροῦν νά μιλήσουν αὐτή τή γλώσσα;
3 Μποροῦν νά μιλήσουν εὔκολα;
4 Μποροῦν νά τή μιλήσουν εὔκολα;

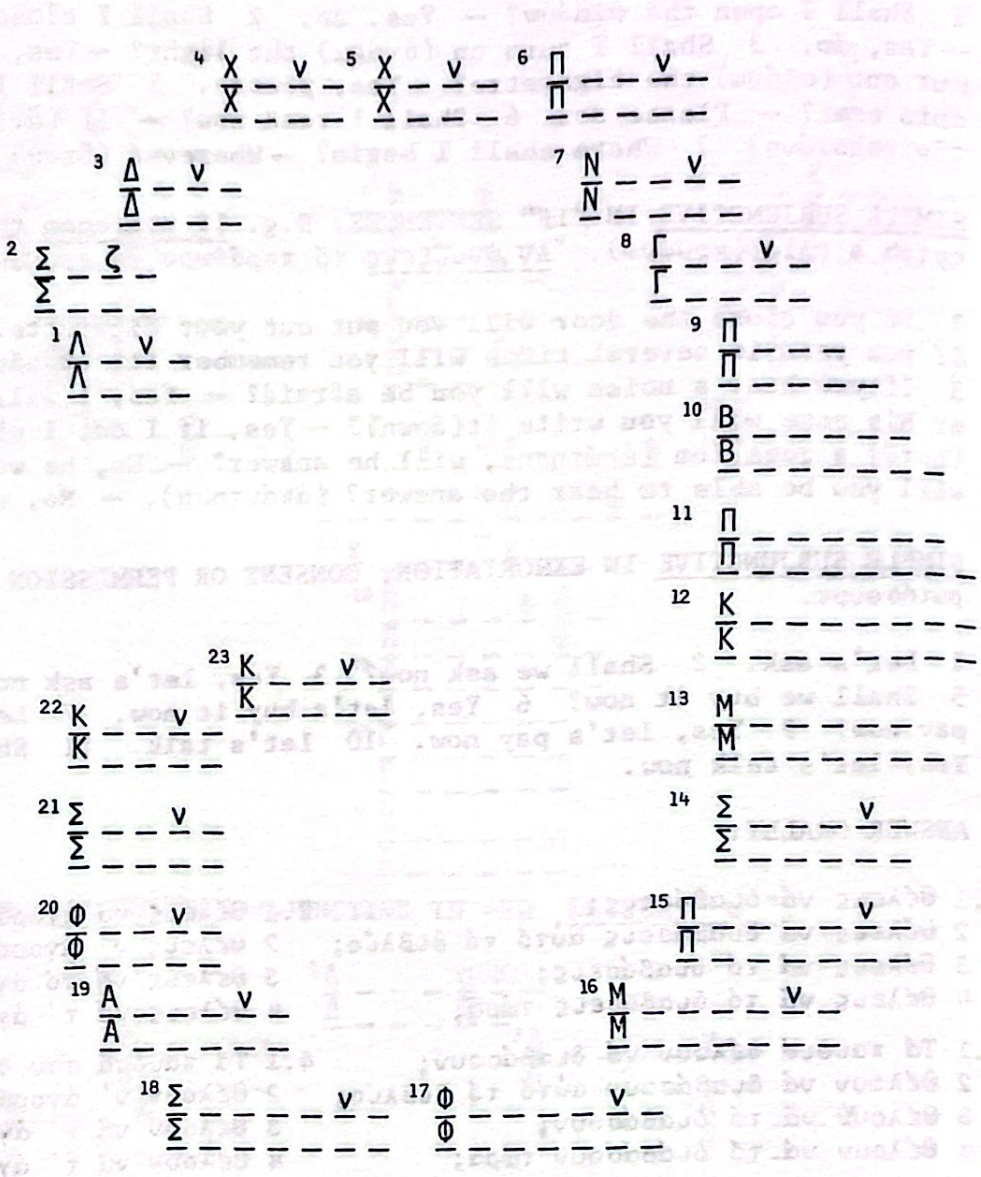
8.1 Τά παιδιά ξέρουν νά μιλήσουν;
2 Ξέρουν νά μιλήσουν αὐτή τή γλώσσα;
3 Ξέρουν νά μιλήσουν καλά;
4 Ξέρουν νά τή μιλήσουν καλά;

9.1 Ἐσύ μπορεῖς νά μιλήσεις;
2 Μπορεῖς νά μιλήσεις αὐτή τή γλώσσα;
3 Μπορεῖς νά μιλήσεις εὔκολα;
4 Μπορεῖς νά τή μιλήσεις εὔκολα;

10.1 Ποιός δέν μπορεῖ νά μιλήσει;
2 Ποιός δέν μπορεῖ νά μιλήσει αὐτή τή γλώσσα;
3 Ποιός δέν μπορεῖ νά μιλήσει καθόλου;
4 Ποιός δέν μπορεῖ νά τή μιλήσει " ;

1. LETTERS/ΓΡΑΜΜΑΤΑ. SIMPLE FUTURE/SUBJUNCTIVE IN -θΩ. LETTER " ϑ ". -ΤΩ.

1 I loosen
2 I save
3 I bind
4 I lose
5 I pour
6 I wash
7 I dress
8 I undress
9 I pause,stop
10 I accommodate
11 I believe
12 I flatter
13 I gather
14 I raise
15 I pay
16 I educate
17 I load
18 I kill
19 I stretch
20 I bring
21 I drag
22 I judge
23 I decline



2. REPEAT EACH SENTENCE IN GREEK:

1.1 I lose... 2 I'll lose... 3 I don't want to lose...
4 I am lost... 5 I'll be lost... 6 I don't want to be lost.

2.1 I wash... 2 I'll wash the dishes... 3 I want to wash the dishes...
4 I wash (myself)... 5 I'll wash (myself)... 6 I want to wash (myself).

3.1 I dress... 2 I'll dress the little child... 3 I want to dress this chi
4 I dress(myself)... 5 I'll dress(myself)... 6 I want to dress(myself).

4 1 He saves her .. 2 He'll save her... 3 He wants to save her...
4 She is saved... 5 She'll be saved... 6 She wants to be saved.

5 1 She pays him... 2 She'll pay him... 3 She wants to pay him ...
4 He is paid... 5 He'll be payed... 6 He wants to be paid.

3. COMPOSITION 5. SUGGESTED TOPIC: Write a composition guided by the words which you have learned up this point.

CHAPTER 8 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. SUPPLY THE CONTINUOUS PAST, FIRST PERSON SINGULAR ONLY, OF:

1.1 First conjugation, Active: (a) φεύγ-ω *(I go away)*, (b) πληρών-ω *(I pay)*
2 " " Passive: (c) ἔρχ-ομαι *(I come)*, (d) πληρών-ομαι *(I am paid)*

2.1 Second " Active: (a) εὐχαριστ-ῶ *(I thank)* (b) ξεχνῶ *(I forget)*
2 " " Passive: (c) εὐχαριστ-ιέμαι *(I enjoy)* (d) ξεχνιέμαι *(I'm forgotten)*

2. CONJUGATE THE CONTINUOUS PAST OF: 1 μένω, 2 ἔρχομαι, 3 ξεχνῶ

3. SUPPLY THE SIMPLE PAST, FIRST PERSON SINGULAR ONLY, OF: 1 πληρώνομαι, 2 λέω, 3 σκέφτομαι, 4 θυμᾶμαι, 5 χρησιμοποιῶ *(I use)*, 6 εὐχαριστιέμαι.

4. CONJUGATE THE SIMPLE PAST OF: 1 στενοχωρῶ, 2 σκέφτομαι, 3 πληρώνω. 4 γεννιέμαι *(I'm born)*

5. ANSWER IN GREEK:

1.1 Ἔχεις γράφει τό μάθημα;
2 Τό ἔχεις γράφει;
3 Πότε τό ἔγραφες;
4 Τό εἶχες γράφει σήμερα τό πρωί;

2.1 Ἔχεις κόφει τό τσιγάρο;
2 Τό ἔχεις κόφει;
3 Πότε τό ἔκοφες;
4 Τό εἶχες κόφει ἀπό τήν ἀρχή τοῦ χρόνου;

3.1 Ἔχουν χάσει τά χρήματά τους;
2 Τά ἔχουν χάσει;
3 Πότε τά ἔχασαν;
4 Τά εἶχαν χάσει ὅταν ἔφθασαν;

4.1 Ἔχουν ξεχάσει τά χρήματά τους;
2 Τά ἔχουν ξεχάσει
3 Πῶς τά ξέχασαν;
4 Τά εἶχαν ξεχάσει ἄλλη φορά;

5.1 Πήγαινες ἤ ἐρχόσουν;
2 Ποῦ πήγαινες;
3 Ἀπό ποῦ ἐρχόσουν;
4 Ἀπό ποῦ ἔρχεσαι τώρα;

6.1 Διάβαζες ἤ κοιμόσουν;
2 Ἄκουγες μουσική ἤ σκεφτόσουν;
3 Χαιρόσουν ἤ στενοχωριόσουν;
4 Ἦσουν εὐχαριστημένος ἤ στενοχωρημένος;

7.1 Ἤξερες τί ἤθελες;
2 Τό ἤξερες;
3 Ἤξερες τί ἤθελες νά κάνεις;
4 Τό ἔκανες;

8.1 Σκέφθηκες τί εἶπες;
2 Τό σκέφθηκες;
3 Τό σκέφθηκες τί θά πεῖ αὐτό;
4 Τί ἔχεις σκεφθεῖ;

9 1 Θυμόσουν πότε γεννήθηκε;
2 Τό θυμόσουν;
3 Πότε γεννήθηκε καί πότε πέθανε;
4 Θυμόσουν πότε πέθανε;

10.1 Καταλάβαινες τί ρωτοῦσε;
2 Τόν καταλάβαινες;
3 Τόν καταλάβαινες τί σέ ρωτοῦσε;
4 Τοῦ ἀπάντησες;

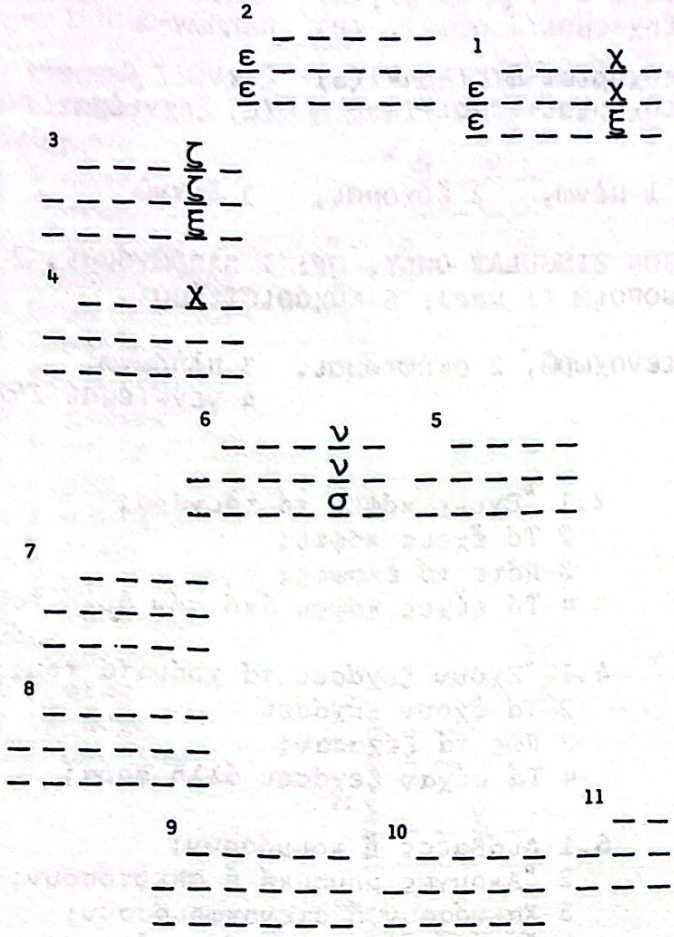
11.1 Κτυποῦσε τό τηλέφωνο;
2 Δέν ἀπάντησες;
3 Πόσες φορές κτύπησε;
4 Πόσες φορές τό ἄφησες νά κτυπήσει;

12.1 Ρώτησες ποιός ἦταν;
2 Εἶπε ποιός ἦταν;
3 Τί ζητοῦσε;
4 Εἶπε τί ζητοῦσε;

13 1 Ἔχεις κουραστεῖ;
2 Ξέρεις γιατί ἔχεις κουραστεῖ;
3 Ἦσουν κουρασμένη καί χθές;
4 Ἀπό πότε εἶσαι κουρασμένη;
5 Εἶχες κουραστεῖ ἀπό τή Δευτέρα;
6 Γιατί κουράζεσαι τόσο;
7 Πηγαίνεις νά ξεκουραστεῖς;

14.1 Ἔχει κρυώσει;
2 Ξέρεις γιατί ἔχει κρυώσει;
3 Ἦταν κρυωμένος ἀπό χθές;
4 Ἀπό πότε εἶναι κρυωμένος;
5 Ἔχει κρυώσει πολλές φορές;
6 Γιατί κρυώνει τόσο συχνά;
7 Ρώτησες τό γιατρό;

1. LETTERS/ΓΡΑΜΜΑΤΑ. LETTER " ε " — THE AUGMENT OF PAST TENSES IN TWO-SYLLAB VERBS.



1 I wet
2 I run
3 I play
4 I search
5 I lose
6 I reach/arrive
7 I bind
8 I take/hold
9 I dress
10 I loosen
11 I write

2. CONJUGATE: 1. ἔφευγα *(I was going away, I was leaving)*, 2. μποροῦσα *(I cou I was able)*, 3. σκεφτόμουν *(I was thinking)*, 4. ἤξερα *(I knew)*, εἶπα *(I said, on the model of* εἶχα *p.82, par.1 of the Manual)*.

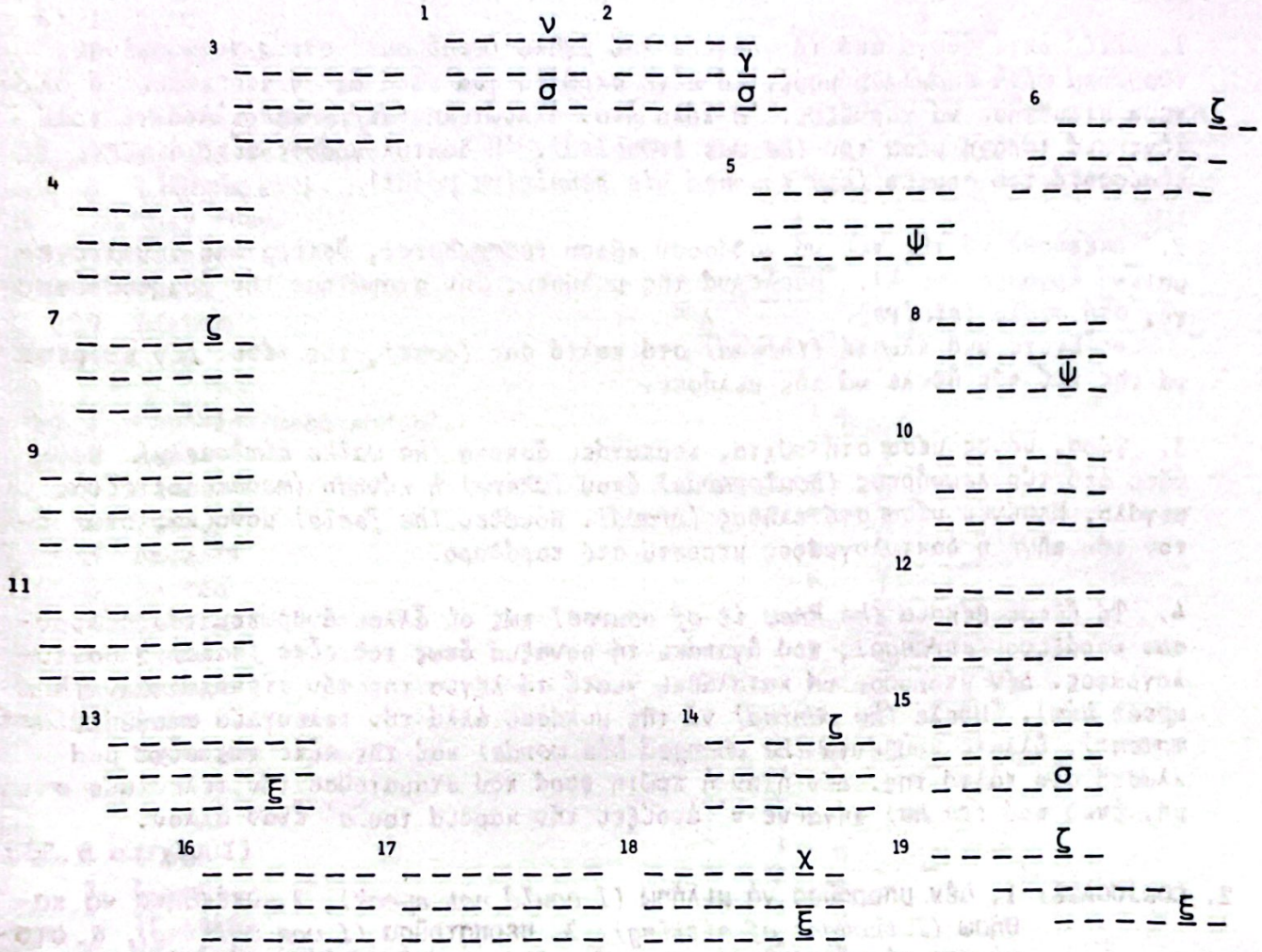
3. SUPPLY THE BASIC FORM (1st person sing.of the Present) OF THE VERBS IN (2) ABOVE, AND INDICATE WHETHER THEY ARE (a) ACTIVE OR PASSIVE, (b) 1ST OR 2 CONJUGATION.

4. SHORT SENTENCES FOR TRANSLATION INTO GREEK ORALLY:

1 The telephone, I hear the telephone; 2 it rings (κτυπᾶ), the telephone rings, I hear the telephone ringing *(use the cont.subj.)*; 3 Who is speaki please? It is you! I was looking for you; 4 Where are you? You were not home, I called you there; 5 You said that you wanted ... I cannot hear... wanted to talk? You wanted to talk to me? 6 Of course I want to know, I no idea. What can I do? Can I help? 7 I was looking for you because I had good news for you. 8 Don't you want to hear it? How did you know? It is t to believe.

5. SPELLING. FILL IN THE BLANKS: 1 καταστ_́ματα, 2 κλ_ιστά́, 3 φων_́ζω, 4 ε ρίστ_ση, 5 ἔρχεσ_, 6 ἔρχ_ντ_, 7 _στερα, 8 _θελά, 9 _ἶχε, 10 _ἶμαι, _μουν, 12 _μαστε, 13 ε_ἶχατ_, 14 ἀγάπ_σε, 15 ἀγαπ_ηκαν, 16 ἀ_λάξαμε, δ_φάσαμε, 18 π_́ραμε, 19 ζ_ή, 20 ἄνο_ξε.

1. LETTERS/ΓΡΑΜΜΑΤΑ. LETTER "α" — THE ENDING OF THE PAST TENSES, ACTIVE, AND OF THE PASSIVE SIMPLE PAST. VERBS OF MORE THAN TWO SYLLABLES:



1 I leave/let	6 I smoke	11 I buy	16 I call
2 I hear	7 I get angry	12 I shop	17 I bother
3 I am cold	8 I am jealous	13 I look	18 I pay attention
4 I raise	9 I read	14 I think, guess	19 I touch
5 I believe	10 I gather	15 I touch	

2. SPELLING. ACCENTUATE AND FILL IN THE BLANKS.

a) 1 ειχα, ειχατ_, 2 ειμαι, ειμασ__, 3 αγαπουσα, αγαπουσατ_, 4 αγαπησες, αγαπησατ_, 5 θυματ__, θυμαστ_, 6 ειστε, ησαστε, 7 πηγαινε, πηγαινει, 8 σηκωθ__ς, σηκωθ__με, 9 διαβαζες, διαβαζεις, 10 μιλ_με, μιλουν, μιλησαν.

b) 1 οτι, 2 ως, 3 επειδ_, 4 πρωτα, 5 κατω, παραπαν_, 6 ωραια, 7 οκτωμ_σ_.

3. TRANSLATE INTO GREEK:

— Where did you buy this beautiful coat? — Do you really like it? — I do, it's very beautiful on you. — I'm glad. I wasn't very sure whether I should buy it or not. — Was it so expensive? — It was but I needed a warm coat. — Did you have enough money on you? — I had, but I don't have any now. I must go to the bank. — It must be open. It's only quarter to three. You have plenty of time.

1. UNDERSTANDING AN UNSEEN LITERARY TEXT: BY ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΑΜΑΡΑΚΗΣ

ΜΙΑ ΝΥΧΤΑ (Συνέχεια ἀπό σ. 24) (Διασκευή)

1. Στίς ὀκτώ ἔφυγε ἀπό τό γραφεῖο καί βγῆκε *(went out)* στούς χιονισμένους *(covered with snow)* δρόμους. Τό εἶχε στρώσει γιά καλά ὡς τό μεσημέρι. Τό ἀπ γεμα σταμάτησε νά χιονίζει. Ἡ πόλη ἦταν ἀλλιώτικη *(different)*. Ἀπό τό πρωι εἶχε μιά ταραχή μέσα του *(he was troubled)*. Ἡ δακτυλογράφος εἶχε ἀγγίξει τ εὐαίσθητό του σημεῖο *(has touched his sensitive point)*.

2. Σκέφθηκε νά τῆς πεῖ νά καθήσουν κάπου *(somewhere)*, ὕστερα ἀπό τήν ἀπογε ματινή ἐργασία *(work)*. Ἤθελε νά τῆς μιλήσει. Τήν σταμάτησε τήν ὥρα πού ἔφε γε, στή σκάλα *(stairs)*.

— Ἔχετε μιά κλωστή *(thread)* στό παλτό σας *(coat)*, τῆς λέει. Δέν μπόρεσ νά τῆς πεῖ πώς ἤθελε νά τῆς μιλήσει.

3. Τώρα, μόνος μέσα στή νύχτα, περπατάει ἄσκοπα *(he walks aimlessly)*. Περ- νάει ἀπό τίς λεωφόρους *(boulevards)* ὅπου *(where)* ἡ κίνηση *(movement)* εἶναι μεγάλη. Μπαίνει μέσα στό πλῆθος *(crowd)*. Νοιώθει *(he feels)* μοναξιά, ὅπως ὅ ταν τόν πῆγε ἡ δακτυλογράφος μπροστά στό παράθυρο.

4. Τό ἤξερε βέβαια *(he knew it of course)* πώς οἱ ἄλλοι ἄνθρωποι τόν θεωροῦ σαν παράξενο *(strange)*, πού ἀγαπάει τή μοναξιά ὅπως τοῦ εἶπε *(said)* ἡ δακτυ λογράφος. Δέν μποροῦσε νά καταλάβει γιατί τά λόγια της τόν στενοχώρησαν *(ha upset him)*. Ἤθελε *(he wanted)* νά τῆς μιλήσει ἀλλά τήν τελευταία στιγμή *(la moment)*, ἄλλαξε κουβέντα *(he changed his words)* καί τῆς εἶπε πώς εἶχε μιά κλωστή στό παλτό της. Δέν ἦταν ἡ πρώτη φορά πού σταματοῦσε τήν τελευταία στι μή, ἐκεῖ πού *(as he)* πήγαινε ν' ἀνοίξει τήν καρδιά του σ' ἕναν ἄλλον.

(Συνέχεια σ.35

2. CONJUGATE: 1. δέν μποροῦσα νά μιλήσω *(I could not speak)*, 2. σκέφθηκα νά κα- θήσω *(I thought of sitting)*, 3. περπατοῦσα *(I was walking)*, 4. στα μάτησα νά περπατῶ *(I stopped walking)*, 5. χρειάστηκα *(I needed)*.

3. TRANSLATE INTO GREEK:

a) 1 Maria Kallas was born on December three, 1923 *(spell out)*, and died (πέθα νε) on September fifteen, 1977. 2 George Seferis was born on March thirteen 1900 and died on September twenty, 1971. 3 Constatine Cavafis was born on April seventeen, 1863, and died in the spring of 1933, on April 29.

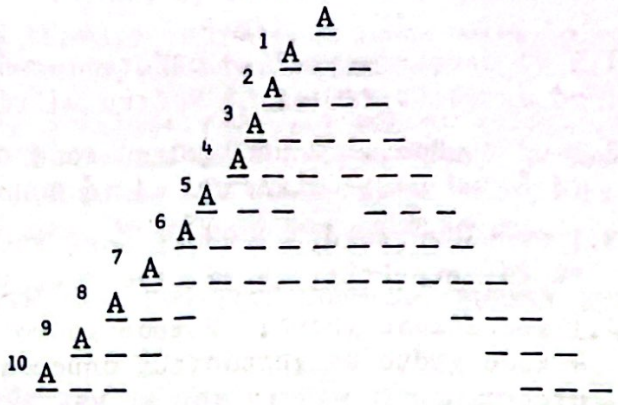
b) 1.1 I want to think, I want you to think, 2 You want to think, you want me to to think, 3 They want to think, they want us to think,
2.1 I want to remember, I want you to remember, 2 You want to remember, you want me to remember, 3 They want to remember, they want us to remember,
3.1 I want to work, I want you to work, 2 You want to work, you want me to work, 3 They want to work, they want us to work.

c) 1.1 You are right, it is a pleasure to shop, and I was glad to walk. I walke all morning, I stopped in many shoe-stores, and food-stores. I enjoyed it
2.1 It was not the first time that you changed drachmas and bought dollars.
2 Why don't I change my money now, just in case. It is a good thing you re minded me. Why don't you come with me?

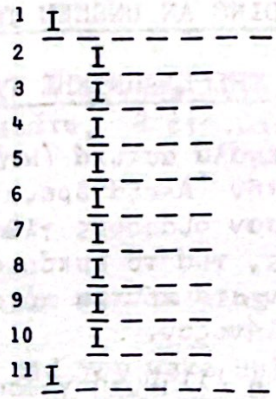
4. COMPOSITION 6. SUGGESTED TOPIC: Last Saturday, I went out shopping...

1. LETTERS/ΓΡΑΜΜΑΤΑ. TO BE COMPLETED IN CLASS WITH THE COOPERATION OF ALL THE STUDENTS:

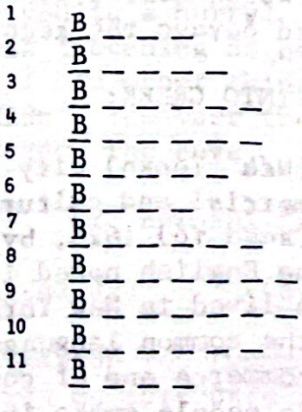
a) 1 From
2 Beginning
3 Other
4 They are late
5 He/she is liked
6 I became sick
7 They copy
8 I answer
9 White
10 Sister



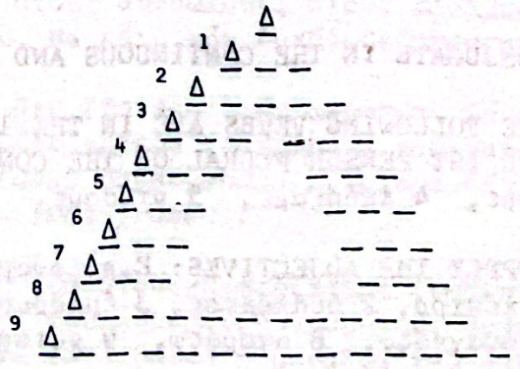
b) 1 Capable *(masc.acc.pl.)*
2 Iota
3 Same
4 Idea
5 Here is
6 Sacred
7 Straight
8 Equal
9 Perhaps
10 Iran
11 Medicine



c) 1 I put
2 I wet
3 It rains
4 Mountain *(gen.sing.)*
5 Rain
6 I cough
7 I find
8 You see
9 Help *(noun)*
10 Rock
11 Step



d) 1 Not
2 I give
3 To the right
4 Tree
5 Double
6 Strong *(neuter)*
7 Strength
8 Different
9 Amusing



2. CONJUGATE THE GREEK VERBS 1. I am late, 2. I answer, IN THE PRESENT.

CHAPTERS 7 - 9 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK

1. TRANSLATED INTO GREEK. ΣΚΕΦΤΟΜΑΙ *(I think)*, ΘΥΜΑΜΑΙ *(I remember)*, ΚΟΙΜΑΜΑ *(I sleep)*, ΧΡΕΙΑΖΟΜΑΙ *(I need)*:

1.1 τό σκέφτεσαι; 2 τό σκέφτεσαι τί κάνεις; 3 τό σκέφθηκες τί κάνεις; 4 θ τό σκεφθεῖς πρῶτα; 5 πρέπει νά τό σκεφθεῖς καλά πρῶτα.

2.1 μέ θυμᾶσαι; 2 μέ θυμᾶσαι ποιά εἶμαι; 3 μέ θυμήθηκες τώρα; 4 θά θυμηθε τό ὄνομά μου; 5 πρέπει νά τό θυμηθεῖς.

3.1 κοιμᾶσαι πολύ; 2 πόσες ὧρες κοιμᾶσαι; 3 δέν κοιμήθηκες καλά χθές; 4 π τε θά κοιμηθεῖς; 5 θά μπορέσεις νά κοιμηθεῖς;

4.1 χρειάζεσαι χρόνο; 2 πόσο χρόνο χρειάζεσαι; 3 πόσο χρόνο χρειάστηκες χτ 4 πόσο χρόνο θά χρειαστεῖς σήμερα; 5 πόσο καιρό μπορεῖ *(you may)* νά χρεια στεῖς;

2. UNDERSTANDING AN UNSEEN TEXT: BY ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΤΟΜΠΑΪΔΗΣ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ (III). (Συνέχεια ἀπό σ.23) (Διασκευή)

Στά μεγάλα ἀστικά *(urban)* κέντρα τῆς Αἰγύπτου, τῆς Συρίας καί τῆς Μικρ Ἀσίας — τήν Ἀλεξάνδρεια, τήν Ἀντιόχεια, τήν Πέργαμο — ζοῦσαν πολλές φυλ πού μιλοῦσαν διάφορες γλῶσσες. Ἀλλά γιά ὅλες τῆς ἀνάγκες *(needs)* τῆς καθη ρινῆς ζωῆς, γιά τό ἐμπόριο, γιά τή διοίκηση *(administration)*, οἱ ἄνθρωποι πού ζοῦσαν στά κέντρα αὐτά μιλοῦσαν ὄχι τή μητρική τους γλώσσα ἀλλά τήν ἑλ νική. Ἑλλήνιζαν.

Ἔτσι, ἡ ἑλληνική γλώσσα ἀρχίζει νά διαφέρει *(to differ)* ἀπό τήν ἀττική διάλεκτο. Αὐτή τήν ἀλλαγμένη ἑλληνική γλώσσα τήν ὀνομάζουμε ἀλεξανδρινή ἤ ἑ ληνιστική κοινή (323 π.Χ. — 395 μ.Χ.). Σιγά σιγά, ἡ γλώσσα αὐτή γίνεται τό κα νό γλωσσικό ὄργανο τῆς πεζογραφίας *(prose writing)*.

(Συνέχεια σ.46)

3. TRANSLATE INTO GREEK:

New York (Νέα Ὑόρκη) city is considered the centre of financial (οἰκονομι κός), commercial and cultural life in the USA (ΗΠΑ,οἱ). It was built (κτίζω in about (κατά τό) 1626, by the Dutch (Ὁλλανδός) and it was named New Ams terdam. The English named it New York in 1664. At that time, and after, var ious races lived in New York, and each (ἡ κάθε μία) spoke a different langu age. But the common language was English. It was the language of administra tion, of commerce and of communication (ἐπικοινωνία). It was the language which these people spoke in everyday life, and which has been called Ameri can English.

4. CONJUGATE IN THE CONTINUOUS AND IN THE SIMPLE PAST: 1. ζῶ, 2. ὀνομάζομαι.

5. THE FOLLOWING VERBS ARE IN THE 1ST PERSON PLURAL OF THE SIMPLE PAST. SUPPLY THE 1ST PERSON PLURAL OF THE CONTINUOUS PAST: 1 βοηθήσαμε, 2 γράψαμε, 3 πά ψαμε, 4 πηδήξαμε, 5 ντύσαμε, 6 ντυθήκαμε, 7 λυπηθήκαμε, 8 χρειαστήκαμε

6. SUPPLY THE ADJECTIVES: E.g. ὀνομάζω/ὀνομαστικός, μητέρα/μητρικός
1 κέντρο, 2 διάλεκτος, 3 ἐμπόριο, 4 οἰκονομία, 5 γλώσσα, 6 Ἕλληνας, 7 ἀναγκάζω, 8 ἀγοράζω, 9 μεταφράζω, 10 κουράζω, 11 πατέρας.

7. COMPOSITION 7. SUGGESTED TOPIC: 1. My name, 2. The Hellenistic Common langu age and American English - Compare and contrast.

CHAPTER 9 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. THE IMPERATIVE. SUPPLY THE MEANING, AND THE SECOND PERSON PLURAL OF:

a) CONTINUOUS. 1 Μίλα σιγά, 2 ρώτα τον, 3 περπάτα γρήγορα, 4 γράφε καλά, 5 ταξίδευε συχνά, 6 χόρευε πολύ, 7 μάθαινε γλῶσσες, 8 πήγαινε παντοῦ.

b) SIMPLE. 1 μάθε γλῶσσες, 2 δούλεψε καλά, 3 ἄλλαξε γνώμη, 4 φόρεσε παλτό, 5 ντύσου ζεστά, 6 στάσου μιά στιγμή, 7 μίλησέ μου, 8 σκέψου λίγο, 9 ἄκουσέ μας, 10 ρώτησέ τους, 11 πιάσε τους κουβέντα, 12 εὐχαρίστησέ τους, 13 δῶσε του χρήματα, 14 θυμήσου τό ὄνομά του, 15 θύμισέ του τό δικό σου.

2. EACH OF THE SENTENCES IN (1) a & b ABOVE IS A POSITIVE COMMAND. SUPPLY THE CORRESPONDING NEGATIVE COMMAND:

3. THE SENTENCES APPEARING IN THIS EXERCISE ARE IN THE SIMPLE IMPERATIVE. (a) SUPPLY THE MEANING IN ENGLISH, (b) SUPPLY THE SECOND PERSON PLURAL OF THE SIMPLE IMPERATIVE:

1 τόν ἄκουσα, 2 τῆς μίλησα, 3 φώνισα τρόφιμα, 4 ἄργησα λίγο, 5 ἔφθασα ἀργά, 6 περπάτησα πολλές ὧρες, 7 ἔσπασα ἕνα πιάτο, 8 ἑτοιμάστηκα, 9 κουράστηκα λίγο, 10 βιάστηκα.

4. TRANSLATE INTO GREEK:

1 — Wake up, it is late
2 — Whom are you talking to?
3 — To you, there is no one else here. Get up.
4 — When did you wake up?
5 — At six.
6 — Since you woke up at six why didn't you get up immediately?
7 — Because I was sleepy (νυστάζω)
8 — Are you in a hurry?
9 — Yes I am. Remember to put out the light, don't forget your keys and lock the door.
10 — I was listening as he was talking but I had other things in my mind. I didn't remember the lights and I forgot the keys.

5. UNDERSTANDING AN UNSEEN LITERARY TEXT BY ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΑΜΑΡΑΚΗΣ

ΜΙΑ ΝΥΧΤΑ (Συνέχεια ἀπό τή σελίδα 32) (Διασκευή)

1. Ἡ ὥρα περνοῦσε κι αὐτός συνέχιζε τήν περιπλάνησή του *(wandering)*. Εἶχε κάνει λάθος κι αὐτή, ὅπως καί οἱ ἄλλοι πού εἶχαν ὡς τότε σκεφθεῖ γι' αὐτόν μέ τόν ἴδιο τρόπο *(manner)*. Δέν ἀγαποῦσε τή μοναξιά. Ἴσια-ἴσια *(precisely)* τή μισοῦσε *(hated)*. Ἤθελε νά εἶναι κοντά στούς ἀνθρώπους, στούς βασανισμένους *(suffering)* ἀνθρώπους τοῦ καιροῦ του. Μά κάτι τόν ἐμπόδιζε *(prevented)*.

2. Εἶχε σκεφθεῖ πάνω στή ζωή. Γύρεψε νά δεῖ *(to see)* τήν ἀλήθεια. Τό ἀληθινό πρόσωπο τῆς ζωῆς. Καί εἶδε *(he saw)*. Εἶδε φοβερά *(terrible)* πράγματα. Σάν νά εἶχε σκύψει πάνω σέ μιά βαθιά ἄβυσσο *(deep abyss, chaos)*. Ὕστερα δέν μποροῦσε νά μιλήσει, ἡ φωνή του εἶχε παγώσει *(was frozen)*.

3. Ἡ μοναξιά πού ἔνιωθε *(felt)* δέν ἦταν μιά ἀτομική περίπτωση *(individual case)*. Ἔνιωθε πώς εἶναι ἡ μοῖρα *(destiny)* τοῦ σημερινοῦ ἀνθρώπου. Ποτέ ἄλλοτε *(at no other time)* ὅσο σήμερα δέν ἦτανε τόσο βαθιά ἡ μοναξιά τοῦ ἀνθρώπου μπροστά στόν ἄνθρωπο.

(Συνέχεια στή σελίδα 42)

CHAPTERS 9 - 10 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK

1. ACCENTUATE (a) TRADITIONAL, (b) MONOTONIC SYSTEM. TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Μολις ειχε φθασει. Δεν ηξερε την πολη καθολου, κι ουτε γνωριζε κανεναν. Ηθελε να κοιμηθει επειδη ηταν λιγο κουρασμενος. Αλλα ο ηλιος ελαμπε ακομη ο ουρανος ηταν γαλανος και ο καιρος θαυμασιος. Σκεφθηκε, προτου να κοιμηθει, να παει να περπατησει.

2. Οσο περπατουσε, τοσο χαιροταν. Χαιροταν τη θαυμασια μερα. Χαιροταν τον ηλιο, αλλα πριν απ' ολα, χαιροταν τον κοσμο γυρω του. Φαινονταν ευχαριστημενοι. Ειχαν ολοι προσωπο γελαστο.

3. Περπατησε δυο ωρες περιπου. Καποια στιγμη, ειδε μερικους ανθρωπους να χορευουν. Σταθηκε και τους κοιταζε. Ισως ειναι το κλιμα, σκεφθηκε. Σιγουρα θα ειναι η επιδραση *(influence)* του κλιματος. Παντα το κλιμα ασκει *(exerts)* καποια επιδραση στους ανθρωπους.

4. Πηγε παντου. Τα καταφερε ομως να γυρισει στην ωρα του. Δεν ειχε αργησει καθολου. Αλλα δεν ηταν σε καλη διαθεση *(mood)*. Ενω ειχε περασει καλα, πιο καλα απ' ο,τι φανταζοταν, κατι τον πειραζε. Ισως τον πειραζε που θα εφευγε. Παντα τον πειραζε να φευγει. Αυτο το ηξερε απο πριν.

2. TRANSLATE INTO GREEK:

1. The Greek climate has one basic characteristic: the transition (πέρασμα) from one season to the next is smooth (ὁμαλός). Springs are short and have moderate (μέτριος) temperatures (θερμοκρασία). Summers are long and hot, and autumns have temperatures above those of the spring. The winters are mild(ἤπιος μαλακός) and sunny (ἡλιόλουστος). In central and southern Greece there are about 3,000 hours of sunshine (ἡλιοφάνεια, λιακάδα). It never rains in the the summer.

2. In northern and western Greece — in Epiros ("Ηπειρος,ἡ) Macedonia and Thrace (Μακεδονία καί Θράκη) — the winters are hard and the temperatures can plunge (κατεβαίνω) to -20° C. The period between November and February is the period of high rainfall (βροχόπτωση), but it rains more in the mountains.

3. ANSWER IN GREEK

1.1 Ἔχεις αὐτοκίνητο;
2 Ὁδηγεῖς;
3 Σοῦ ἀρέσει νά ὁδηγεῖς;
4 Πότε ἔμαθες νά ὁδηγεῖς;
5 Εἶσαι καλός ὁδηγός;

3 1 Μέ τί τό ἀλλάξατε;
2 Πήρατε τήν ἴδια μάρκα;
3 Πήρατε τό ἴδιο χρῶμα;
4 Τί χρῶμα ἦταν τό καινούργιο αὐτοκίνητο;
5 Εἶχε ραδιόφωνο;
6 Τό ἔβαζες νά παίζει;

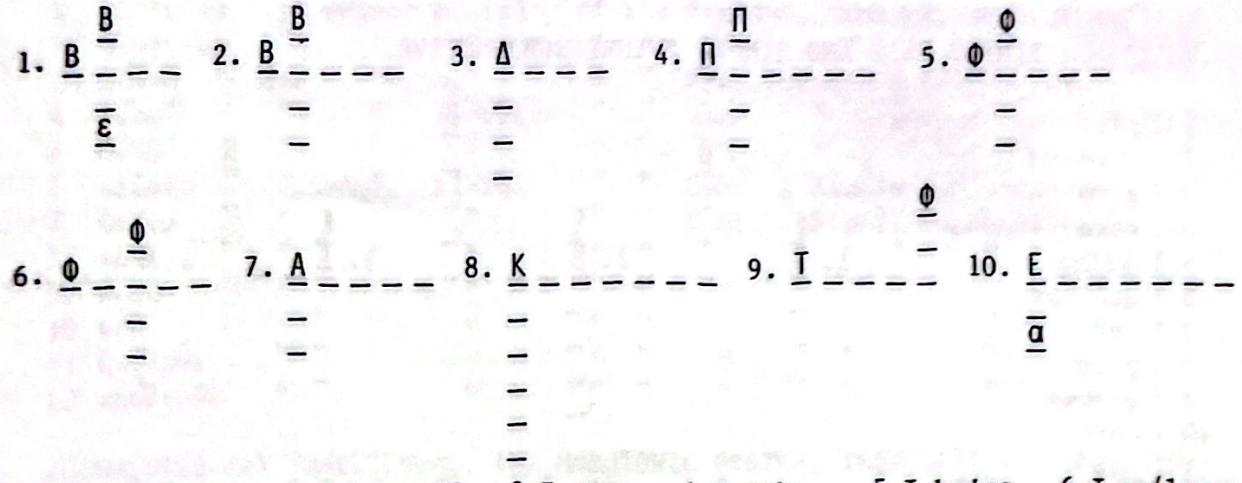
2.1 Πότε ἀγοράσατε τό πρῶτο σας αὐτοκίνητο;
2 Πόσο τό κρατήσατε;
3 Ποιός τό ὁδηγοῦσε;
4 Πότε τό ἀλλάξατε;
5 Βρήκατε ἀγοραστή;

4.1 Βάζεις τό ραδιόφωνο ὅταν ὁδηγεῖς;
2 Τό βάζεις ἀμέσως μόλις μπαίνεις;
3 Σοῦ ἀρέσει νά παίρνεις τό αὐτοκίνητο καί νά φεύγεις;
4 Ξεχνᾶς ποτέ νά σταματήσεις στό κόκκινο φῶς;

4. ACCENTUATE THE FOLLOWING PHRASES AND DECLINE ANY THREE: 1 το ωραιο ξενοδοχειο 2 ο μικρος πωλητης, 3 ο τυχερος ανθρωπος, 4 ἡ βορεια περιοχη, 5 το μαυρο μπαστουνι 6 το δυσκολο στοιχημα, 7 το γρηγορο πλοιο, 8 ο αστυφυλακας.

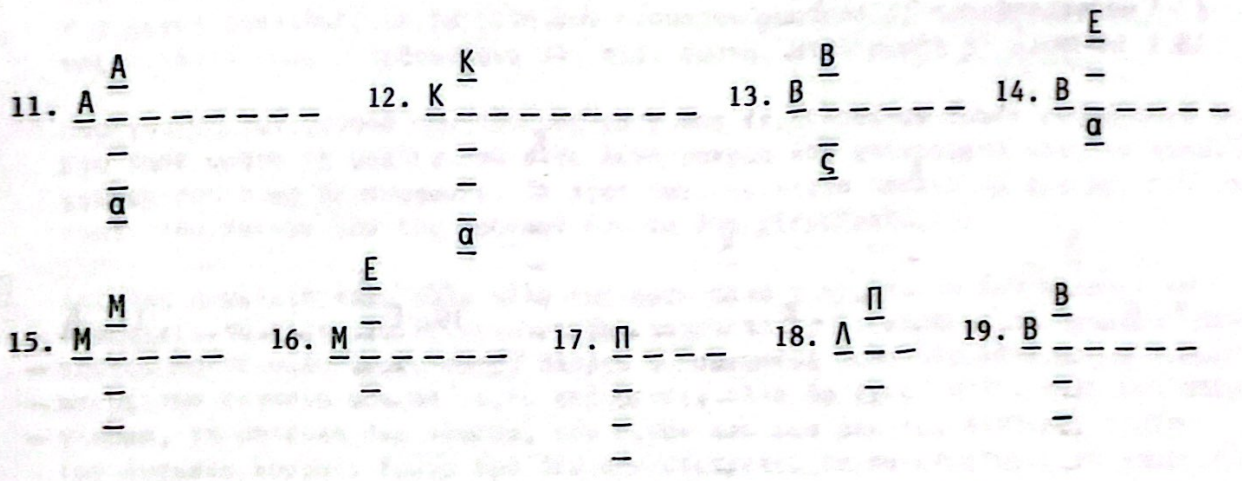
CHAPTER 10 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. PAIRS/ΖΕΥΓΗ. SIMPLE IMPERATIVE OF IRREGULAR VERBS:

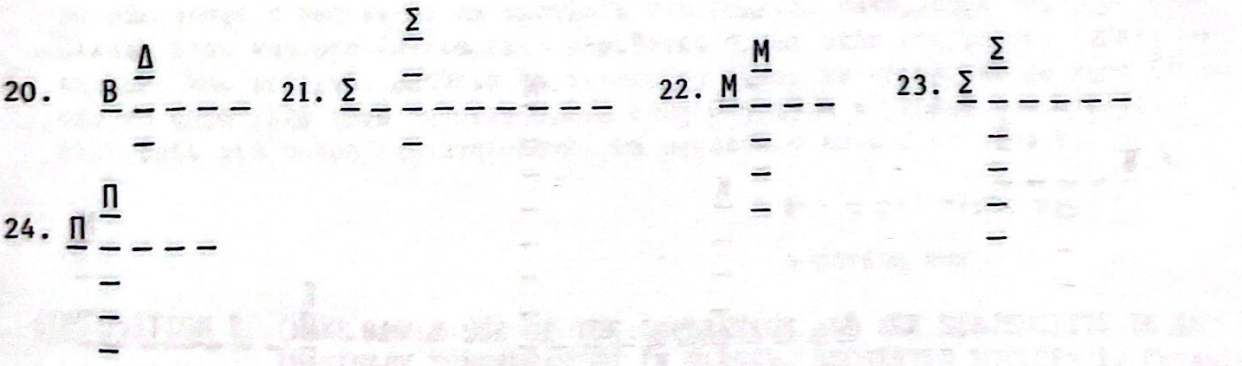


HORIZ. 1.I put 2.I take off 3.I give 4.I take 5.I bring 6.I go/leave
VERT. Put Take off Give Take Bring Go/leave

7.I let 8.I sit 9.We eat 10.I come 11.I go up 12.I go down
Let Sit Eat Come Go up Go down



HORIZ. 13/14.I go out 15/16.I go in 17.I drink 18.I say 19.I find
VERT. Go out Go in Drink Say Find

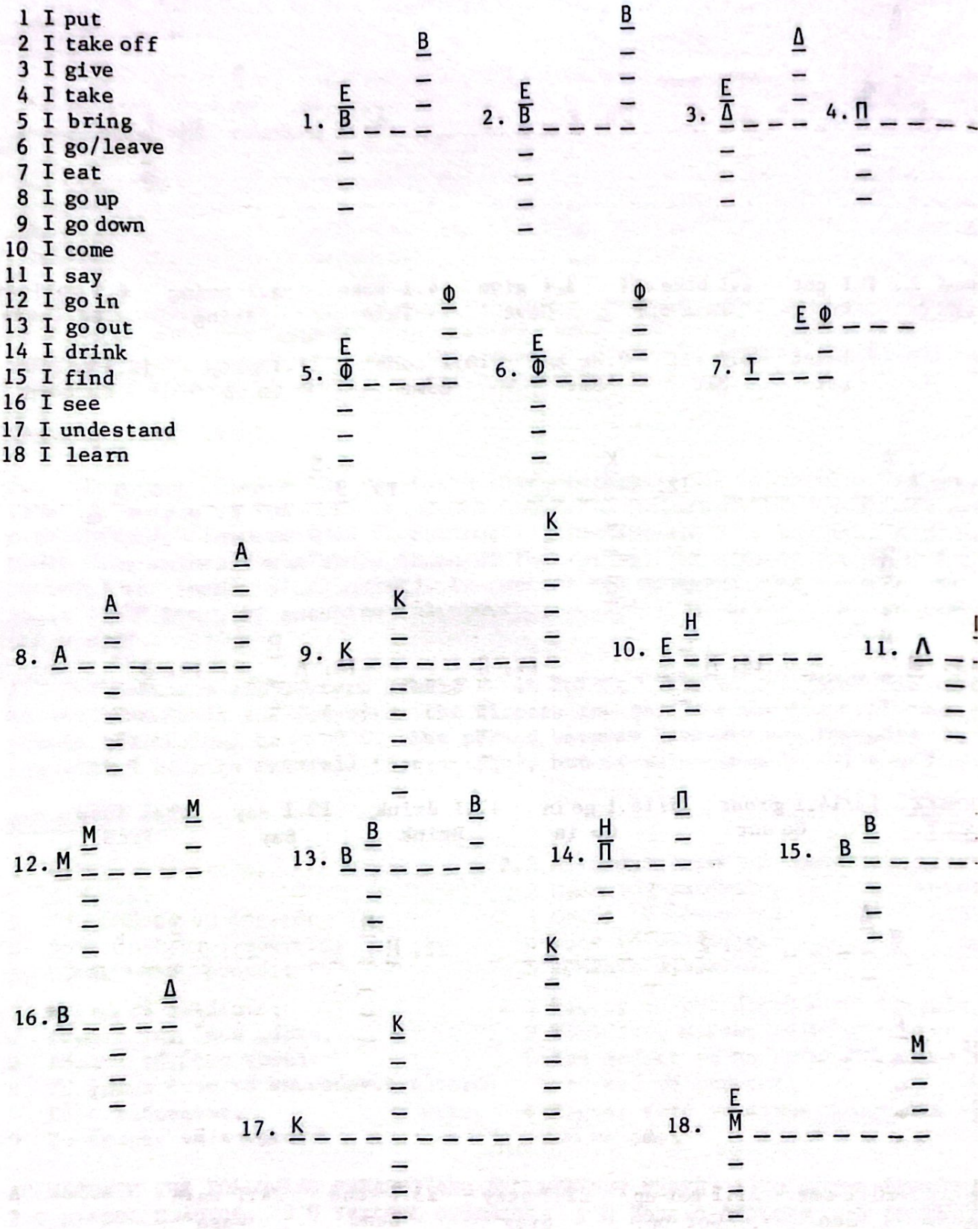


HORIZ. 20.I see 21.I get up 22.I stay 23.I send 24.I wash
VERT. See Get up Stay Send Wash

1. TRIOS/ΤΡΙΑΔΕΣ. SIMPLE PAST AND SIMPLE FUTURE/SUBJUNCTIVE OF IRREGULAR VERBS

HORIZONTAL: PRESENT
VERTICAL: SIMPLE PAST AND SIMPLE FUTURE/SUBJUNCTIVE

1 I put
2 I take off
3 I give
4 I take
5 I bring
6 I go/leave
7 I eat
8 I go up
9 I go down
10 I come
11 I say
12 I go in
13 I go out
14 I drink
15 I find
16 I see
17 I undestand
18 I learn



CHAPTER 10 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. SUPPLY THE FORMS OF THE FOLLOWING VERBS AS REQUIRED:

1	τελειώνω	1st	person	plural	of	the	Present,	Cont.	&	Simple	Past	
2	συνεχίζω	"	"	"	"	"	"	"	"	"		
3	πιάνω	2nd	"	"	"	"	Pres.Perfect	&	Simple	Future		
4	πίνω	"	"	singular	"	"	Past	"	,	Simple	Past	& S.Future
5	δίνω	"	"	"	"	"	"	"	,	"	"	" "
6	παίρνω	"	"	plural	"	"	Cont.	&	Simple	Subjunctive		
7	ἀφήνω	"	"	"	"	"	Cont.	&	Simple	Imperative		
8	τρώω	"	"	"	"	"	"	"	"			
9	μιλῶ	"	"	"	"	"	"	"	"			
10	λέω	"	"	"	"	"	"	"	"			
11	ἔρχομαι	"	"	"	"	"	"	"	"			
12	προσπαθῶ	"	"	"	"	"	"	"	"			

2. ACCENTUATE (a) TRADITIONAL, (b) MONOTONIC SYSTEM. TRANSLATE INTO ENGLISH:

Κόρη μου

Πολυ χαρηκαμε που πηραμε νεα σου. Εδειξα το γραμμα σου και στη γιαγια και συμφωνησε κ' εκεινη οτι εμαθες πια ελληνικα. θυμαμαι πως εγραφες τον πρωτο καιρο που ησουν στην Ελλαδα. Φαινοταν πως δεν εβγαιναν ευκολα οι λεξεις και πως ειχες δυσκολιες με τα γενη των ονοματων*(genders of nouns)* και με τη συνταξη. Παντα ομως η ορθογραφια σου ηταν σωστη. Ηταν σωστη σ' ολες τις γλωσσες.

Οσο για τη φωτογραφια σου που μας εστειλες επιτελους*(at last)* εγω βρισκω οτι σου πανε ωραια τα μαλλια σου ετσι λιγο μακρυα και χτενισμενα προς τα πισω. Η γιαγια σου ομως δε συμφωνει. Σε προτιμαει με κοντα μαλλια νά πεφτουν στα ματια! Του πατερα σου του αρεσουν και τα δυο χτενισματα.

Λες πως η μελετη παει καλα αλλα πως παει αργα γιατι ακομη δεν μπορεις να διαβαζεις τα ελληνικα κειμενα με την ταχυτητα που διαβαζεις τα αγγλικα. Δεν πρεπει να σε στενοχωρει αυτο. Μπορει ν' αργησεις λιγο περισσοτερο να τελειωσεις την εργασια σου απ' ο,τι περιμενες, αλλα θα εχεις μαθει καλα μια ακομη γλωσσα, τη μητρικη σου γλωσσα, που ειναι και μια απο τις κλασικες γλωσσες του δυτικου κοσμου. Κριμα που δεν σου επιτρεπει το πανεπιστημιο να γραφεις τη διατριβη σου στα ελληνικα. θα επρεπε ολα τα πανεπιστημια των χωρων της Ευρωπαικης Κοινοτητας να αφηνουν τους μεταπτυχιακους φοιτητες τους να γραφουν σε οποια γλωσσα της Κοινοτητας προτιμουν.

Δε μας γραφεις πως ειναι τα πραγματα στη Γαλλια. Μαθαινουμε οτι οπως στην Ελλαδα ετσι και στη Γαλλια εχει ακριβηνει η ζωη αλλα οτι μπορει κανεις να περασει και με λιγα. Αληθεια θα πρεπει να ειναι αν κρινω απο το ποσα ξοδευεις το μηνα. Πως πανε τα οικονομικα σου; Η γιαγια κ' εμεις σου στελνουμε ολοι μαζι μια μικρη επιταγη*(check)* να αγορασεις κατι στις γιορτες.

Φιλια απ' ολους μας

η μητερα σου

3. COMPOSITION 8. (MAKE AMPLE USE OF THE IMPERATIVE AND THE SUBJUNCTIVE IN AN IMAGINARY CONVERSATION IN CLASS). SUGGESTED TOPICS: 1. Organizing a class party, 2. Making plans for a class project such as writing a play in Greek, 3. Solving together a crossword puzzle.

1. TRIANGLES/ΤΡΙΓΩΝΑ.

a)
1 Letter of al- N _
2 New phabet N _ _
3 Water N _ _ _
4 I dress N _ _ _ _
5 I think N _ _ _ _ _
6 I feel sleepy N _ _ _ _ _ _
7 Sailor N _ _ _ _ _
8 Law N _ _ _ _
9 Mind N _ _ _
10 Noah N _ _
11 Here it is! N _

b)
1 Ending*(masc.)* H _
2 Echo H _ _
3 Sound H _ _ _
4 Sun H _ _ _ _
5 Calm H _ _ _ _ _
6 I calm H _ _ _ _ _ _
7 Tame H _ _ _ _ _
8 Day H _ _ _ _
9 Ethos H _ _ _
10 Puberty H _ _
11 Ending*(fem.genitive)* H _

2. LOZENGES/ΡΟΜΒΟΙ

a)
1 One N
2 Alone N
3 Concord N
4 Synonymous N
5 Related N
6 Police N
7 Wisely N
8 He/she is N
9 Since, while N

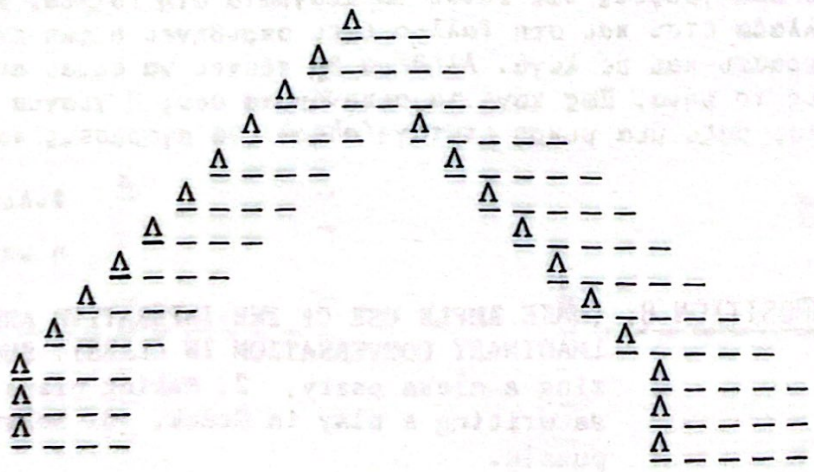
b)
1 Article*(fem.)* H
2 I let H
3 Fifty H
4 Student*(fem.)* H
5 Punished H
6 Beloved*(fem.)* H
7 Pupil H
8 Property H
9 Article*(fem.)* H

3. LETTERS/ΓΡΑΜΜΑΤΑ. LIQUID CONSONANTS P=R, Λ=L, DENTAL T.

a)
1 They throw P _ _ _ _ _ _
2 Orator P _ _ _ _ _ _
3 Roman P _ _ _ _ _ _
4 Sewing P _ _ _ _ _ _
5 Advertisement P _ _ _ _ _ _
6 Currents P _ _ _ _ _ _
7 I sew P _ _ _
8 I ask P _ _ _
9 Verb P _ _ _
10 Root P _ _ _

b)
1 Dining room T _ _ _ _ _ _ _ _ _
2 Square T _ _ _ _ _ _ _ _ _
3 Postman T _ _ _ _ _ _ _ _ _
4 They travel T _ _ _ _ _ _ _ _ _
5 Nothing T _ _ _ _ _
6 He/she runs T _ _ _ _ _
7 Wheel T _ _ _ _ _
8 Manner T _ _ _ _ _
9 I print T _ _ _ _ _
10 Mad T _ _ _ _ _

c)
1 I say
2 Pounds *(currency)*
3 I receive
4 People/Hare
5 Word/Speech
6 Solution/I shine
7 I solve/Words
8 I terminate /Mistake
9 Little / Lake
10 I say/I am missing
11 Oil/Fat
12 Sorrow/So
13 I sadden/Popular



CHAPTERS 10 & 11 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. PREPOSITIONS. STUDENTS SHOULD USE EACH OF THE FOLLOWING EXPRESSIONS IN A SENTENCE:

1.1 From now Ἀπό τώρα
2 From now on Ἀπό δῶ κ' ἐμπρός
3 From that time Ἀπό τόν καιρό ἐκεῖνο
4 From time to time Ἀπό καιρό σέ καιρό
5 From a long time ago Ἀπό πολύ καιρό.

2.1 Where from? Ἀπό ποῦ;
2 Since when? Ἀπό πότε;
3 Since then Ἀπό τότε
4 From here Ἀπό δῶ
5 From there to here Ἀπό δῶ ὥς ἐκεῖ or ἴσαμε κεῖ.

3.1 Out of habit Ἀπό συνήθεια
2 Out of boredom Ἀπό πλήξη
3 Out of curiosity Ἀπό περιέργεια
4 Out of interest Ἀπό ἐνδιαφέρον
5 Out of nowhere Ἀπό πουθενά

4.1 For how long? Γιά πόσο καιρό;
2 For some time Γιά κάμποσο καιρό
3 For a long time Γιά πολύ καιρό
4 For when? Γιά πότε;
5 For tomorrow Γιά αὔριο

2. THE CONDITIONAL. TRANSLATE THE SENTENCES UNDER 1, 2, 3, BELOW, INTO ENGLISH:

1. THE CONDITIONAL ACT IS POSSIBLE IN THE FUTURE ONLY.

1 Ἄν μπορεῖ θά τό κάνει
2 Ἄν θυμώσει θά φωνάξει
3 Ἄν νυστάξει θά κοιμηθεῖ
4 Ἄν γυρίσει θά εὐχαριστηθῶ
5 Ἄν ἔρθει θά χαρεῖς;
6 Ἄν φύγει θά λυπηθεῖς;
7 Ἄν δέν πάει θά θυμώσεις;
8 Ἄν βάλετε στούχημα θά τό χάσετε.

2. THE CONDITIONAL ACT IS PROBABLE AT ANY TIME OTHER THAN THE FUTURE:

1 Δέ θά σέ κατάλαβε τί ἔλεγες
2 Θά ἔχουν βγεῖ τέτοια ὥρα
3 Γιά νά μήν ἀπαντάει τό τηλέφωνο δέ θά εἶναι κανείς ἐκεῖ
4 Δέ θά ἤξεραν τί νά κάνουν
5 Θά ἔχασαν τό δρόμο
6 Θά τό εἶπε χωρίς νά τό σκεφθεῖ

3. THE CONDITIONAL ACT IS POSSIBLE OR HYPOTHETICAL IN THE PRESENT, FUTURE OR PAST:

1 Ἄν μποροῦσε θά τό ἔκανε
2 Ἄν θύμωνε θά φώναζε
3 Ἄν νύσταζε θά κοιμόταν
4 Ἄν γύριζε θά εὐχαριστιόμουν
5 Ἄν ἐρχόταν θά χαιρόσουν;
6 Ἄν ἔφευγε θά λυπόσουν;
7 Ἄν δέν πήγαινε θά θύμωνες;
8 Ἄν βάζατε στούχημα θά χάνατε.

3. SUPPLY WORDS WHICH BELONG TO THE SAME FAMILY AS THE ONES LISTED BELOW. *(Consult the vocabularies for chapters 10 & 11)*. E.g. δοῦλος, δουλεύω, δουλειά.

1 δῶρο, 2 ἀλλαγή, 3 ἀγορά, 4 πωλητής, 5 ἔμπορος, 6 γείτονας, 7 ὁδηγός, 8 γάμος, 9 συνέχεια, 10 παντρειά, 11 σύμφωνος, 12 εὐχαριστῶ.

4. SUPPLY THE ADJECTIVE IN -ικος, -τικος, DERIVED FROM THE FOLLOWING WORDS:

1 δοῦλος, 2 ὑπηρέτης, 3 γείτονας, 4 πρίγκιπας, 5 ἱστορία, 6 φτωχός, 7 πράγμα, 8 Ἀθήνα, 9 Ρώμη, 10 ἀρχαῖος, 11 Ἕλληνας, 12 Ἀμερικανός, 13 Καναδός, 14 εὐρωπαῖος, 15 ἀρχή, 16 τέλος, 17 τάξη, 18 ἐξοχή, 19 μέρος, 20 μοναχός.

5. FORM A SHORT PHRASE WITH EACH OF THE ADJECTIVES FORMED IN(4) ABOVE: E.g. ὁ δουλικός χαρακτήρας, τό ὑπηρετικό προσωπικό, etc.

1. UNDERSTANDING AN UNSEEN LITERARY TEXT : BY ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΑΜΑΡΑΚΗΣ

ΜΙΑ ΝΥΧΤΑ (Συνέχεια ἀπό τή σελίδα 35) (Διασκευή)

Νά μποροῦσε νά μιλήσει! Νά μποροῦσε νά μιλήσει σ' ἕναν ὁποιονδήποτε(*any*) ἄνθρωπο! Νά τοῦ ἀνοίξει τήν καρδιά του! Νά τοῦ πεῖ τί τοῦ συμβαίνει.

Βέβαια ἄν κατάφερνε ν' ἀνοίξει τήν καρδιά του σ' ἕναν ἄνθρωπο, θά μπορο σε νά βάλει τάξη(*order*) σέ ὅσα θά τοῦ ἔλεγε. Εἶχε μιά σύγχυση (*confusion*) μ σα του. Ἦτανε φυσικό (*natural*) τοῦτο γιατί εἶχε κοιτάξει τή ζωή γύρω του, τόν κόσμο.

Ἤθελε νά βγεῖ ἀπό τή μοναξιά του. Τή μισοῦσε. Δέν ἔχουμε τό δικαίωμα (*t right*), σκεφτότανε, νά μένουμε μόνοι, στόν καιρό πού ζοῦμε. Οἱ ἄνθρωποι μᾶς περιμένουν. Κι ἄν δέν μποροῦμε νά τούς κάνουμε εὐτυχισμένους, μποροῦμε ὡστό σο νά τούς ἀνοίξουμε τήν καρδιά μας, καί νά τούς ποῦμε πώς εἴμαστε μέτοχοι (*we share*) κ' ἐμεῖς στήν κοινή ἀγωνία.

Θά ἦτανε περίπου 11 πού μπῆκε σ' ἕνα μπάρ. Ἕνα κακοφωτισμένο, μακρόστε νο μπάρ, ὑγρό (*humid*). Παράγγειλε (*he ordered*) κονιάκ. Ἄναψε τσιγάρο καί προσπάθησε (*tried*) νά σκεφθεῖ κάτι ἄλλο. Ἀδύνατο! (*impossible*). Οἱ ἴδιες σκέψεις (*thoughts*) γύριζαν στό μυαλό του (*mind*). Στό μπάρ εἶχε ἡσυχία. Λιγο στοί πελάτες(*the clients were few*). Παράγγειλε δεύτερο κονιάκ. Ὅταν ἔφυγε ἦτανε περασμένα μεσάνυχτα.

Δέν τράβηξε γιά τό σπίτι του. Ἐξακολούθησε (*he continued*) τήν περιπλάνη σή του στούς χιονισμένους δρόμους. Σιγά-σιγά ἀπομακρύνθηκε (*went away*) ἀπό τό κέντρο, καί μπῆκε σέ ἄλλες περιοχές (*areas*). Ποτέ ἄλλοτε, σκέφθηκε, οἱ στέγες (*roofs*) τῶν σπιτιῶν μας δέν ἦτανε τόσο κοντά ἡ μιά στήν ἄλλη ὅσο σή μερα, κι ὅμως ποτέ ἄλλοτε οἱ καρδιές μας δέν ἦτανε τόσο μακριά ἡ μιά ἀπό τήν ἄλλη ὅσο εἶναι σήμερα. Ἦτανε στή βιομηχανική (*industrial*) περιοχή. Οἱ ὄγκοι (*sizes*) τῶν ἐργοστασίων (*factories*) δεσπόζανε ἐκεῖ (*dominated*). Πιό κάτω ἦταν οἱ γειτονιές πού μέναν οἱ ἐργάτες.

Ἕνα κύμα (*flood*) τόν πίεζε (*pressed*) στό στῆθος του (*chest*).

Στή γωνιά ἑνός ἐργοστασίου, ἀριστερά του (*to his left*), πολύ κοντά στόν τοῖχο (*wall*), εἶδε μιά σκιά (*shadow*). Σταμάτησε ἐπιτόπου (*on the spot*). Ὁ φόβος τόν κυρίεψε (*fear got hold of him*). Ἐκεῖ, μερικά μέτρα μακριά του ἦ ταν ἕνας ἄνθρωπος, μέ μιά ρεμπούμπλικα (*felt hat*) στό κεφάλι, ἀκίνητος, καί τόν κοίταζε. Ὁ φόβος του κράτησε μόνο μερικά δευτερόλεπτα. Πῆγε κοντά στόν ἄνθρωπο πού ἦτανε ὁλομόναχος μέσα στή νύχτα σάν κι αὐτόν. Τό κύμα στό στῆθος του πίεζε, πίεζε, κάτι ἔσπασε μέσα του, τέλος λυτρώθηκε (*he was freed*) κι ἄνοιξε τήν καρδιά του σ' αὐτόν τόν ἄγνωστο (*stranger*) πού ποιός ξέρει ποιά παιδικά χέρια τόν εἶχανε στήσει(*set him up*) ἐκεῖ, ἄνοιξε τήν καρδιά του σ' αὐτόν τό χιονάνθρωπο.

2. SUPPLY A SYNONYM OF:

1 γάμος, 2 σπουδαῖος, 3 φορεσιά, 4 ροῦχο, 5 κοιτάζω, 6 κρατῶ, 7 ξέρω, 8 ἐξακολουθῶ, 9 νομίζω, 10 καράβι, 11 μαγαζί, 12 ἄσπρος, 13 γαλανός, 14 μετά, 15 δουλειά, 16 δουλεύω, 17 ἔτος, 18 ξανά, 19 δίπλα, 20 διπλανός, 21 γερός, 22 δωμάτιο, 23 ὑπνοδωμάτιο, 24 λουλούδι.

1. LETTERS/ΓΡΑΜΜΑΤΑ. VOWELS "Ο" & "Υ" — DIPHTHONG "ΟΥ"

a)
1 I name — Ο _ _ _ _ _ _
2 Similar — Ο _ _ _ _ _
3 Dream — Ο _ _ _ _ _
4 Speech — Ο _ _ _ _ _
5 Guide — Ο _ _ _ _ _
6 Eighth — Ο _ _ _ _ _
7 Instruction — Ο _ _ _ _ _
8 Benefit — Ο _ _ _ _ _
9 Names — Ο _ _ _ _ _ _

b)
Υ _ _ _ Υ _ _ _ — 1 Style/Altitude
Υ _ _ _ _ _ — 2 Hydrogen
Υ _ _ _ _ _ — 3 I suppose
Υ _ _ _ _ _ — 4 I exist
Υ _ _ _ _ _ — 5 Humid
Υ _ _ _ _ _ — 6 Sleep
Υ _ _ _ _ _ — 7 Health
Υ _ _ _ _ _ — 8 Material
Υ _ _ _ _ _ — 9 Height

2. DOUBLE CONSONANTS "Ξ" & "Ψ"

a)
1 Hotel — Ξ _ _ _ _ _ _ _ _ _
2 He rests — Ξ _ _ _ _ _ _ _ _ _
3 Lying down — Ξ _ _ _ _ _ _ _ _ _
4 I spend — Ξ _ _ _ _ _
5 I take apart — Ξ _ _ _ _ _
6 I forget — Ξ _ _ _ _ _
7 Forgotten — Ξ _ _ _ _ _ _ _ _
8 I find again — Ξ _ _ _ _ _ _ _ _
9 Uprooted *(fem.)* — Ξ _ _ _ _ _ _ _ _

b)
Ψ _ _ _ Ψ _ _ _ Ψ _ _ _ Ψ _ _ _ — 1 Bread/Crumb
Ψ _ _ _ Ψ _ _ _ Ψ _ _ _ Ψ _ _ _ — 2 Fish/I roast/roast
Ψ _ _ _ _ _ _ _ _ _ — 3 High/Refrigeration/soul
Ψ _ _ _ — 4 I commit perjury
Ψ _ _ _ — 5 Lie, 6 I blame
Ψ _ _ _ — 7 Straw, 8 I die *(of animals)*, 9 smooth *(breathing)*

3. ASPIRATE OR ROUGH CONSONANTS "Θ","Φ".

a)
1 Dome — Θ _ _ _ _
2 Theory — Θ _ _ _ _ _
3 Courage — Θ _ _ _ _ _
4 Will — Θ _ _ _ _ _
5 Religious — Θ _ _ _ _ _ _ _ _ _
6 Throne — Θ _ _ _ _ _
7 I anger — Θ _ _ _ _ _
8 I remind — Θ _ _ _ _ _
9 Noise — Θ _ _ _ _ _
10 Miracle — Θ _ _ _ _

b)
1 Φ
2 Φ _ _ _ _
3 Φ _ _ _ _ _ _
4 Φ _ _ _ _ _ _ _ _ _
5 Φ _ _ _ _ _ _ _ _ _
6 Φ _ _ _ _ _ _ _ _ _
7 Φ _ _ _ _ _ _ _ _ _
8 Φ _ _ _ _ _ _ _ _ _
9 Φ _ _ _ _ _ _ _ _ _
10 Φ _ _ _ _ _ _ _ _ _
11 Φ _ _ _ _ _ _ _ _ _

b) 1 Photographic
2 Poor
3 I stand out
4 Flute
5 Flute (reed)
6 I sprout
7 He shouts
8 Phosphorous
9 Of this year
10 Horrible
11 I am of the opinion

4. SPELLING. FILL IN THE BLANKS, AND ACCENTUATE:

Το τ-λ-φ-ν-. The telephone. (Διασκευή) ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΨΑΘΑΣ

Μπ--νω στο γραφειο του φ-λου μου και τον βρ-σκω θ-μ-μενο. Τον ρ-τ- (I ask him) τι εχει και μου δ--χνει το τ-λ-φ-ν-.

— Μ-λαει;

— Μ-ση ωρα. Θα τρελλαθω *(I' ll go crazy)*. Δεν μπορ- πια.

— Η γυν--κα σου;

— Πο-ος αλ-ος; Της το εχω πει χιλιες φορες: Μην πιαν--ς το τ-λ-φ-ν- με τις ωρες. Μπορει να θ-λω να τ-λ-φ-ν-σ- κατι επειγοντως *(urgently)*, και οταν το ακουω να βουιζει *(buzz)* τρελλ--νομ--. Νομ-ζεις οτι καταλαβ--νει; Οταν αρ-χ-σει να μ-λαει, δεν τελει-νει.

CHAPTER 11 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK

1. PREPOSITIONS.

a) TRANLATE INTO GREEK:

1 He is leaving for Greece by plane, in two hours. 2 He goes via New York. They arrive on the tenth of the month at five o'clock. 4 To what hotel? 5 will stay with his parents. 6 He will go in his own car. 7 She will stay a her sisters'. 8 How long do they intend (σκέπτομαι) to stay in Athens? 9 Ti the end of the month. 10 Will they be here by then? 11 Will they be back b fore Easter? 12 No, after Easter.

b) SUPPLY THE OPPOSITE EXPRESSION:

1 Before the war... 2 Before Christ ... 3 (B.C.)... 4 at 11 a.m. ...5 c fee with milk... 6 they sold it at a profit... 7 Put it over the table... He gets into his car ... 9 It is near the university ... 10 They are stand in front of me ... 11 The noise comes from inside ... 12 It is inside the house...

c) FORM SENTENCES WITH EACH OF THE FOLLOWING EXPRESSIONS:

1.1 Κατά τούς γονεῖς μου	2.1 Γιά τούς γονεῖς μου	3 .1 Γιά καλό καί γιά
2 Κατά τῶν γονέων μου	2 Διά τῶν γονέων μου	κακό...
3 Κατά τόν πόλεμο	3 Διά Βοστώνης	2 Γιά νά λέμε τήν ἀ
4 Κατά τίς 3:30	4 Γιά τή Βοστώνη	θεια...

2. TRANSLATE INTO GREEK, ORALLY:

1.1 If you knew, 2 What I said, 3 If you knew what I said, 4 What would yo do? 5 What would you do if you knew? 6 What would you do if you knew wha I said?

2.1 Who would believe, 2 Who would believe such a story? 3 Who could belie 4 Who could believe such a story? 5 I wouldn't, I couldn't believe it.

3.1 Would you speak? 2 Would you be glad to speak? 3 Would you be glad to speak to anyone?

4.1 I should be happy, 2 I should be happy to hear from you.

5.1 My glasses, 2 Take them with you, 3 If you should find them, 4 If you should find my glasses, 5 I you should find my glasses take them with you.

6.1 At the end, 2 At the end of the month, 3 At the end of this month, 4 He might come, 5 He might come at the end of this month.

7.1 If I ate, 2 If I ate all this, 3 I should be sick, 4 If I ate all this I should be sick.

8.1 Will he try? 2 Will he try again? 3 Would he try? 4 Would he try again? 5 If he were not afraid, 6 If he were not afraid, would he try again?

9.1 Money, 2 If you need money, 3 If you needed money? 4 If you did not need money. 5 Would you work? 6 Would you work if you did not need money?

10.1 I might, 2 I might not, 3 I might and I might not, 4 I might not work i I did not need money.

11.1 We should be on our way, 2 Had you not come, we would have been on our wa

CHAPTER 12 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. SUPPLY THE GENITIVE SINGULAR AND PLURAL OF THE FOLLOWING:

1 MASCULINE IN -ος, -ας, -ης

1 ὁ πρῶτος ἀριθμός
2 ὁ δεύτερος γάμος
3 ὁ τελευταῖος ἄνθρωπος
4 ὁ εἰκοστός αἰώνας
5 ὁ Ἕλληνας ἐστιάτορας
6 ὁ δύσκολος χαρακτήρας
7 ὁ νέος παπάς
8 ὁ ἀκριβός μανάβης
9 ὁ καλός φούρναρης
10 ὁ ἔξυπνος ταμίας
11 ὁ προσεχτικός μαθητής
12 ὁ βιβλιοπώλης
13 ὁ κρύος μήνας
14 ὁ σπουδαῖος ἄντρας
15 ὁ ἄγνωστος στρατιώτης

2 FEMININE IN -α, -η

1 ἡ πρώτη ἑβδομάδα
2 ἡ δεύτερη πατρίδα
3 ἡ τελευταία ἀκτίνα
4 ἡ Ἑλληνίδα μητέρα
4 ἡ ἀνοιχτή τράπεζα
5 ἡ ξένη χώρα
6 ἡ δύσκολη γλώσσα
7 ἡ ἔξυπνη ἱστορία
8 ἡ νέα γιαγιά
9 ἡ πλούσια φωνή
10 ἡ δίκαια γνώμη
11 ἡ ὡραία σκέψη
12 ἡ ἀρχαία πόλη

2. SUPPLY THE PLURAL: E.g. ὁ ἀριθμός τῆς σελίδας
οἱ ἀριθμοί τῶν σελίδων

1 ὁ ἀριθμός τῆς σελίδας
2 τό ὄνομα τῆς δεσποινίδας
3 ἡ διεύθυνση τῆς κοινότητας
4 ἡ ποιότητα τῆς τάξης
5 ἡ ἡμέρα τῆς ἔκδοσης
6 τό χρῶμα τοῦ πίνακα
7 ὁ θόρυβος τοῦ αὐτοκινήτου
8 ὁ φοιτητής πανεπιστημίου
9 τό σπίτι τοῦ γείτονα
10 ἡ ἐργασία τοῦ ἐπαγγελματία
11 τό εἰσιτήριο τοῦ ἐπιβάτη
12 τά δικαιώματα τοῦ πολίτη
13 ἡ εἰκόνα τῆς ἐκκλησίας
14 ἡ πρώτη μέρα τοῦ μήνα
15 ἡ ἱστορία τῆς τέχνης
16 ἡ γνώση τῆς γλώσσας
17 τό πρόσωπο τοῦ στρατιώτη
18 ὁ πελάτης τοῦ βιβλιοπώλη

3. SUPPLY THE GENITIVE PLURAL OF:

1 ἡ εἴδηση, ἡ ἔννοια, ἡ συνήθεια
2 ἡ ἄφιξη ἡ ἀναχώρηση, ἡ θέση
3 ἡ ὁμάδα, ἡ ἐλπίδα, ἡ πολιτεία
4 ἡ ἀνάγκη, ἡ δύναμη, ἡ χώρα
5 ἡ γνώμη, ἡ γνώση, ἡ γέννηση
6 ἡ συζήτηση, ἡ ταχύτητα, ἡ πόλη
7 ὁ πωλητής, ἡ πωλήτρια, τό μαγαζί
8 ὁ δάσκαλος, ὁ δασκάλα, τό σχολεῖο
9 ὁ παπάς, ὁ ἱερέας, τό εὐαγγέλιο
10 ὁ γαμπρός, ἡ νύφη, ὁ γάμος
11 ὁ ἄνθρωπος, ὁ ἄντρας, ὁ χρόνος
12 ὁ βασιλιάς, ἡ βασίλισσα, τό βασίλειο

4. UNDERSTANDING AN UNSEEN LITERARY TEXT: BY ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΧΑΤΖΗΣ.

ΜΙΚΡΟ ΣΧΟΛΙΟ *(commentary)* ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΦΙΓΕΝΕΙΑ (Διασκευή)

1. Ἡ Ἰφιγένεια ἐν Αὐλίδι *(Iphigenia at Aulis)* εἶναι τό τελευταῖο του δράμα. Τοῦ Εὐριπίδη. Αὐτοῦ τοῦ ἀντίχριστου, τοῦ κακόψυχου ἀνθρώπου. Αὐτοῦ πού τόν ἔφαγαν τά σκυλιά. Ἦταν κοντά στό τέλος *(near the end)* ὅταν τό ἔγραφε. Ἔρημος, μόνος, ἐξόριστος *(exiled)*, κάπου στά βορεινά μέρη *(parts)*, τά βαρβαρικά, κοιτάζοντας *(looking)* ἀπό κεῖ τή μεγάλη Ἀθήνα [...] νά μικραίνει μέσα στήν ἁρπάγη *(grip)* τῆς παρακμῆς *(decline)*. Ὅλα μικραίνουν μέ τόν καιρό.

5. COMPOSITION 9. SUGGESTED TOPICS: 1 If people lived to be one hundred. 2 If we were perfectly frank with one another. 3. If I had a lot of money.

1. TRIANGLES/ΤΡΙΓΩΝΑ

a) 1 Earth Γ _
2 For Γ _ _
3 Son Γ _ _ _
4 Laughter Γ _ _ _ _
5 Eyeglasses Γ _ _ _ _ _
6 Doctor Γ _ _ _ _ _ _
7 Parents Γ _ _ _ _ _
8 Corner Γ _ _ _ _
9 Milk [*ding*] Γ _ _ _
10 Half of *wed-* Γ _ _
11 " " *cat* Γ _

b) 1 Letter of the alphabet X _
2 Half of *colour* X _ _
3 Yesterday X _ _ _
4 Snow X _ _ _ _
5 Year X _ _ _ _
6 Money X _ _ _ _
7 I dance X _ _ _ _
8 Without X _ _ _ _
9 Joy X _ _ _
10 Half of *money* X _ _
11 " " *soil* X _

2. LOZENGES/POMBOI

a) 1 Γ
2 I _ Γ _
3 Ice _ _ Γ _ _
4 Triangle _ _ _ Γ _ _ _
5 Opened _ _ _ _ Γ _ _ _ _
6 Rectangular _ _ _ _ _ Γ _ _ _ _ _
7 Profession _ _ _ _ Γ _ _ _ _
8 Needs _ _ _ Γ _ _ _
9 Speech _ _ Γ _ _
10 I _ Γ _
Γ

b) 1 X
2 No _ X _
3 He coughs _ _ X _ _
4 They run _ _ _ X _ _ _
5 Spacious _ _ _ _ X _ _ _ _
6 Worries _ _ _ _ _ X _ _ _ _ _
7 Merry _ _ _ _ X _ _ _ _
8 I advance _ _ _ X _ _ _
9 Cough _ _ X _ _
10 I have _ X _
X

3. UNDERSTANDING AN UNSEEN TEXT

BY ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΤΟΜΠΑΪΔΗΣ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ (IV).(Συνέχεια ἀπό τή σελίδα 34) (Διασκευή)

Η ΕΞΕΛΙΞΗ *(evolution)* ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΣΤΙΚΗΣ ΚΟΙΝΗΣ *(Common language)*(395-1100 μ.Χ

1. Ἡ λατινική γλώσσα εἶναι ἡ ἐπίσημη *(official)* γλώσσα τοῦ δυτικοῦ καί το ἀνατολικοῦ τμήματος *(section)* τῆς ρωμαϊκῆς αὐτοκρατορίας *(empire)* ὡς τόν ἕκ αἰώνα μ.Χ. Ἡ γλώσσα αὐτή ἀσκεῖ μεγάλη ἐπίδραση στήν ἑλληνική.

2. Ἡ ἐπίδραση τῆς λατινικῆς γλώσσας φαίνεται καί στή δημόσια *(public)* καί στήν ἰδιωτική *(private)* ζωή. Π.χ. λέξεις τῆς δημόσιας ζωῆς: παλάτι, κάστρ *(castle)*, πρίγκιπας, κλπ., ἤ τά ὀνόματα τῶν μηνῶν: Ἰανουάριος, Φεβ- ρουάριος, Μάρτιος, κλπ. Λέξεις τῆς καθημερινῆς ζωῆς: ἄσπρος, βάρκα *(boat)*, μάγουλο *(cheek)*, μανίκι *(sleeve)*, μουλάρι *(mule)*, σκαμνί, φοῦρ νος, κλπ.

3. Ἀπό τόν ἕκτο αἰώνα μ.Χ., ἡ ἑλληνική γλώσσα ἀρχίζει νά παίρνει τή θέση *(place)* τῆς λατινικῆς στό ἀνατολικό τμῆμα τῆς Ρωμαϊκῆς αὐτοκρατορίας, αὐτό πού ἔχει πρωτεύουσα *(capital)* τήν Κωνσταντινούπολη, καί πού εἶναι γνωστό *(known)* μέ τό ὄνομα Βυζαντινή αὐτοκρατορία.

(Συνέχεια στή σελίδα 52)

4. SUPPLY THE CORRESPONDING NOUN: E.g. γλωσσικός/γλώσσα

1 ἑλληνικός, 2 χρονικός, 3 δυτικός, 4 ἀνατολικός, 5 βορεινός, 6 λεξικός, κακός, 8 σοφός, 9 σύμφωνος, 10 λυπημένος, 11 φωτεινός, 12 ἡλιακός, 13 ὡραῖ

CHAPTER 13 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. TRANSLATE INTO GREEK, ORALLY:

1.1 Olympos, 2 The gods lived on Olympos, 3 The goddess Demetra lived on Olympos, 4 The goddess Demetra and her daughter Persephone lived on Mount Olympos.

2.1 The Earth, 2 She loved the Earth, 3 Demetra and Persephone loved the Earth, 4 They loved the fields, the corn, the trees and the fruit.

3.1 Her daughter, 2 When Demetra lost her daughter, 3 She cursed the Earth.

4.1 Barren, 2 The barren Earth, 3 The barren Earth could not bear fruit.

5.1 The gods, 2 Zeus sent the gods, 3 He sent the gods to Demetra.

6.1 Pluto, 2 Zeus said to Pluto, 3 He said to Pluto to let Persephone leave, 4 Pluto obeyed, 5 Pluto obeyed Zeus, 6 He obeyed Zeus, 7 He obeyed him.

2. SUPPLY THE MOST COMMON ANTONYM OF EACH OF THE FOLLOWING:

a)1 φεύγω, 2 θγαίνω, 3 ανεβαίνω, 4 κάθομαι, 5 κοιμᾶμαι, 6 θυμᾶμαι, 7 λυπᾶμαι, 8 πλεύνω, 9 σβήνω, 10 βάζω, 11 ντύνω, 12 δένω, 13 δύνω, 13 στέλνω, 14 ρωτῶ, 15 κρατῶ, 16 ἀγαπῶ, 17 χάνω, 18 ανοιχτός.

b)1 φυτευτός, 2 εὔκολος, 3 καλός, 4 φτωχός, 5 γόνιμος, 6 λυπημένος, 7 εὐχαριστημένος, 8 ἀνατολικός, 9 βορεινός, 10 ἰδιωτικός, 11 χθεσινός.

c)1 εἰρήνη, 2 φωτιά, 3 γῆ, 4 δύση, 5 ἔρχομός, 6 ἄφιξη, 7 ἔξοδος, 8 θάνατος.

3. SUPPLY THE GENITIVE SINGULAR AND PLURAL OF:

1.1 τό ἀγαπητό πρόσωπο
2 τό μεγάλο γεγονός
3 τό ἐπίσημο γράμμα
4 τό ὡραῖο γράψιμο
5 τό ἄγριο τραγούδι
6 τό ἑλληνικό μάθημα
7 τό δύσκολο καθῆκον
8 τό σπάνιο πρόσωπο
9 τό καλό θέατρο
10 τό χαμηλό φῶς
11 τό μικρό λάθος
12 τό μεγάλο ἔξοδο

2.1 ἡ πρώτη ἔξοδος
2 ὁ πρῶτος δρόμος
3 ἡ γνωστή ἠθοποιός
4 ὁ μικρός γιός
5 ἡ στενή ὁδός
6 ὁ περασμένος χρόνος

4. SUPPLY THE NOMINATIVE PLURAL:

1.1 τό μεγάλο ἔξοδο
2 ἡ στενή ἔξοδος
3 τό μικρό λάθος
4 τό καλό μάθημα
5 ἡ καλή ὑπάλληλος
6 ὁ καλός ἄνθρωπος
7 τό ὡραῖο γράψιμο
8 τό εὐχάριστο καθῆκον
9 ὁ τελευταῖος γιός

DECLINE: 1 ἡ νέα λεωφόρος *(the new boulevard)*, 2 ἡ τουριστική περίοδος
3 ὁ σπουδαῖος ἠθοποιός, 4 τό ἐπίσημο κράτος *(the official state)*.

UNDERSTANDING AN UNSEEN LITERARY TEXT: BY ΑΗΜΗΤΡΗ ΚΑΤΖΗ

ΜΙΚΡΟ ΣΗΟΛΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΦΙΓΕΝΕΙΑ (Συνέχεια ἀπό τή σελίδα 45)

1. Ἡ ἀπελπισία του *(despair)*, καί ἡ πίκρα του *(grief)*, ἐκείνη ἡ κακία του *(spite)* ξεχύνονται *(are pouring out)* τώρα σέ τούτη τήν τραγωδία του, χωρίς ἐλπίδα καμιά γιά κάνεναν. [...]

2. Γυρίζει τά κουρασμένα του μάτια πέρα ἀπ' τήν Ἀθήνα. Τό ξαναοικειάζει τώρα ἕλο τό θαῦμα πό ἑλληνικόν. Τό θαῦμα...ἔχει μικρύνει κι αὐτό. (Συνέχεια σ.50)

CHAPTER 13 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK

1. SUPPLY THE PLURAL OF THE FOLLOWING SENTENCES AND TRANSLATE THEM INTO GREEK

1 Γιατί κοίταζες τό φῶς τοῦ αὐτοκινήτου; 2 Ποῦ γίνεται ἡ προσγείωση τοῦ ἀε πλάνου; 3 Πότε ζήτησε τή διόρθωση τοῦ λάθους; 4 Ποῦ ζοῦσες τήν ἐποχή οἰκον μικῆς κρίσης; 5 Πῶς δέχθηκε τήν καλή εἴδηση; 6 Δέν ἤξερα τήν ὥρα τῆς ἄφιξη τοῦ πλοίου, 7 Ἔμαθες τήν ὥρα τῆς ἀναχώρησης τοῦ τραίνου; 8 Δέν ἔχει περάσ ἀπό τόν ἔλεγχο τῶν διαβατηρίων, 9 Πλήρωσες τήν κανονική τιμή τοῦ εἰσιτηρίο 10 Πόσο αὔξησε τό μισθό τοῦ ὑπαλλήλου; 11 Τόν εὐχαρίστησε ἡ αὔξηση τοῦ μι- σθοῦ του; 12 Τοῦ εἶπες γιά τό κλείσιμο τῆς τράπεζας; 13 θύμισέ μου τό μέρο τῆς συνάντησης, 14 Τί εἴδους φαγητό προτιμᾶς;

2. SUPPLY THE FOLLOWING SENTENCES IN THE SIMPLE SUBJUNCTIVE:

1 Κοιτάζω τό φῶς, 2 Γίνεται ἡ προσγείωση, 3 Ζήτησε τή διόρθωση, 4 Ζοῦσε τήν ἐποχή τῆς κρίσης, 5 Πῶς δέχθηκε τήν εἴδηση; 6 Δέν ἤξερα τήν ὥρα; 7 Δέν ἔχει περάσει ἀπό τόν ἔλεγχο, 8 Πλήρωσες τήν κανονική τιμή; 9 Πόσο αὔξησε τό μισθ 10 Τόν εὐχαρίστησε, 11 Τί τοῦ εἶπε; 12 θύμισέ μου, 13 Τί ἔπαιρνα μαζί μου; 14 Δέν ἔβλεπα τίποτα, 15 Τί λέγατε; 16 Πόσοι μένουν ἐδῶ; 17 Ποιούς ἔστειλαν 18 Ἄφησέ τους, 19 Δέ βρίσκω τρόπο, 20 Μήν τό δέχεσαι.

3. CONJUGATE: 1 ἔρχομαι νά δῶ, 2 περίμενα νά φύγω, 3 ἐρχόμουν νά φάω.

4. TRANSLATE IN GREEK, ORALLY:

1 The car lights	5 News time	9 The city houses
2 The bus driver	6 Question period	10 The forest trees
3 The ticket price	7 The student's questions	11 The holidays season
4 The price increase	8 The teacher's answers	12 The Chistmas holidays

5. ANSWER IN GREEK:

1.1 Ποιά ἐποχή ἔχουμε τώρα; 2 Ποιά ἐποχή εἴχαμε πρίν; 3 Ποιά ἐποχή εἴχαμε πρίν ἀπό τήν ἄνοιξη; 4 Ποιά ἐποχή ἔρχεται μετά; 5 Ποιά ἐποχή ἔρχεται μετά ἀπό τήν ἄ νοιξη; 6 Ποιός μήνας ἔρχεται μετά τήν ἄνοιξη; 7 Μετά ἀπό τό τέλος τοῦ χρόνου

2.1 Τί γιορτάζουμε μετά τό τέλος τοῦ χρόνου; 2 Λίγες μέρες πρίν; 3 Τί γιορτά- ζουμε λίγες μέρες πρίν ἀπό τό τέλος τοῦ χρόνου; 4 Λίγες μέρες μετά; 5 Λίγες μέρες μετά τά Χριστούγεννα;

3.1 Θυμᾶσαι πότε τόν εἶδες; 2 Θυμᾶσαι πότε τόν εἶδες γιά πρώτη φορά; 3 Ξέρεις πότε θά τόν ξαναδεῖς; 4 Θά τόν ξαναδεῖς πρίν νά φύγεις; 5 Γιά πόσες μέρες;

6. UNSEEN LITERARY TEXT FOR TRANSLATION INTO GREEK BY GREEK-SPEAKING STUDENTS:

1. I remember the day that I first met him, a few years after the end of th Second World (παγκόσμιος) War. It was one of those occasions (περίσταση) when he was back in Greece for a few months, [...]. It was also during the time when he was discovering (ἀνακαλύπτω) the drama of the Greek light — the "angelic and black light" as he called it.

2 [...] I remember how I was struck (μοῦ κάνει ἐντύπωση)[...] by the way this man, whom I'd always thought of as a man of the city, fitted (ταιριάζω) into this Greek landscape (τοπίο): how much he was part of it, [...] seemed at one with the olive tree over which he run his hand. It was as if he felt his own body to be part of the body of his country. [...] "Look," he said,

"at the light; how it enfolds (ἀγκαλιάζω) everything within it, like a womb (μήτρα), or like the sea. You feel that if there were to be a single crack (σχισμή) in it anywhere, everything would empty out (ξεχύνομαι) of it, it would all drain away (στραγγίζω), and there would be nothing left."

Cont'd p.53 *PHILIP SHERRARD: "THE WOUND OF GREECE" (1978), pp.96-97.*

1. STUDENTS SHOULD WRITE THE STORY BELOW, IN GREEK, AFTER THEY HEAR IT READ TWICE OR THREE TIMES BY THE INSTRUCTOR:

ΚΑΤ' ΕΙΚΟΝΑ ΚΑΙ ΟΜΟΙΩΣΗ *(In his own image)* ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΙΜΙΤΖΗΣ

1. Ἀπό καιρό *(for a long time now)* ὁ θεός εἶχε ἀκούσει πώς ὁ κόσμος δέν πήγαινε καλά. Ἀπό καιρό εἶχε βάλει στό νοῦ του νά κατεβεῖ κάτω στή Γῆ, νά δεῖ τί συμβαίνει *(what's going on)*.

—Οἱ ἄνθρωποι εἶναι φοβερά ἐγωιστές *(terribly selfish)* τοῦ εἶχαν πεῖ οἱ μαντατοφόροι του *(his messengers)*.

Μ' αὐτή λοιπόν τή σκέψη, μιά ὄμορφη ἀνοιξιάτικη μέρα, ἀποφάσισε νά κατεβεῖ.

—Ποιός εἶναι ἡ ἀρχή καί τό τέλος τοῦ κόσμου; ρώτησε τόν πρῶτο ἄνθρωπο πού βρέθηκε στό δρόμο του.
—Ἐγώ! ἀπάντησε ἐκεῖνος ἀδίσταχτα *(without hesitation)*.

2. Ὁ θεός πικράθηκε καί βάδισε *(walked)* πιό κεῖ.

— Ποιός εἶναι ἡ ἀρχή καί τό τέλος τοῦ κόσμου; ρώτησε τό δεύτερο ἄνθρωπο.
—Ἐγώ, εἶπε κι αὐτός.
—Καί γιατί! λέει ὁ θεός κατάπληκτος *(astonished)*. Καί γιατί εἶσαι ἐσύ;
—Πρίν νά γεννηθῶ, γιά μένα δέν ὑπῆρχε τίποτα. Κι ὅταν πεθάνω, τότε θά τελειώσει πάλι ὁ κόσμος μου.

3. Ὑπῆρχε μιά ἀλήθεια σ' αὐτό. Ὁ θεός δέ μίλησε. Προχώρησε νά βρεῖ τόν τρίτο ἄνθρωπο.

—Ἐγώ! ἀπάντησε κ' ἐκεῖνος.
—Τί ἐγωισμός λοιπόν! φώναξε ὁ θεός. Τί ἐγωισμός!
—Ἐσύ ποιός νομίζεις ὅτι εἶναι; ρωτάει ὁ τρίτος ἄνθρωπος τό θεό.
Καί στοῦ θεοῦ τό στόμα ἦρθε νά πεῖ: Ἐγώ! ὅπως ὅλοι οἱ ἄλλοι. Καί καταντράπηκε *(he felt utterly ashamed)*.

2. REPLACE ΧΑΝΩ/XANOMAI WITH ΒΡΙΣΚΩ/ΒΡΙΣΚΟΜΑΙ: E.g. χάνω το μολύβι μου *(I lose my pencil)* - βρίσκω τό μολύβι μου *(I find my pencil)*:

1 χάνω τό μολύβι μου, 2 ἔχανα τά μολύβια μου, 3 θά χάσω τό μολύβι μου, 4 ἔχω χάσει τό μολύβι μου, 5 ἔχασα τό μολύβι μου, 6 δέν μπορῶ νά τό χάσω, 7 ὅλο χάνω κάτι 8 χάσε κάτι, 9 ἄν ἔχανα τό μολύβι μου, 10 σοῦ ἀρέσει νά χάνεις κάτι; 11 ἄν χαθεῖ τό μολύβι σου; 12 πῶς χάθηκε; 13 ποῦ νά ἔχει χαθεῖ; 14 ἄν χανόταν;

3. COMPOSITION 10. SUGGESTED TOPICS: 1 What story do you read behind that of Η ΔΗΜΗΤΡΑ ΚΑΙ Η ΠΕΡΣΕΦΟΝΗ; 2 What was the Greeks' view of the World Under? 3 Who was Euripides? 4 What was Iphigenia's story? 5 What is your reading of George Seferis'two ΧΑΪ - ΚΑΪ on p.117 of the Manual? What do you know about Seferis?

1. TRANSLATE 1a-6a INTO GREEK THEN REPLACE THE ADJECTIVES WITH THEIR ANTONYMS.

1a This bright room is pleasant..... 1b This dark room is unpleasant
2a This old hotel has few rooms..... 2b
3a The small rooms have narrow windows.. 3b
4a The narrow rooms are single rooms.... 4b
5a Are used cars useless? 5b
6a Do you find the price reasonable?.... 6b

2. CHANGE THE TENSE OF THE VERBS FROM THE PRESENT TO THE SIMPLE FUTURE:

1 Τῆς δίνει μιά χρήσιμη ὁδηγία, 2 Τοῦ δείχνει ἕνα σημαντικό λάθος, 3 Δέν ξεχνῶ ποτέ τό κλειδί τοῦ ἐξοχικοῦ σπιτιοῦ, 4 Τό τραῖνο περνάει τό τελευταῖο σύνορο, 5 Πότε παίρνεις καλό βαθμό; 6 Γιατί πίνω πολύ νερό; 7 Τί λέει αὐτή ἡ λέξη; 8 Ποιός ἀνοίγει τό κλειστό παράθυρο;

3. SUPPLY THE PLURAL OF THE SENTENCES IN EXERCISE (2), ABOVE, BOTH THOSE IN THE PRESENT AND IN THE SIMPLE FUTURE TENSES.

4. REPEAT IN GREEK EACH OF THE FOLLOWING PHRASES AS THE INSTRUCTOR READS THEM IN ENGLISH:

1.1 those Gods	2 those Olympian Gods	3 the Olympian Gods of the Greeks
2.1 that house	2 that interesting house	3 that interesting private house
3.1 his life	2 his private life	3 his unknown private life
4.1 the moment	2 the brief moment	3 the unforgettable brief moment
5.1 her death	2 her senseless death	3 her senseless and unfair death
6.1 the friend	2 the useful friend	3 the truly useful friend
7.1 her face	2 her amazing face	3 her amazingly lively face
8.1 the words	2 the simple words	3 the simple and reasonable words
9.1 the reasons	2 the unknown reasons	3 the known and unknown reasons

5. SUPPLY ONE OR TWO WORDS AND THEIR MEANING, OF THE SAME FAMILY AS EACH OF:

1.1 παίζω, 2 διασκεδάζω, 3 παθαίνω, 4 πιστεύω, 5 ἀρνιέμαι, 6 φαίνομαι, 7 κάνω

2.1 δυστυχία, 2 εὐτυχία, 3 ἀδυναμία, 4 ἀλήθεια, 5 φέμα, 6 δικαιολογία.

3.1 συνηθισμένος, 2 ἀνάλατος, 3 γνωστός, 4 ἄμυαλος, 5 ἄδικος, 6 ἀνυπόμονος.

- UNDERSTANDING AN UNSEEN LITERARY TEXT: BY ΔΗΜΗΤΗΣ ΧΑΤΖΗΣ

ΜΙΚΡΟ ΣΧΟΛΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΦΙΓΕΝΕΙΑ (Συνέχεια ἀπό τή σελίδα 47)

1. Ἐκεῖνοι οἱ θεοί τῶν Ἑλλήνων; Οἱ Ὀλύμπιοι, οἱ μακάριοι *(serene)*; Ἀλλοπρόσαλλα κι ἄμυαλα πλάσματα *(fickle and brainless beings)*. Παίζουν μέ τήν ἀνθρώπινη ἀδυναμία *(weakness)*, διασκεδάζουν μέ τά παθήματα καί τά καημώματα *(misfortunes and doings)* τῶν ἀνθρώπων. Τί μπορεῖ νά τούς ἔφταιξε *(In what could Iph. have wronged them?)* ἡ Ἰφιγένεια, καί θέλουν τώρα τό θάνατό της *(death)* [...] Εἶναι ἕνας θάνατος ἄδικος, ἀδικαιολόγητος *(unjustified)* καί πέρα γιά πέρα παράλογος *(altogether senseless)*.

Ποτές αὐτός δέν τούς πολυπίστεψε. Τώρα πιά δέν τούς παραδέχεται, τούς ἀρνέται αὐτούς τούς θεούς. Ἡ ἀπάρνησή του *(his rejections of them)* θά 'ναι καί Βάση τῆς τραγωδίας του αὐτῆς. [...] Μικρός τοῦ φαίνεται τώρα ὁ κόσμος αὐτός

[...] τῶν ἡρώων τοῦ μύθου. [...] Δυστυχισμένο εἶναι τό ἀνθρώπινο γένος *(race)*. [...] Ὁ μεγάλος στρατός τῶν Ἀχαιῶν [...] μπουλούκι *(a herd)* ἀνυπόμονο *(impatient)* γιά πλιάτσικο *(looting)*. (Συνέχεια στή σελίδα 56)

1. DECLINE: 1 ἡ ἀνθρώπινη ἀδυναμία, 2 ἡ παρούσα κατάσταση, 3 ὁ μέλλων κόσμος, 4 τό πρωτεῦον μάθημα, 5 ὁ γκρινιάρης γείτονας *(the grumbling neighbor)*

2. STUDENTS SHOULD WRITE SENTENCES IN WHICH THEY MAKE USE OF THE FOLLOWING ADVERBS:

1 Ποῦ.....; Ἐκεῖ πού..... Ὅπου... 2 Πότε.....; Τότε πού.... Ὁποτε... 3 Πῶς.....; Καθώς..... Ὅπως..... 4 Πῶς.....; Κάπως.... Ὅπως.... 5 Πόσο.....; Τόσο..... Ὅσο..... 6 Πόσο.....; Κάμποσο.... 7 Μήπως, 8 Ἴσως, 9 Ἄραγε. *Consult Practice 33, p.132.*

3. TRANSLATE INTO GREEK:

1 I like fruit a lot, 2 I like all fruit, especially melon. 3 I find it most tasty, 4 I too like fruit, and best of all I like figs, 5 I find them most tasty, 6 I find them the most tasty of all fruit, 7 I prefer to eat ripe fruit, by not very ripe, 8 I ate much, more than both of you, 9 No, I am the one who ate the most, but it was mostly salade, 10 Much ado (φασαρία) about nothing.

4. STUDENTS SHOULD TRANSLATE INTO GREEK, ORALLY:

— Tell us again what happened. Why did the Greeks want Iphigenia's death?
— Doesn't any one know?
— I don't know exactly. I remember that sometime, in the very old days, but I am not sure when or where, someone, but I am not at all sure who, had to sacrifice his own child to God, but I thought it was a boy, not a girl.
— Perhaps you are thinking of Abraham (Ἀβραάμ) and his son Isaak (Ἰσαάκ). In this story is is Agamemnon (Ἀγαμέμνων).
— Why did he have to sacrifice his daughter?
— You have heard of the Trojan war (Τρωϊκός). The Greeks had gathered (μαζεύομαι) at Aulis (Αὐλίδα) but they could not set sail (ἀνοίγω πανιά) for Troy (Τροία). The Goddess Artemis would not let the winds blow because Agamemnon had offended her (προσβάλλω). He had to appease her (καταπραΰνω); he was the leader (ἀρχηγός) of the Greek fleet (στόλος).
— Was there no other way to appease her?
— She demanded Iphigenia's death.
— Could he choose? What did the other chiefs have to say?
— They wanted to see the sea rolling.

5. SUPPLY BOTH FORMS OF THE ADVERBS DERIVED FROM: E.g. γενικός, γενικῶς/γενικά

1 γενικός, 2 τυχαῖος, 3 χρήσιμος, 4 μάταιος, 5 τέλειος, 6 ἄμεσος, 7 καλός, 8 ἀκριβός, 9 δημόσιος, 10 λογικός, 11 εὐχάριστος, 12 διπλός, 13 ἄλλος.

6. REPEAT IN GREEK AS THE INSTRUCTOR READS THE FOLLOWING:

1 All of us, all together, let's go all together, it's the simplest way.
2 The whole class went to the closest restaurant; they went all together.
3 He called all the men and all the women, the whole personnel.
4 We didn't look at all at our mistakes, only at the most usual ones.

1. TRANSLATE INTO ENGLISH, IN WRITING.

1 Γιατί μιλάει ἔτσι; — Πῶς ἀλλιῶς νά μιλήσει; Ἐξ ἄλλου, ὅπως καί νά μιλήσει τόν καταλαβαίνεις. Δέν εἶναι ἔτσι; — Ὄχι ἀκριβῶς, ἀλλά δέν ἔχει σημασία. Ἔτσι κι ἀλλιῶς τοῦ εἶναι ἐξ ἴσου ἀδιάφορο ἄν καταλαβαίνω ἤ ὄχι. Σωστά;

2 Σιγά-σιγά, μέ τήν καλή συντροφιά καί τό καλό κρασί, αἰσθανόταν κάπως καλύτερα. Ἐν μέρει εἶχαν δίκιο νά νομίζουν ὅτι τοῦ ἤταν ἀδιάφορο. Τοῦ ἤταν ὡς ἕνα σημεῖο. Συνεπῶς εἶχαν πολύ δίκιο. Ἀλλά ὄχι ἐντελῶς.

3 Μάθαιναν μέν ἀργά, ὡστόσο *(but, or however)* ὅ,τι μάθαιναν, τό μάθαιναν καλά καί σίγουρα. Βέβαια, λίγο νωρίτερα θά 'ταν καλύτερα παρά λίγο ἀργότερα ἰδίως ὅταν ἔχουν τόσα πολλά νά μάθουν σέ τόσο ἀναγκαστικά σύντομο διάστημα.

2. SUPPLY THE COMPARATIVE & SUPERLATIVE DEGREES OF:

1 νέος, 2 λίγος, 3 πολύς, 4 καλός, 5 ἁπλός, 6 μεγάλος, 7 δυνατός, 8 ὡραῖος, 9 ἀμελής, 10 βαρύς, 11 κουρασμένος, 12 ἐνδιαφέρων, 13 γκρινιάρης, 14 κακός.

3. SUPPLY THE SIMPLE PAST AND THE SIMPLE IMPERATIVE, 2ND PERSON PLURAL OF:

1 δοκιμάζω, 2 γυρεύω, 3 τελειώνω, 4 προτιμῶ, 5 βιάζομαι, 6 φέρνω, 7 βρίσκομαι, 8 κάθομαι, 9 φαίνομαι, 10 βλέπω, 11 παραγγέλλω, 12 στέλνω, 13 ξεχνιέμαι.

4. UNDERSTANDING AN UNSEEN TEXT : BY ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΤΟΜΠΑΪΔΗΣ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ (V) (Συνέχεια ἀπό τή σελίδα 46) (Διασκευή)

1. Τό ἀνατολικό τμῆμα τῆς Ρωμαϊκῆς αὐτοκρατορίας εἶναι γνωστό μέ τό ὄνομα Βυζαντινή αὐτοκρατορία. Στό τμῆμα αὐτό πού εἶχε πρωτεύουσα τήν Κωνσταντινούπολη, ἡ ἑλληνική γλώσσα ἔγινε, μέ τόν καιρό, ἡ ἐπίσημη γλώσσα τοῦ κράτους *(state)*. Τό ἐπίσημο κράτος καί ἡ Ἐκκλησία *(Church)* προσπάθησαν νά κρατήσουν τήν ἑλληνική γλώσσα στήν ἀρχαία της μορφή *(form)*. Ἔτσι, οἱ μορφωμένοι *(educated)* ἄνθρωποι ἔγραφαν στήν ἀρχαία ἑλληνική ἀλλά μιλοῦσαν τήν ἑλληνική κοινή στή μορφή πού εἶχε πάρει τήν ἐποχή ἐκείνη ὡς γλώσσα τῆς καθημερινῆς ζωῆς.

2. Η ΕΞΕΛΙΞΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΣΤΙΚΗΣ ΚΟΙΝΗΣ (1100-1453 μ.Χ.). Στήν περίοδο αὐτή, ἡ γλώσσα πού μιλοῦσε ὁ Βυζαντινός κόσμος ἔπαιρνε σιγά-σιγά τή νεοελληνική μορφή της, ἐνῶ ἡ ἐπίσημη γλώσσα ἔχανε τό κύρος της *(prestige)*, γιατί, μετά τήν ἅλωση *(seizure)* τῆς Κωνσταντινούπολης ἀπό τούς Φράγκους, τό 1204 μ.Χ., εἶχε ἀρχίσει νά κλονίζεται *(to be shaken)* ὁ κρατικός μηχανισμός.

3. Τό ὅριο 1453 εἶναι ἐντελῶς συμβατικό *(altogether conventional)*. Στήν περίοδο αὐτή, ἡ ὁμιλούμενη γλώσσα καλλιεργήθηκε *(was cultivated)* συστηματικότερα, χωρίς τήν ἐπίδραση τῆς λόγιας *(scholarly)* γλώσσας. Σέ μερικά ποιήματα τοῦ δωδέκατου αἰώνα βρίσκουμε τή νεοελληνική γλώσσα σχεδόν στή σημερινή της μορφή.

(Συνέχεια στή σελίδα 67)

5. SUPPLY ONE WORD OF THE SAME FAMILY AS EACH OF THE WORDS LISTED BELOW:

1 κόσμος, 2 τάξη, 3 χόρτα, 4 ζέστη, 5 μερίδα, 6 χωριό, 7 χωρίς, 8 φηλός, 9 ὥριμος, 10 ἄλλος, 11 δροσίζω, 12 ἀνθίζω, 13 κυματίζω, 14 λάμπω, 15 παραγγέλλω, 16 λογαριάζω, 17 τελειώνω, 18 ἀνησυχῶ, 19 προσπαθῶ, 20 φαίνομαι, 21 βιάζομαι, 22 προετοιμάζω, 23 περπατῶ, 24 προτιμῶ, 25 διαλέγω, 26 φέρνω.

CHAPTER 16 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK 1

1. TRANSLATE INTO ENGLISH, ORALLY:

1.1 Τί νά πῶ; 2 Πές κάτι, ὅ,τι θέλεις. 2.1 Ποιός θά μιλήσει; 2 Ὅποιος θέλει.
3 Νά πῶ τό κάθε τί; 4 Κάνε ὅπως νομίζεις. 3 Ποιοί θά ἔρθουν; 4 Ὅποιοι θέλουν.
5 Πόσο νά πῶ; 6 Κάμποσο, ὅσο μπορεῖς. 5 Ποιούς κάλεσες; 6 Ὅποιους εἶπες.
7 Πότε νά τό πῶ; 8 Κάποτε, ὅποτε θέλεις. 7 Ποιόν ξέχασες; 8 Κανέναν.
9 Σέ ποιόν νά τό πῶ; 10 Σέ ὁποιον θέλεις. 9 Ποιάν ξέχασες; 10 Καμιάν.
11 Σέ ποιόν τό εἶπες; 11 Σέ κανέναν. 11 Ποιός ἀπάντησε; 12 Κανένας.

3.1 Πόση ζάχαρη νά βάλω; 2 Μόνο τόση ὅση λέει ἡ συνταγή. Ὅση λέει ἡ συνταγή.
3 Πόσα μαθήματα νά πάρω; 4 Μόνο τόσα ὅσα λέει ὁ κανονισμός. Ὅσα λέει ὁ ....

4.1 Εἶναι τό μάθημα δυσκολότερο ἀπ' ὅ,τι νόμιζες; 2 Ὄχι πάντα. Μερικές φορές μόνο.
3 Εἶναι οἱ δυσκολίες μεγαλύτερες ἀπ' ὅ,τι περίμενες; 4 Κάμποσο, ὄχι καί τόσο.
5 Ἦταν πολλές οἱ δυσκολίες; 6 Κάμποσες, ὄχι καί τόσες ὅσες φανταζόμουν.
7 Κράτησε τό ἔργο περισσότερο ἀπ' ὅσο ἔπρεπε; 8 Ὄχι, ἀκριβῶς ὅσο ἔπρεπε.

2. SAME EXERCISE AS ABOVE:

1 Πειράζει νά καθήσω σ' ὁποιαν παρέκλα νά 'ναι; — Καθόλου. Κάθησε σ' ὁποιαν [θέλεις.
2 Ποιά εἶναι ἡ δική σου θέση; — Καμιά. Δέν ἔχω δική μου θέση.
3 Ποῦ θά καθήσεις; — Κάπου θά βρῶ νά καθήσω. Ὅπου νά 'ναι.
4 Ποιοί λείπουν σήμερα; — Κανείς. Εἴμαστε ὅλοι ἐδῶ, Κανείς δέ λείπει.
5 Ὅποιος θέλει, μπορεῖ νά φύγει; — Βεβαιότατα. Ὁ καθένας μπορεῖ νά φύγει ὁποτε θέλει, προπαντός ὅσοι μένουν μακριά. Αὐτοί μποροῦν νά φύγουν ἀμέσως.

3. UNSEEN LITERARY TEXT FOR TRANSLATION INTO GREEK: BY PHILIP SHERRARD

AN EXCERPT (ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ) FROM "THE WOUND (ΠΛΗΓΗ) OF GREECE. George Seferis 1900-1971 (The Man and his poetry)."

1. [...] Seferis was [...] above all a human being. [...] We all think of ourselves as human beings, [...] To begin with (πρῶτα-πρῶτα), very few of us possess (κατέχω) the art (τέχνη) of being ourselves. We are usually [...]some image (εἰκόνα) of ourselves, [...] or [...] of what others would like us to be. In this way there is always something artificial (τεχνητός) and unnatural (ἀφύσικος) about us. Instead of being what we are we try to put accross (δείχνω) this falsified (ψεύτικος) picture of ourselves which we have chosen (διαλέγω) or which we have accepted. And to the degree to which we are successful (πετυχαίνω) in doing this we cease (παύω) to be human beings. Or at least (τουλάχιστον) we cease to be hunan beings in the way that was true for Seferis.

2 Seferis was one of those rare (σπάνιος) people [...] who do not try to be other than they are, or have the humility (ταπεινοφροσύνη) to be what they are. I say 'humility' because that is what it is: generally one likes to give the impression (ἐντύπωση) of being better than one is. He was one of those rare people who are without affectation (προσποίηση), who are natural (φυσικός) and capable (ἱκανός) of being themselves. [...] And he combined (συνδυάζω) with this another great quality (προτέρημα): the quality of sympathy, of warm human sympathy, [...]. Basically [these qualities] come from a kind of inner freedom.

4. COMPOSITION 11. SUGGESTED TOPICS: 1. How do you see yourself? 2 Make a description of what you like/dislike least/most in you. 3 How do you read the stories of Sisyphos and Tantalos?

1. SUPPLY THE ALTERNATE FORMS IN THE DECLENSION OF THE FOLLOWING NOUNS:

	SINGULAR			PLURAL		
	NOMINATIVE	GENITIVE	ACCUSATIVE	NOMINATIVE	GENITIVE	ACCUSATIVE
1a	μητρόπολη	μητρόπολης	μητρόπολη	μητροπόλεις	μητροπόλεων	μητροπόλεις
1b	μητρόπολις	μητρ.....				
2a	Ἑλλάδα	Ἑλλάδας	Ἑλλάδα	Ἑλλάδες	Ἑλλάδων	Ἑλλάδες
2b						
3a	δεσποινίδα	δεσποινίδας	δεσποινίδα	δεσποινίδες	δεσποινίδων	δεσποινίδες
3b						
4a	κοινότητα	κοινότητας	κοινότητα	κοινότητες	κοινοτήτων	κοινότητες
4b						
5a	πρύτανης	πρύτανη	πρύτανη	πρυτάνεις	πρυτάνεων	πρυτάνεις
5b						
6a	συγγενής	συγγενῆ	συγγενή	συγγενεῖς	συγγενῶν	συγγενεῖς
6b						

2. QUICK TRANSLATION, ORALLY, BY TWO STUDENTS ONE FOR (A) AND ONE FOR (B):

1.A — Who is the new Ambassador? (πρέσβης). *(See p.151, par.3.3).*
B — You mean the Greek Ambassador's name? I can find out
A — I also need the old Principal's name. Do you know who the old principal [was?
B — That is easy to find. This list has all the Principals' names.

2.A — Decisions. I don't like to make decisions. I find that almost all decisions are very difficult (to make). *(See p.151, par.3.6).*
B — This particular decision was not an easy one. Especially since these people are relatives and friends of relatives.

3. UNDERSTANDING AN UNSEEN LITERARY TEXT: BY ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΨΑΘΑΣ

ΤΟ ΒΟΥΪΣΜΑ *(BUZZ)* ΤΩΝ ΑΥΤΙΩΝ. (I)

1. Ὁ φίλτατός μου *(my dearest)* Ἀγησίλαος κάποτε δέν ἔνοιωθε καλά κ' εἶχε μιάν ἀτέλειωτη *(endless)* σειρά περιπέτειες *(trying incidents)* στούς γιατρούς πού μᾶς τίς διηγήθηκε μέ πολύ ζωηρά χρώματα καί χιοῦμορ. [...], ἀλλά πρέπει νά πῶ γιά νά εἶμαι εἰλικρινής *(frank)*, ὅτι στό τέλος μοῦ ἔμεινε ἀμφιβολία *(doubt)* ἄν πραγματικά ἔγιναν ὅλα αὐτά ἤ τά σοφίστηκε *(he made them up)*. [...].

2. Ὁ φίλτατός μου Ἀγησίλαος, λοιπόν, ἔνοιωθε τότε ἕνα βούϊσμα στ' αὐτιά του κι ὅσο περνοῦσε ὁ καιρός τόσο γινόταν πιό ἐνοχλητικό *(annoying)* καί τόν ἀνησυχοῦσε *(it worried him)*. Μιά καί δυό *(without waisting time)* τραβάει *(he goes)* στό γιατρό καί τοῦ λέει:
— Γιατρέ μου τό καί τό. Βουΐζουνε τ' αὐτιά μου. Γιά ἐξέτασέ με σέ παρακαλῶ νά δεῖς τί διάβολο *(what the devil)* μοῦ συμβαίνει.
— Κάτσε κάτω.
— Νά κάτσω γιατρέ μου.
Κάθεται κάτω ὁ Ἀγησίλαος κι ἀρχίζει τήν ἐξέταση ὁ γιατρός. Ἀπό δῶ τόν εἶχε ἀπό κεῖ τόν εἶχε τοῦ λέει στό τέλος πώς ἔχει ἀμυγδαλές *(tonsils)* καί πώς πρέπει νά τίς βγάλει.

(Cont'd on p.55)

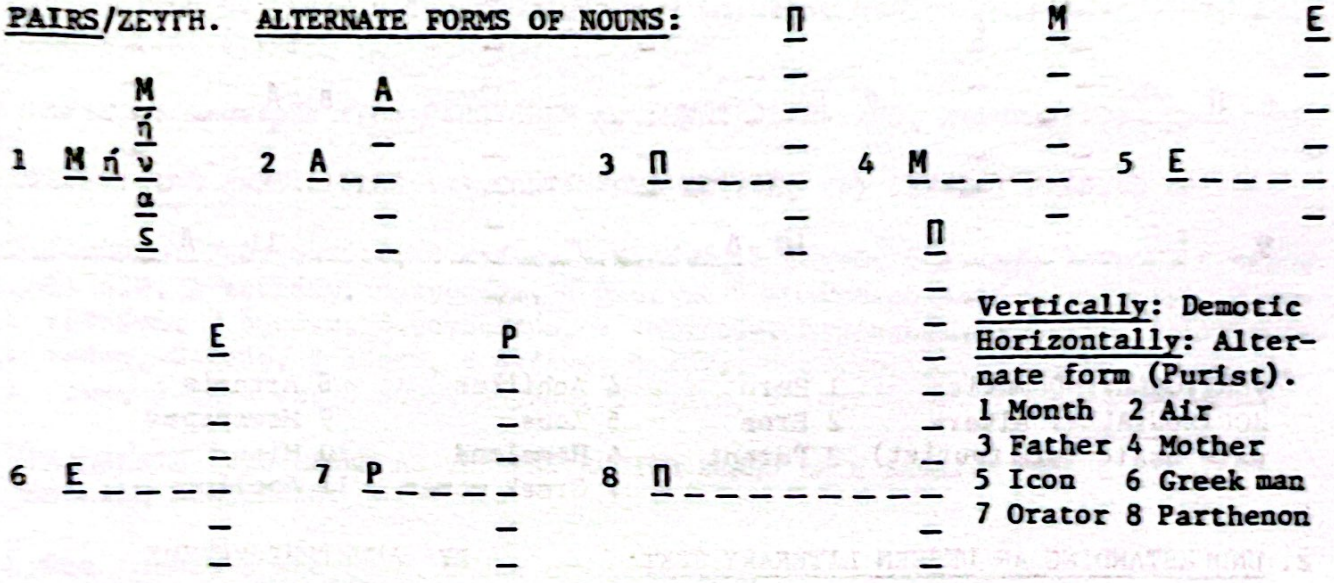
— Ἐγχείριση. Καί γρήγορα.
— Ὥστε ἀπ' τίς ἀμυγδαλές εἶναι πού βουΐζουνε τ' αὐτιά μου;
— Μάλλον ἀπ' τίς ἀμυγδαλές. (Συνέχεια στή σελίδα 59)

4. STUDENTS SHOULD TRY TO TELL THE STORY IN EXERCISE (3), P.54.

5. DECLINE THE FOLLOWING EXPRESSIONS: 1 ὁ νέος πρύτανης *(the new Principal)*, 2 ὁ καινούργιος πρέσβης *(the new Ambassador)*, 3 ἡ δύσκολη ἀπόφαση *(the difficult decision)*, 4 ὁ ἀγαπητός συγγενής *(the dear relative)*.

6. SUPPLY THE ALTERNATE BASIC FORM OF THE NOUNS ONLY, OF EXERCISE (5) ABOVE:

7. PAIRS/ZEYTH. ALTERNATE FORMS OF NOUNS:



Vertically: Demotic
Horizontally: Alternate form (Purist).
1 Month 2 Air
3 Father 4 Mother
5 Icon 6 Greek man
7 Orator 8 Parthenon

8. TRANSLATE INTO GREEK, ORALLY, AS THE INSTRUCTOR READS EACH SECTION OF THE FOLLOWING PHRASES:

1 the leaves	the green leaves	the green leaves of these trees
2 the pages	the white pages	the white pages of this book
3 the noise	the ceaseless noise	the ceaseless noise of this street
4 the community	the old community	the old community of this city
5 the sea	the blue sea	the deep blue sea of the Aegean
6 the embroidery	the fine embroidery	the fine embroidery of this blouse
7 the colour	the vivid colour	the vivid red colour of this flour.

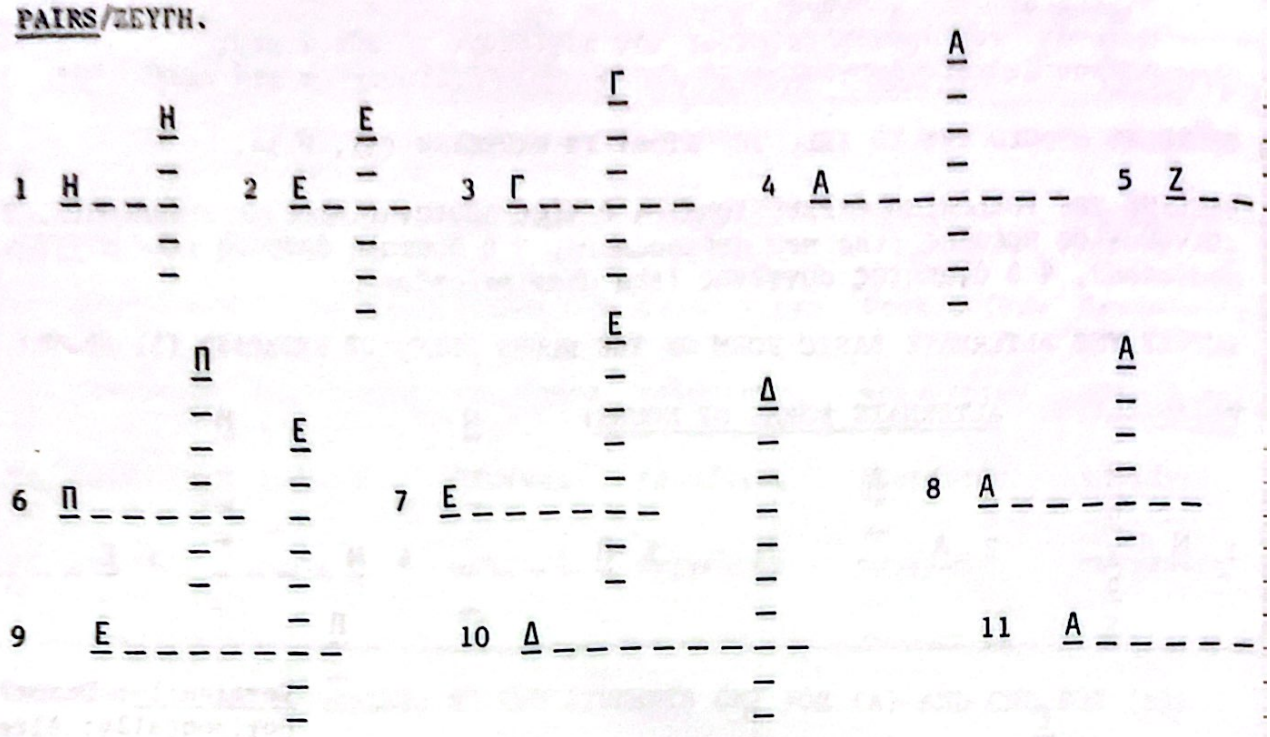
9. SUPPLY THE ANTONYM OF:

1 ἀγοράζω, 2 γυρίζω, 3 ἀφήνω, 4 ντύνω, 5 σκύβω, 6 ἀρχίζω, 7 ζῶ, 8 θυμᾶμαι, 9 ἀγοραστής, 10 γυρισμός, 11 ντύσιμο, 12 ἀρχαῖος, 13 ζωντανός, 14 στάνια, 15 νωρίς, 16 σιγά-σιγά, 17 λεπτός, 18 ἀρχικός, 19 πραγματικός, 20 ἀρχαῖος, 21 χάνω, 22 κοιμᾶμαι, 23 γελῶ, 24 φῶς.

10. SUPPLY THE 1ST PERSON SINGULAR OF THE C.PAST, S.PAST, S.FUTURE & PRESENT PERFECT OF THE FOLLOWING VERBS: (ADD THE MEANING OF THE BASIC FORM, IN ENGLISH).

1 βρίσκομαι, 2 φαίνομαι, 3 βιάζομαι, 4 γίνομαι, 5 ὑπάρχω, 6 ἔρχομαι, 7 πηγαίνω, 8 καταλαβαίνω, 9 μαθαίνω, 10 μένω, 11 στέλνω, 12 παραγγέλλω, 13 χωρῶ, 14 προχωρῶ, 15 χαιρετῶ, 16 φορῶ, 17 παρακαλῶ, 18 γελῶ, 19 λέγομαι, 20 λέω, 21 βλέπω, 22 ρωτῶ, 23 σκέφτομαι, 24 ξεκουράζομαι.

1. PAIRS/ΖΕΥΓΗ.



VERTICALLY: Demotic
HORIZONTALLY: Alternate basic form (purist)

1 Hero
2 Eros
3 Parent
4 Achilles
5 Zeus
6 Homeland
7 Greek woman
8 Artemis
9 Mewspaper
10 Miss
11 Apollo

2. UNDERSTANDING AN UNSEEN LITERARY TEXT: BY ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΧΑΤΖΗΣ

ΜΙΚΡΟ ΣΧΟΛΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΦΙΓΕΝΕΙΑ ΕΝ ΑΥΛΙΔΙ (Συνέχεια ἀπό τή σελίδα 50-51)

1. Αὐτή. [...] Ἀπληροφόρητη *(uninformed)*, ἀνίδεη, ἀνυποψίαστη *(ignorant, un suspecting)*, ἀνώριμη *(immature)* [...] — στολίζεται γιά τό δικό της ὑμέναιο *(wedding)*, [...] — ὁ νοῦς της δέν πάει πέρα ἀπ' αὐτό, δέν ἔχει νά πάει. Καί στολίζεται.
2. Τό παραπέτασμα *(curtain)* σχίζεται *(is torn)* κάποια στιγμή. Βλέπει. Δέν εἶναι γιά τόν ὑμέναιο πού στολίζεται. Ὁ πατέρας της κατεβάζει τά μάτια. Ὁ Ἀχιλλέας τό σκάει *(runs away)*, τό πλῆθος *(crowd)* φωνάζει, ὁ Κάλχας ἑτοιμάζει τά σύνεργα *(tools)* γιά τή σφαγή *(slaughter)*. Κανένας δίπλα της. Μιά μάνα μοναχά [...] ἀδύναμη, ἀνίσχυρη *(weak, powerless)* [...] νά προστατέψει τό παιδί της πο τό σέρνουνε *(they drag)* στή σφαγή.

3. Παρακαλάει. Μάταια *(in vain)* τά παρακάλια [...] Ἔρχεται ὁ θρῆνος *(lament)* [...]. Μάταιος ὁλονῶν μας ὁ θρῆνος. [...]. Ἡ ὥρα κοντεύει *(comes closer)*. Τή βγά ζουν. Γιά τό βωμό *(altar)*. Τήν παίρνουν. Τήν πήρανε. Προχωροῦν. Γλυτωμός *(escape)* δέν ὑπάρχει.
4. Καί τότε — κάτι γίνεται τότε μέσ' στήν παρθένα *(virgin)* ψυχή της. Ἡ πο πή *(procession)* προχωρεῖ μέσ' ἀπό τό πλῆθος πού μαίνεται *(is in a frenzy)* — ἀπα τησε *(demanded)* τή θυσία, περιμένει τό θέαμα *(spectacle)*, [...]. Τώρα πού ὁ θρῆ νος, τά παρακάλια φανήκανε μάταια, ὅταν ἐλπίδα *(hope)* δέν ἔμεινε πιά. Νά τόν πεθάνει, λοιπόν, τόν ἀναπότρεπτο *(inevitable)* θάνατό της πού τόσο τόν θέλουν Μά νά τόν πεθάνει αὐτή, μέ τή δική της τή θέληση πιά. Γιά νά φυσήξουν [...] ἄνεμοι. Νά κινηθοῦν τά πλοῖα *(so that the boats may start)* τῶν Ἀχαιῶν. Νά πᾶνε στήν Τροία καί νά νικήσουν *(to win a victory)*, νά πάρουν πίσω τήν Ἑλένη. Νά

πεθάνει τό θάνατό της – σάν πράξη ζωῆς – τῆς δικῆς της.

5. Καί θά περάσει τότε μπροστά τους, μπροστά στούς δειλούς αὐτούς ἥρωες *(these coward heroes)*, τούς μικρούς βασιλιάδες, τούς μάντηδες θεῶν ἀνισόροπων *(unbalanced)*, ἀποφασισμένη γι' αὐτόν τόν θάνατο πού τόν ὁρίζει πιά *(which, now, she determines)*, μέ τή θέλησή της, στητή *(upright)*, μέ τά στεφάνια *(crown)* ἀκόμα τοῦ ὑμεναίου στό κεφάλι της, χωρίς θρῆνο, χωρίς μάταια παρακάλια – μή μέ τραβήξετε *(don't drag me)* ἀπ' τά μαλλιά στό θυσιαστήριο *(sacrificial altar)*, τ' ἀνασηκώνω *(I turn it up)* μονάχη μου, νά πέσει σωστά τό μαχαίρι σας... [...] .

6. Τέτοιο θά 'ναι τό πλαίσιο τοῦ ἔργου *(scope of the play)*. Καί κεῖνος πού τόλμησε *(dared)* νά τό γράψει, φτασμένος εἶτανε βέβαια στήν πιό ψηλή κορφή *(summit)* τῆς ἀπελπισίας. Κάτω ἡ ζωή τῶν ἀνθρώπων φαίνεται ἀνάξια *(worthless)* ἀπό κεῖ. Ὅλη ἡ ζωή. [...]

Abridged excerpts from "ΣΠΟΥΔΕΣ" *by* ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΧΑΤΖΗΣ, *Athens 1976, pp.73-79.*

1. SUPPLY THE PARTICIPLES (A) CONTINUOUS ACTIVE, (B) PERFECT PASSIVE OF:

1.1 διαβάζω, 2 ἀποφασίζω, 3 φτάνω, 4 κλείνω, 5 ξεχνῶ, 6 πεινῶ, 7 διψῶ, 8 περνῶ.
2.1 ἀλλάζω, 2 πειράζω, 3 προσέχω, 4 ἀνοίγω, 5 φτιάχνω, 6 διδάσκω, 7 φορῶ, 8 καλῶ.
3.1 πεθαίνω, 2 θυμώνω, 3 μαγειρεύω, 4 παντρεύω, 5 γοητεύω, 6 ἀγαπῶ, 7 εὐχαριστῶ.
4.1 γράφω, 2 κόβω, 3 πέφτω, 4 στέλνω, 5 κάνω, 6 στενοχωρῶ, 7 κρατῶ, 8 μελετῶ.
5.1 τρώω, 2 πηγαίνω, 3 δίνω, 4 λέω, 5 βγάζω, 6 κατεβαίνω, 7 παίρνω, 8 κλαίω.

2. TRANSLATE INTO GREEK AS THE INSTRUCTOR READS EACH SECTION OF THE FOLLOWING ENGLISH SENTENCES:

1.1 She comes, 2 she came, 3 she came running
1 I am tired, 2 I was tired, 3 I was tired writing
1 We are listening, 2 We were listening, 3 We were listening as they were [talking]
1 They remember, 2 they remembered, 3 they remembered by seiing it
1 He learns it, 2 she learned it, 3 he learned it by saying it several times.

2.1 She is late, 2 she was late, 3 she was late coming
1 He prefers, 2 he prefered, 3 he prefered listening rather than talking
1 They leave, 2 they left, 3 they left without saying a word [off]
1 They sit down, 2 they sat down, 3 they sat down without taking their coats
1 She has the habit, 2 she had the habit, 3 she had the habit of being late.

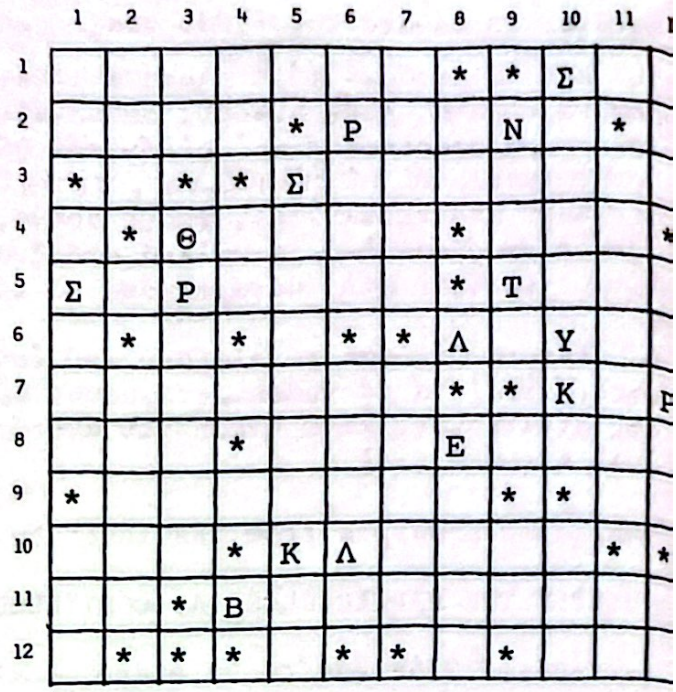
3 1 This you may achieve, 2 this you may achieve by going
1 She has no excuse, 2 she has no excuse for being late
1 You may please him, 2 you may please him by not telling anyone.

3. SUPPLY THE PASSIVE SIMPLE PAST AND PERFECT PARTICIPLE OF THE FOLLOWING VERBS:

1 ἀκούομαι
2 ἐξετάζομαι
3 γυρίζομαι
4 γνωρίζομαι
5 πιάνομαι
6 σβήνομαι
7 καθαρίζομαι
8 γεμίζομαι
9 ζαλίζομαι
10 ζεσταίνομαι
11 στέκομαι
12 χάνομαι
13 διαλύομαι
14 ἱδρύομαι
15 σηκώνομαι
16 μορφώνομαι
17 διορθώνομαι
18 δίνομαι
19 ἁρπάζομαι
20 κοιτάζομαι
21 παίζομαι
22 ἀνάβομαι
23 διώχνομαι
24 ἀνακατεύομαι
25 γοητεύομαι
26 κρύβομαι
27 μπλέκομαι
28 στενοχωριέμαι
29 γελιέμαι
30 ξεχνιέμαι
31 κοιμᾶμαι
32 λυπᾶμαι
33 φοβᾶμαι
34 περιποιοῦμαι

CHAPTER 18 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK

1. CROSSWORD PUZZLE/ΣΤΑΥΡΟΛΕΞΟ



HORIZONTALLY

1 I find*(c.past,3rd pers.)*, to the
2 I eat*(2nd pers.)*, I throw*(c.imp.)*
3 Soap*(pl.)*
4 Miracle, to the *(neut.pl.)*
5 I lay *(c.past,3rd pers.pl.)*, then
6 Laura*(also* heat)
7 Clouds, name
8 From, racial
9 *Half of* night, other, fem.ending
10 Masc.article, lots
11 Until, hasty
12 Let

VERTICALLY

1 *Half of* thus, I saved, article
2 I find*(s.fut.)*, sleep
3 *Half of* I ask, they lament
4 *Half of* equal, first & last letters of the Greek alphabet
5 Little clouds
6 Mixture, leaves/sheets
7 They said, other*(fem.gen.sing.)*
8 *Half of* dance, feast
9 Sleepiness, article*(masc.nom.pl.)*
10 Box/chest, ending of adv.
11 Medicine, masculine ending
12 All, *A synomym of* spring*(gen.sing.* to*(preposition)*.

2. DECLINE THE FOLLOWING: 1 ἡ ὡραία γλώσσα, 2 ἡ βραχεία συλλαβή *(the short syllable)*, 3 ἡ τέλεια φράση *(the perfect phrase)*, 4 ὁ ἐνδιαφέρων λόγος *(the interesting speech)*, 5 τό ἀδύνατο φῶς *(the weak light)*, 6 ἡ δακτυλογράφος *(the typist)*, 7 τό γελοῖο λάθος *(the ridiculous mistake)*. *Consult pp.233 - 237.*

3 STUDENTS SHOULD IMPROVISE AN ANSWER, IN GREEK, ORALLY OR IN WRITING:

1 Τί ὥρα σηκώθηκες σήμερα;
2 Πῶς βεβαιώθηκες τί καιρό ἔκανε;
3 Πότε τόν ἐπισκέφθηκες στό νοσοκομεῖο;
4 Ποιός τόν περιποιήθηκε καλύτερα;
5 Πότε ἐξετάστηκε ἀπό τούς γιατρούς;
6 Ποιά μέρα ἐγχειρύστηκε;
7 Ποῦ στάθηκαν νά ξεκουραστοῦν;
8 Γιατί κρύφτηκαν μόλις τόν εἶδαν;
9 Τί λές νά φοβήθηκαν;
10 Μήπως τούς μεταχειρύστηκε ἄσχημα
11 'Εσένα πῶς σοῦ φέρθηκε;
12 Πότε γνωριστήκατε;

4 ANSWER IN GREEK, ORALLY OR IN WRITING:

1 Γιατί κρατήθηκε ὁ 'Ορφέας καί δέν γύρισε νά κοιτάξει τήν Εὐρυδύκη;
2 Γιατί ἡ 'Ιφιγένεια εἶχε ἀνασηκωμένα τά μαλλιά της;
3 Γιατί ἦταν ἡ 'Ιφιγένεια ἀποφασισμένη γιά τό θάνατό της;
4 Σέ ποιά κορφή ἦταν φτασμένος ὁ Εὐριπίδης;

5. COMPOSITION 12. SUGGESTED TOPICS: 1 What do you think of Agamemnon's action? 2 Make a comparison between Agamemnon's attitude toward Iphigenia and that of Demeter's toward Persephone. 3 How do you picture Euripides? 4 What is your reading of Odysseas Elytes little poem: ΤΟ ΕΡΗΜΟΝΗΣΙ;

CHAPTERS 17-19 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. UNDERSTANDING AN UNSEEN LITERARY TEXT: BY ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΨΑΘΑΣ

ΤΟ ΒΟΥΪΣΜΑ ΤΩΝ ΑΥΤΙΩΝ. (II) (Συνέχεια ἀπό τή σελίδα 54-55)

1. Πάει ὁ Ἀγισήλαος στό νοσοκομεῖο, τόν ξαπλώνουν χάμω *(they make him lie down)*, φέρνουν τό κλαδευτήρι *(scissors)* καί τοῦ κλαδεύουν *(cut off, trim)* τίς ἀμυγδαλές, Ἡ ἐγχείριση ἔγινε ἀλλά τ' αὐτιά του δέν ἔπαφαν νά βουΐζουν. Στενοχωρημένος ὁ ἄνθρωπος τραβᾶ σ' ἄλλον γιατρό καί τοῦ λέει πώς τοῦ συμβαίνει τό καί τό, καί πώς [...] ἡ βουή-βουή.
— Κάτσε χάμω.
— Νά κάτσω γιατρέ μου.

2. Κάθεται χάμω ὁ φίλτατός μου Ἀγισήλαος κι ἀρχίζει τήν ἐξέταση ὁ γιατρός. Τοῦ λέει νά βήξει *(to cough)*, νά βγάλει τή γλώσσα του, χώνει *(inserts)* τό δάχτυλό του στό στόμα του, ἀναποδογυρίζει *(turns inside out)* τά βλέφαρά του *(eyelids)*, τόν ρωτᾶ μέ φοβερή ἀδιακρισία *(terrible indiscretion)* πράγματα ἀπρεπῆ *(unbecoming)*, καί στό τέλος καταλήγει *(concludes)*:
— Σκωληκοειδίτις *(appendicitis)*.
— Νά τήν κλαδέψω πρέπει;
— Καί γρήγορα.

3. Μιά καί δυό *(without waisting time)* τραβᾶ στό νοσοκομεῖο ὁ Ἀγισήλαος, τόν ξαπλώνουν χάμω, τοῦ ἀνοίγουν τήν κοιλιά *(abdomen)* καί τοῦ κλαδεύουν τή σκωληκοειδῆ ἀπόφυση *(appendix)*. Πρίμα πῆγε ἡ ἐγχείριση ἀλλά τ' αὐτιά του [...] βούιζαν χειρότερα. Πάει σέ τρίτο γιατρό ὁ ἄνθρωπός μου καί τοῦ λέει τό καί τό.
— Ἡ βουή - βουή γιατρέ μου.
— Ἔτσι, ἔ;
— Ἔτσι καί χειρότερα.
— Κάτσε χάμω.

4. Κάθεται χάμω. Τόν ἐξετάζει καί τοῦτος ὁ γιατρός, τόν ρωτάει κάτι λεπτομέρειες *(details)* γιά τά ζητήματα τῆς πέψης *(matters of digestion)* πού εἶναι [...] νά ντρέπεται κανείς. Στό τέλος τοῦ λέει:
— Θά πᾶς σέ μικροβιολόγο.
— Γιά νά κάνω τί;
— Ἀνάλυση *(test)*.

5. Τραβᾶ στόν μικροβιολόγο κ' ἐκεῖνος τόν καθίζει κάπου καί τοῦ [λέει][...] νά κάνει κάτι φοβερό. Τό ἀποτέλεσμα *(result)* τῶν εὐγενῶν αὐτῶν προσπαθειῶν *(noble efforts)* τό παίρνει ὁ γιατρός, τό βάζει κάτω ἀπό τό μικροσκόπιο καί τέλος βγαίνει τό συμπέρασμα *(conclusion)* πώς ἔχει ἀμοιβάδες *(amoebas)*.
— Λοιπόν;
— Δίαιτα, χάπια *(pills)* καί ἐνέσεις *(injections)*.
— Θά περάσει ἡ βουή;
— Ἐξάπαντος *(without fail)*. (Συνέχεια στή σελίδα 62)

NON-GREEK-SPEAKING STUDENTS SHOULD ATTEMPT TO TELL THE STORY IN (1) ABOVE BEGINNING FROM THE FIRST PART, PP. 54-55

CONJUGATE AS REQUIRED: 1 βρίσκομαι, φαίνομαι, ὑπόσχομαι IN THE S.PAST,
2 σκέφτομαι, παραγγέλλω, στέλνω IN THE PRESENT PERFECT SINGULAR NUMBER,
3 ὑπόσχομαι, στέλνω IN THE SIMPLE FUTURE.

CHAPTER 19 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK

1. USING VERBS IN THE PASSIVE VOICE. a) DEPONENT, b) REFLEXIVE/RECIPROCAL. TRANSLATE INTO GREEK:

a) 1 I saw him standing at the bus stop, so I stood too and waited patiently f the bus to appear (στέκομαι, φαίνομαι). 2 Am I needed at the office today? don't come today but we will need some help tomorrow (ἔρχομαι, χρειάζομαι). 3 Why did he use such language? (μεταχειρίζομαι). 4 Do you know how to use electronic typewriter? (χρησιμοποιῶ). 5 What happened in class yesterday? (νομαι). 6 Who became president of the students'union (ἕνωση)? 7 I knew that wouldn't feel anything, why was I afraid? (αἰσθάνομαι, φοβᾶμαι). 8 Did you feel anything? Were you afraid? 9 Admit it, do you admit it? you must adm that he was right (παραδέχομαι). 10 Think of it, did you think of what it a means? (σκέφτομαι). 11 Imagine! I dreamed that I spoke Greek fluently and c rectly (φαντάζομαι, ὀνειρεύομαι). 12 Sleep well tonight and stop dreaming o the impossible.

b) 1 I wonder whether he will ever take an interest in his work (ἀναρωτιέμαι, διαφέρομαι). 2 Did they know each other? (γνωρίζομαι). 3 They met and they fell in love the day they met (συναντιέμαι, ἐρωτεύομαι). 4 And do they still love each other after so many years?(ἀγαπιέμαι). 5 Get up and get dressed a once. You are late, but look at yourself in the mirror as you tidy yourself (φτιάχνομαι). 7 How did you manage to wash, dry and comb your hair in half a hour? (πλένομαι, σκουπίζομαι, χτενίζομαι).

2. SUPPLY THE ALTERNATE FORM WHERE IT APPLIES:

	S I N G U L A R			P L U R A L		
	NOMINATIVE	GENITIVE	ACCUSATIVE	NOMINATIVE	GENITIVE	ACCUSATIVE
1a	δίκαιος	δίκαιου	δίκαιο	δίκαιοι	δίκαιων	δίκαιους
1b	"	δικαίου	δίκαιον	"	δικαίων	δικαίους
2a	δίκαια	δίκαιας	δίκαια	δίκαιες	δίκαιων	δίκαιες
2b						
3a	ἀφελής	ἀφελῆ	ἀφελή	ἀφελεῖς	ἀφελῶν	ἀφελεῖς
3b						
4a	ἐργαζόμενη	ἐργαζόμενης	ἐργαζόμενη	ἐργαζόμενες	ἐργαζόμενων	ἐργαζόμενες
4b						
5a	ἀπόντας	ἀπόντα	ἀπόντα	ἀπόντες	ἀπόντων	ἀπόντες
5b						
6a	μυστηριώδης	μυστηριώδη	μυστηριώδη	μυστηριώδεις	μυστηριωδῶν	μυστήριώδεις
6b						

3. COMPLETE THE ENDINGS, ACCENTUATE AND TRANSLATE INTO ENGLISH:

1 Η τελευται- ωρα του αγωνα ηταν κουραστικ_. 2 Το τελευταιο προγραμμα του μ να ηταν πολυ πνευματωδ--. 3 Η συγκινηση του ηταν παντα στιγμιαι_. 4 Η γνωμη του πατερα μου ειναι συνηθως ασυνηθιστ_. 5 Το παραδειγμα του σοφ-- αντρα εμ νεει την πολιτεια. 6 Η συγχρον- πολη με την πλατια λεωφορ_. 7 Η πτωση της θ μοκρασιας ειναι αισθητ-. 8 Το αρχαιο ελληνικο μνημειο χρειαζεται πολ- φως. Η κακ- ειδηση μαθαινεται γρηγορα. 10 Η δασωδ--- περιοχες κινδυνευουν. 11 Η θε η στιγμη της αναχωρησ--.

CHAPTER 19 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. SUPPLY THE ANTOMYM OF:

1 τάξη, 2 θεωρία, 3 χάος, 4 λάμπω, 5 ζῶ, 6 βάζω, 7 φαίνομαι, 8 ἀνεβάζω, 9 ἀνεβαίνω, 10 θεωρητικός, 11 ταχτικός.

2. COMPLETE THE FOLLOWING SENTENCES WITH THE APPROPRIATE TERM:

1 Μία ἀπό τίς πέντε αἰσθήσεις τῶν ἀνθρώπων καί τῶν ζώων εἶναι τό ----------, ἡ ἀφή. Τό αἰσθητήριο τῆς ----- εἶναι τό -----. Ἡ ----- ἤ τό ἄγγιγμα εἶναι ἡ πράξη τοῦ ἅπτομαι, τοῦ --------.

2 Ἡ ---- εἶναι ἡ πράξη τοῦ γεύομαι, δοκιμάζω. Τό γευστικό ---------- εἶναι ἡ ------ καί ἡ κοιλότητα τοῦ στόματος.

3 Ἡ ---- εἶναι ἡ αἴσθηση τῶν ἤχων. Αἰσθητήριο τῆς ----- εἶναι τό ------

4 Ἡ ὅραση εἶναι ἡ πράξη τοῦ ὁρῶ, ἤ τοῦ -----. Αἰσθητήριο τῆς ------ εἶναι τό ----.

5 Ἡ ------ εἶναι ἡ πράξη τοῦ ὀσφραίνομαι, μυρίζω. Εἶναι ἡ αἴσθηση τῶν ὀσμῶν. Αἰσθητήριό της ἔχει τή -----.

3. SUPPLY THE PASSIVE SIMPLE SUBJUNCTIVE, 1ST PERS. SING., AND ATTACH THE MEANING OF EACH OF:

1 πείθω, 2 ἱδρύω, 3 πλένω, 4 παύω, 5 βολεύω, 6 κοιτάζω, 7 κηρύσσω, 8 γεύομαι, 9 αἰσθάνομαι, 10 καταδέχομαι, 11 φαίνομαι, 12 στέκομαι, 13 ἀναρωτιέμαι, 14 ἀφανίζομαι, 15 παραπονιέμαι, 16 ξεχνιέμαι.

4. STUDENTS SHOULD TRANSLATE INTO GREEK:

Nikos Kazantzakis is the author of the *Saviors of God*, a book which he wrote in Berlin between 1922 and 1923 and which is the *first outcry of a post-communist CREDO*. The Greek title of this book is ΑΣΚΗΤΙΚΗ. It was first published in Greece, in the Athenian journal *Renaissance*, in 1927, and it appeared in an English translation by Kimon Friar, in 1960. In this book, Kazantzakis attempts to describe the relationship between man and God, between man and man, and between man and nature. The title of the last chapter of this book is *SILENCE*.

5. REPLACE THE RELATIVE CLAUSES BY THE CORRESPONDING PARTICIPLE. E.g. αὐτός πού ὑπογράφει — ὁ ὑπογράφων.

1 Αὐτός πού ὑπογράφει δηλώνει ὅτι δέ δέχεται τήν αὔξηση τοῦ ἐνοικίου. 2 Ὅσοι ὑπόγραψαν αὐτή τή δήλωση βοήθησαν τούς συναδέλφους τους. 3 Ἐνδιαφέρεται αὐτή πού τό ἔγραψε. 4 Αὐτοί πού ἀπέτυχαν μποροῦν νά ἐπανεξεταστοῦν. 5 Αὐτοί πού ἐργάζονται πληρώνουν φόρους. 6 Αὐτοί πού φορολογοῦνται διαμαρτύρονται. 7 Ἄς μιλήσουν αὐτοί πού ἐνδιαφέρονται. 8 Ἀπαλλάσονται αὐτοί πού σπουδάζουν καί αὐτοί πού ἔχουν μεταναστεύσει.

6. DECLINE: 1 ὁ ἐπιμελής φοιτητής, 2 ὁ παρών πόλεμος, 3 ἡ διεθνής κατάσταση, 4 ἡ στερεά βάση, 5 ἡ πολυμελής οἰκογένεια, 6 τό παρόν τεῦχος.

7. COMPOSITION 13. SUGGESTED TOPICS: 1 What do you know of Athens, the capital of Greece? 2 I look upon the world and say.... 3 This is what I have promised myself...

1. UNDERSTANDING AN UNSEEN LITERARY TEXT: BY ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΨΑΘΑΣ

ΤΟ ΒΟΥΪΣΜΑ ΤΩΝ ΑΥΤΙΩΝ. (III) (Συνέχεια ἀπό τή σελίδα 59)

1. Ἔξι μῆνες βλέπει τά φαγητά καί χλιμιντρᾶ *(he neighs)* ὁ Ἀγησίλαος, τρώ
χάπια [κάνει ἐνέσεις]. Ἀλλά ἡ βουή - βουή! Ὅσο ἔκανε ὅλα ἐκεῖνα τόσο τ' α
τιά του κουδουνίζουν *(ring)* περισσότερο. Ξαναπαίρνει σβάρνα *(he goes to one
ter another)* ἄλλους γιατρούς κι ἄλλος τοῦ λέει νά κόψει τό σηκότι του *(his
liver)* κι ἄλλος τοῦ λέει νά βγάλει τά δόντια του, ἄλλος τοῦ λέει νά τρομπάρ
(to pump) τ' αὐτιά του νά τά καθαρίσει, ἄλλος τοῦ λέει νά ἐξετάσει τά πνεμ
νια του *(his lungs)*. Ὅλα τά ἔκανε ὁ δύστυχός μου φίλος Ἀγησίλαος, ἀλλά ἡ
βουή - βουή. Τέλος *(finally)* ἕνας πολύ σοφός γιατρός τοῦ μίλησε ἀδελφικά:
— Τά'κανες ὅλα αὐτά;
— Τά'καναν δόκτορά μου.
— Καί δέν εἶδες καλό;
— Μεδέν! *(None)*
— Νά σοῦ πῶ λοιπόν τήν ἀλήθεια; Ἀντέχεις *(can you stand it)* Ἀγησίλαε;
— Λέγε!
— Ἔξι μῆνες ζωῆς ἔχεις.
— Θά πεθάνω;
— Ὅπως σέ βλέπω καί μέ βλέπεις.
— Εὐχαριστῶ, γιατρέ. Μέ ὑποχρέωσες *(I am obliged)*. Ζωή σέ λόγου σου *(yourself)*

2. Καί φεύγει ὁ Ἀγησίλαος τόσο γοητευμένος ὅσο μπορεῖ νά εἶναι ἕνας ἄνθρωπο
πού πῆρε αὐτό τό εὐχάριστο μαντάτο *(news)*. Ἀποφασίζει ἔξι μῆνες πού εἶχε ν
ζήσει ἀκόμα — νά φάει καί νά πιεῖ, νά μήν πάει παραπονεμένος *(discontented*
Παραγγέλνει ἕνα κουστοῦμι, πάει νά παραγγείλει κ' ἕνα πουκάμισο. Καθώς τοῦ
παίρνει τά μέτρα τοῦ λαιμοῦ του *(his neck)* ὁ πουκαμισάς λέει στό βοηθό του:
— Γράψε 36.
Ὄχι παρατηρεῖ *(remarks)* ὁ Ἀγησίλαος. Τό κολλάρο μου εἶναι 35. Αὐτό τό νού
μερο φοράω πάντα.
Καί τοῦ λέει ὁ πουκαμισάς:
Ἄν φορᾶτε τόσο στενό πουκάμισο θά βουΐζουν τ' αὐτιά σας.
Γουρλώνει *(he goggles)* τά μάτια του ὁ Ἀγησίλαος.
— Ἔ;
— Δέν σᾶς συνέβη *(happened)* νά βουΐζουνε ποτέ;
Ὁ ἄνθρωπος — περιττό *(needless)* νά πῶ — ἔμεινε ἀπολιθωμένος *(dumbfounded)*.

3. Ὅταν τελείωσε τήν ἱστορία του ὁ φίλτατός μου Ἀγησίλαος, τοῦ παρατήρησα:
— Νόστιμη *(witty)* ἦταν, φίλτατέ μου Ἀγησίλαε ἡ ἱστορία σου καί εἶμαι σίγου
ρος ὅτι δέν εἶναι δική σου. Ἀλλά τί σχέση ἔχει μέ τήν πολιτική συζήτηση
(discussion) πού εἴχαμε;
Καί ἐκεῖνος εἶπε:
— Εἶσαι πολύ κουτός;
— Πολύ.
— Τότε, ἀγαπητέ μου, νά σοῦ ἐξηγήσω. Ὁ ἄρρωστος πού τοῦ βουΐζουν τ' αὐτιά
εἶναι ἡ Ἑλλάδα. Οἱ γιατροί εἶναι οἱ σοφοί ἄνθρωποι πού τήν κυβερνοῦν *(govern)*.
Εἶπε καί ἐλάλησε ὁ φίλτατός μου Ἀγισήλαος.

NON-GREEK-SPEAKING STUDENTS SHOULD ATTEMPT TO TELL THE STORY IN (1), ABOVE:

DECLINE: 1 ἡ ὁμιλούμενη γλώσσα, 2 ἡ γλωσσική ἐξέλιξη, 3 ἡ ἀρχαία διάλεκτος.

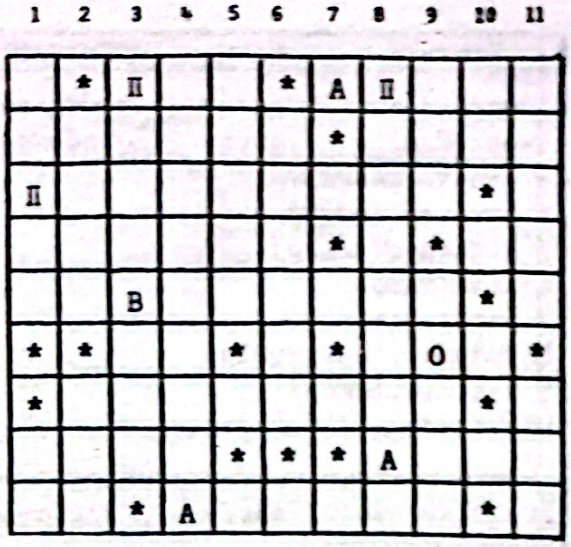
1. CROSSWORD PUZZLE/ΣΤΑΥΡΟΛΕΞΟ FOR GREEK-SPEAKING STUDENTS. TO BE COMPLETED IN CLASS WITH THE COOPERATION OF THE INSTRUCTOR:

HORIZONTALLY

1 Tell/say, I cheat
2 Obedience, limits
3 Deterioration
4 Visible *(pl.)*, the
5 You, they graze
6 If, *the initials for the* European Economic Community
7 You closed
8 Animals *(gen.pl.)*, chariot
9 As, state of speechlessness

VERTICALLY

1 Press, I live
2 Take, an island of the Dodecanese
3 To compare
4 One hundred and one
5 Wise
6 Moral
7 ————
8 He/she marches
9 Therefore, mentally
10 What?
11 Ovule, you go



2. SPELLING. FILL IN THE BLANKS AND ATTACH THE MEANING OF EACH OF:

1 βέβ— ος
2 ὅμ— ος
3 κ— νότ— τα
4 κ— τάζω
5 ἀν— γω
6 προσ— πικός
7 προσπάθ— α
8 προσπαθ— ντας
9 ἑλ— θερ— α
10 ἀδιαφορ— α
11 ἀλ— θ— α
12 εὐγέν— α
13 συνήθ— α
14 μ—ρφ — μένος
15 πλ— μένος
16 μ— λ— ντας
17 λέγ— ντας
18 ν— ς
19 πν— μα
20 μ— αλό
21 πιστ— ουν
22 γ— ομαι
23 ὀσφρ— νομαι
24 γν— ρ— ζω
25 κατεβ— νω
26 χρ— άζομαι
27 μεταχ— ρ— ζομαι
28 χρησ— μοποι— θηκε
29 παρακον— θηκα
30 ἀναρ— τηθ— καμε
31 ν— άζομαι
32 στεν—χ — ρ— θηκα
33 σκέφθ— κα
34 — σ— χος
35 ζ— — ρός
36 κόσμ— μα

3 DECLINE THE ADJECTIVE πολύς, πολλή, πολύ ADDING THE ALTERNATE FORM WHERE IT APPLIES. *If need be, consult p.44, par.3.*

CASES	SINGULAR			PLURAL		
	M	F	N	M	F	N
NOM.						
GEN.						
ACC.						
VOC.						

CHAPTER 20 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK

1. FORMATION OF NOUNS. (a) ATTACH THE APPROPRIATE DERIVATIVE ENDING TO STEM 2 OF THE FOLLOWING VERBS, (b) SUPPLY THE MEANING OF EACH DERIVATIVE NOUN.

	PRESENT	STEM 2	DERIVATIVE		PRESENT	STEM 2	DERIVATIVE
1	ρωτῶ(*I ask*)	ρωτη-	ἐρώτη-ση(...)	11	ρωτῶ	ρωτη-	ἐρώτη-μα(...
2	-ποιῶ(*do*)	ποιη-	ποίη-ση(...)	12	-ποιῶ	ποιη-	ποίη-μα(...
3	ἀπαντῶ(*answer*)			13	ξυπνῶ(*wake*)		
4	συναντῶ (*meet*)			14	ἀκούω		
5	συζητῶ(*discuss*)			15	ζητῶ		
6	κινῶ(*move*)			16	κινῶ		
7	ἀσκῶ(*exercise*)			17	πηδῶ (*jump*)		
8	μαθαίνω(*learn*)	μαθη-		18	μαθαίνω		
9	ἀρνιέμαι(*deny*)			19	χτενίζω(*comb*)		
10	σκέπτομαι(*think*)	σκεπ-		20	καθαρίζω(*clean*)		
21	κλείνω(*close*)	κλείσ-	κλείσ-ιμο	29	γράφω(*write*)	γραψ-	γράψ-ιμο
22	ντύνω(*dress*)			30	ράβω(*sew*)		
23	γδύνω(*undress*)			31	σκύβω(*bend*)		
24	χάνω(*lose*)			32	σκάβω(*dig*)		
25	πέφτω(*fall*)	πεσ-		33	κρύβω(*hide*)		
26	πλένω(*wash*)	πλυσ-		34	τρέχω(*run*)	τρεξ-	
27	δένω(*bind*)			35	φτιάχνω(*make*)		
28	φέρνω(*bring*)	φερθ-	φερσ-	36	ψάχνω(*search*)		

2. GREEK-SPEAKING STUDENTS SHOULD IMPROVISE AN ANSWER ORALLY:

1.1 Τί σοῦ συμβαίνει; Γιατί τρέμεις;
2 Τί σοῦ φάνηκε πώς ἦταν;
3 Σοῦ φάνηκε πώς ἄκουσες κλάματα καί φτερά;
4 Τί τόν στενοχωρεῖ; Τί τοῦ λείπει;
5 Σέ ποιάν ἐρώτηση φάχνει μιάν ἀπάντηση;
6 Τί σ' ἐνδιαφέρει; ἡ θεωρία ἤ ἡ πράξη
7 Ἡ πρακτική ἄσκηση ἤ ἡ θεωρητική;
8 Οἱ γενικές ἰδέες ἤ οἱ λεπτομέρειες;
9 Οἱ ἄνθρωποι ἤ ἡ ἀνθρωπότητα;
10 Τί σοῦ ἀρέσει περισσότερο; ἡ ἱστορία ἤ ἡ μυθιστορία;

2.1 Τί συνέβη μετά τό κλείσιμο τῶν τραπεζῶν;
2 Ἐπιτρεπόταν ἡ εἴσοδος στόν κόσμο;
3 Ἐπιτρέπεται στούς ὑπαλλήλους νά συζητήσουν τά ζητήματά τους;
4 Τούς συμφέρει νά κάνουν ἀπεργία; Μήπως ἀνησυχοῦν γιά τή θέση τους;
5 Πόση αὔξηση τούς χρειάζεται; Θά τούς ἔφθανε ἕνα 6% (ἕξι τοῖς ἑκατό);

3. SUPPLY THE WORD FROM WHICH EACH OF THE FOLLOWING WORDS IS DERIVED:

1 ἀλήθεια, 2 συνήθεια, 3 προσπάθεια, 4 εὐγένεια, 5 ἀσθένεια, 6 ἀρρώστια, 7 δυσκολία, 8 κακία, 9 εὐτυχία, 10 ἀνησυχία, 11 ὑπηρεσία, 12 ἐργασία, 13 φαντασία, 14 παντρειά, 15 δουλειά.

COMPOSITION 14. SUGGESTED TOPICS: 1. What do you miss most?
2. My notion of duty, and my notion of happiness are...
3. Write your own letter of recommendation (συστατικό) to a Summer School in Greece.
4. Reply to a friend's letter asking you about your school.

1. SUPPLY (A) THE MEANING OF THE FOLLOWING VERBS IN THE PRESENT TENSE, (B) THE FIRST PERSON SINGULAR OF THE TENSES/MOODS REQUIRED:

PRESENT	S.PAST	S.FUTURE/SUBJUNCTIVE	S.IMPERATIVE	PERF.PART.
1 ὑποχωρῶ	ὑποχώρησα	θά/νά ὑποχωρήσω	ὑποχώρησε	-------
2 πεθαίνω	πέθανα	θά/νά πεθάνω	πέθανε	πεθαμένος
3 σωπαίνω				
4 πετυχαίνω				
5 πάσχω				
6 σκέφτομαι				
7 εὐχαριστιέμαι				
8 γεννιέμαι				
9 φαίνομαι				
10 βρέχομαι				
11 στρέφομαι				
12 στέλνομαι				
13 δέρνομαι				
14 παραγγέλλω				
15 ἀκούομαι				
16 φαντάζομαι				
17 διαμορφώνομαι				
18 μεταχειρίζομαι				
19 χρησιμοποιοῦμαι				
20 χρειάζομαι				

2. CHANGE THE FOLLOWING ACTIVE SENTENCES INTO PASSIVE:

1. Τά παιδιά βρῆκαν τό πουλί, 2. Τά παιδιά ἔπιασαν τό πουλί, 3. Τά παιδιά κρέμασαν τό κλουβί στήν ταράτσα, 4. Ἡ βροχή ἔβρεξε τό πουλί, 5. Κάποιος ἄνοιξε τήν πόρτα τοῦ κλουβιοῦ, 6. Ποιός ἄφησε τήν πόρτα ἀνοιχτή; 7. Κανείς δέν ξέχασε τό μικρό πουλί.

3. ILLUSTRATE THE USE OF THE FOLLOWING VERBS (a) AS TRANSITIVE, (b) AS INTRANSITIVE:

1. πετῶ *(I fly, I throw, I grow)*, 2. σταματῶ *(I stop)*, 3. ἀνάβω *(I light)*, 4. ἀλλάζω *(I change)*, 5. ξυπνῶ *(I wake up)*, 6. κρατῶ *(I hold, I keep, I last)*.

4. ANTONYMS. SUPPLY THE ANTONYM OF EACH OF THE FOLLOWING ADJECTIVES:

1.στενοχωρημένος, 2.ἐρχόμενος, 3.ἑπόμενος, 4.ἀντιπαθητικός, 5.ἀντιπαθής, 6.δυστυχισμένος, 7.δυστυχής, 8.φθηνός, 9.ἀνακριβής, 10.μακρυνός, 11.ἐθνικός, 12.ὀλιγομελής, 13.σιωπηλός.

5. USE THE FOLLOWING IMPERSONAL VERBS IN SHORT SENTENCES:

1.μ' ἐνδιαφέρει, 2.μέ συμφέρει, 3.μοῦ λείπει, 4.μοῦ πονεῖ, 5.μέ μέλει.

6. CONJUGATE THE PRESENT INDICATIVE OF: 1 ἁπλοποιοῦμαι, 2 χρησιμοποιῶ, AND THE SIMPLE PAST OF: 3 παραγγέλλω, 4 γεννιέμαι, 5 χρησιμοποιοῦμαι.

1. SUPPLY THE CORRESPONDING NOUN AND/OR ADJECTIVE:

1 ἀγρυπνῶ	5 βουτῶ	9 ἐλπίζω	13 κυματίζω	16 συλλογίζομαι
2 ἀνυσηχῶ	6 γεμίζω	10 ἡσυχάζω	14 κολυμπῶ	17 συμβαίνει
3 ἀγαπῶ	7 διακόπτω	11 κάθομαι	15 παύω	18 σέβομαι
4 βήχω	8 διατάζω	12 κινοῦμαι	16 περιποιοῦμαι	19 τρελλαίνομαι

2. TRANSLATE INTO GREEK:

1 The doctor had ordered complete rest
2 She had spent sleepless nights taking care of them
3 You must keep watch over them unceasingly he had said to her
4 She knew what the matter was with them
5 She had never ceased to think of them
6 She had them constatly in her min
7 It is real love, full of tenderness and respect for this strang human being that had gone mad.

3 TRANSLATE INTO ENGLISH:

1 Μόλις καί μετά βίας πέρασε τήν τάξη, 2 Κατάφεραν νά βροῦν τό δρόμο μετά με γάλης δυσκολίας, 3 Μετά μεγάλης μου λύπης ἔμαθα τά συμβάντα, 4 Προσκλήθηκαν μετά ἤ ἄνευ τῶν συζύγων; 5 Νά ἔρθουν μετά ἤ ἄνευ τῶν γονέων τους; 6 Ποιός νά ἔρθει ἀντί τοῦ πατέρα μου; 7 Ἡ κοινή γνώμη εἶναι γενικά κατά τῶν ἀπεργιῶν, ἀλλά κλίνει ὑπέρ τῶν ἀπεργῶν, 8 Ἐνεργοῦν κατά τῶν συμφερόντων τους χωρίς νά τό καταλαβαίνουν, 9 Κατά κανόνα ἔρχεται στήν ὥρα του, 10 Ἀντί τῆς σαμπάνιας πού περίμεναν τούς πρόσφεραν μπύρα, 11 Τό τραῖνο ἔφυγε περί τά μεσάνυχτα, 12 Περί τίνος πρόκειται;

4. STUDENTS SHOULD USE EACH OF THE FOLLOWING EXPRESSIONS IN A SENTENCE:

1 ἐν τούτοις, 2 ἐν χρήσει, 3 σύν τῷ χρόνῳ, 4 σύν τοῖς ἄλλοις, 5 ἐν συνεχείᾳ, 6 ἐν ὀλίγοις.

5. JUSTIFY THE PRESENCE OF THE TWIN CONSONNANTS IN THE FOLLOWING WORDS:

1 συλλογίζομαι, 2 κομμένος, 3 διάλειμμα, 4 συμμαθητής, 5 σύγγραμμα, 6 ἔγγονος.

6. ILLUSTRATE (A) A QUALITATIVE, (B) A QUANTITATIVE CHANGE OF VOWELS IN THE DERIVATION OF WORDS:

7. (A) ACCENTUATE USING THE RULES OF THE MONOTONIC SYSTEM, (B) OBSERVE THE USE OF CAPITAL LETTERS AND DEDUCT THE RULES:

1. Καθε 25η Μαρτιου, επετειο της Ελληνικης Επαναστασης και εορτη του Ευαγγελισμου της Θεοτοκου, γινεται δοξολογια στο Μητροπολιτικο Ναο των Αθηνων. Χοροστατει *(officiates)* ο Αρχιεπισκοπος της Ορθοδοξης Εκκλησιας της Ελλαδας. Παροντες ειναι ο Προεδρος της Δημοκρατιας, ο Πρωθυπουργος *(Prime Minister)*, το Υπουργικο Συμβουλιο *(Council of Ministers)*, οι αρχηγοι των κομματων της Αντιπολιτευσης *(Opposition)*, ο Δημαρχος Αθηναιων *(Mayor)* οι πρυτανεις των Ανωτατων Εκπαιδευτικων Ιδρυματων, το Διπλωματικο Σωμα, οι βουλευτες *(members of Parliament)*, οι αξιωματικοι *(officers)* του Ελληνικου Στρατου, κ.α.

2. Μετα τη δοξολογια γινεται επισημη παρελαση*(parade)* εμπρος απο το Μνημειο του Αγνωστου Στρατιωτη και τη νυχτα φωτιζονται οι κεντρικοι δρομοι της Αθηνας

CHAPTER 21 OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. UNDERSTANDING AN UNSEEN TEXT: BY ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΤΟΜΠΑΪΔΗΣ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ.(IV). (Συνέχεια ἀπό σ.52) (Διασκευή)

1. ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΗ. Τά νεοελληνικά ἰδιώματα γεννιοῦνται μετά τήν Δ΄ σταυροφορία *(crusade)*, (1204). Ἡ ἀπόσπαση *(detaching)* ἑλληνοφώνων ἐπαρχιῶν *(provinces)* ὁδηγεῖ σέ γλωσσική διαφοροποίηση *(differentiation)*, καί σέ χωριστή γλωσσική ἐξέλιξη.

2. Στά χρόνια τῆς τουρκοκρατίας (1453-1821) τά ἰδιώματα διαφοροποιοῦνται πιό πολύ, (α) ἀπό ἔλλειψη *(lack)* ἐπικοινωνίας *(communication)*, (β) ἀπό ἔλλειψη ζωηρῆς οἰκονομικῆς ζωῆς, (γ) ἀπό τήν ἀπουσία *(absence)* τῆς παιδείας *(education)* κ.ἄ. Στήν ἀρχή τοῦ 19ου αἰώνα, εἶχαν πάρει τή σημερινή τους περίπου μορφή. Παράλληλα, διαμορφώθηκε *(took shape)* μιά κοινή νεοελληνική γλώσσα, καί μέ τόν καιρό, τά ἰδιώματα ἄρχισαν νά ὑποχωροῦν *(give way)*. Τό 1922, μέ τήν ἀνταλλαγή τῶν πληθυσμῶν *(exchange of population)*, οἱ περιφερειακές διάλεκτοι συγκεντρώνονται *(concentrate)* στήν ἠπειρωτική Ἑλλάδα *(mainland Greece)* καί δέχονται κι αὐτές τήν ἐπίδραση τῆς νεοελληνικῆς κοινῆς.

3. Ἡ νεοελληνική κοινή διαμορφώθηκε ὁριστικά *(definitely)* τόν 20ό αἰώνα ἀπό τή λογοτεχνία *(literature)* καί ἀπό τή χρήση *(use)* τῆς γλώσσας στά ἀστικά *(urban)* κέντρα. Στηρίζεται *(it rests upon)* στό γραμματικό τύπο *(form)* τῶν πελοποννησιακῶν ἰδιωμάτων, τά ὁποῖα διατήρησαν *(preserved)* τήν ἀκεραιότερη μορφή *(the most intact form)*.

4. ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ. *(Puristic)* λέγεται ἡ νεοελληνική γλώσσα πού νεωτερίζει στή σύνταξη, ἀρχαΐζει ὅμως στή φωνητική, στή μορφολογία, καί στό λεξιλόγιο *(vocabulary)*. Ἐμφανίστηκε *(it appeared)* στά χρόνια τῆς τουρκοκρατίας ὡς συμβατική λύση *(compromise solution)* μεταξύ ἀρχαϊσμοῦ καί ὁμιλούμενης γλώσσας.

5. Ἡ Καθαρεύουσα ἄλλοτε πλησιάζει *(is closer)* στήν ἀρχαία ἑλληνική καί τότε λέγεται ἀρχαΐζουσα ἤ αὐστηρή *(rigorous)* καθαρεύουσα, ἄλλοτε χρησιμοποιεῖ καί στοιχεῖα *(elements)* τῆς ὁμιλούμενης γλώσσας, καί τότε ὀνομάζεται ἁπλοποιημένη *(simplified)* καθαρεύουσα, ἤ ἁπλή καθαρεύουσα.

6. Ἡ Καθαρεύουσα ὑπῆρξε*(has been)* γλώσσα γραπτή. Δέν χρησιμοποιήθηκε ποτέ ὡς ὁμιλούμενη γλώσσα. Ἐπέτυχε νά ἀντικαταστήσει *(it succeded in replacing)* τίς ξένες λέξεις εἴτε μέ ἀρχαῖες ἑλληνικές —π.χ. τίς τουρκικές λέξεις " πεχλιβάνης", "μεϋντάνι", "ἀμανάτι", μέ τίς ἀρχαῖες ἑλληνικές παλαιστής *(wrestler)*, ἀγορά, ἐνέχυρο *(pawn)*, — εἴτε μέ νεόπλαστες *(neologisms)* κατά τά ἀρχαῖα πρότυπα *(model)*. Τό ἑλληνικό κράτος χρησιμοποίησε τήν Καθαρεύουσα τόν 19ο αἰώνα ὅταν ἡ ὁμιλούμενη γλώσσα βρέθηκε ἀκαλλιέργητη *(uncultivated)*.

7. ΣΗΜΕΡΑ. Στό διάστημα αὐτό *(in this interval)* ἡ ὁμιλούμενη γλώσσα καλλιεργήθηκε καί τό 1964 καθιερώθηκε*(was established)* ὡς γλώσσα τοῦ δημοτικοῦ σχολείου. Τό 1976 ἡ ὁμιλούμενη γλώσσα — ἡ δημοτική — καθιερώθηκε ὡς ἡ ἀποκλειστική *(exclusive)* γλώσσα τῆς διοίκησης *(administration)*.

2. COMPOSITION 15. SUGGESTED TOPICS: 1. A bird in a cage. 2. What is your understanding of Philip Sherrard's comment: *"basically, these qualities [...] come from a kind of inner freedom]*. 3. Write the story: ΤΟ ΒΟΥΪΣΜΑ ΤΩΝ ΑΥΤΙΩΝ by Δ.ΨΑΘΑΣ, in your own words.

1. TRANSLATE INTO GREEK:

1.1. We were given to understand that essays should be handed in on time.
2 The previous chapter was explained last week and you will be examined on it the following month.
3 What is the matter? Are they not allowed to use the spoken language for all purposes?
4 She happened to turn when I was stumbling in thick mud and couldn't cross.
5 He was impatient to be elected a Member of Parliament. He needed that recognition.
6 The politicians promised to see the taxpayers the day after tomorrow.

2.1 Athens is the capital of Greece, in the department of Attica, near the Saronic gulf of the Aegean Sea. It was the chief centre of ancient Greek civilization and the intellectual capital of the world. It contains magnificent architectural remains of the peak of that civilization, the fifth century B.C., the most remarkable of which is the Parthenon, the temple which is dedicated to Goddess Athena, the patron of the city.

2 Friday, May twenty four, nineteen forty six. Eluard's lecture at the French Institute of Athens: "Poetry and Truth." It is amazing how much he repeats himself; one recognizes whole sections from a previous lecture of his, the one he had given in London, ten years ago. The best was when he read his poems. He certainly has both the feeling for rythm and the feeling for the word.

From G.Seferis'Diary.

2 THE ACTION OF A GREEK VERB EXPRESSES (A) TIME, (B) ASPECT. ILLUSTRATE

3 SUPPLY (A) THE DEFINITION, (B) THE CLASSIFICATION OF THE MOODS IN THE CONJUGATION OF A GREEK VERB.

4 IN WHAT WAY DOES THE INDICATIVE MOOD DIFFER FROM ALL THE OTHER MOODS IN THE CONJUGATION OF A GREEK VERB?

5 ENUMERATE THE FIVE ELEMENTS WHICH ARE AT WORK IN THE CONJUGATION OF A GREEK VERB:

6 ILLUSTRATE THE PATTERN OF RELATIONSHIP BETWEEN STEM 1 AND STEM 2 IN THE CONJUGATION OF VERBS OF THE FIRST CONJUGATION.

7 SUPPLY THE ACTIVE & PASSIVE SIMPLE SUBJUNCTIVE, 3RD PERS.SING.OF:

1 ἀναπτύσσω *(I develop)*
2 βουβαίνω *(I make mute)*
3 ξεραίνω *(I dry)*
4 παραδίδω *(I deliver)*
5 κρίνω *(I judge)*
6 προσφέρω *(I offer)*
7 λειτουργῶ *(I function)*
8 ὁριζω *(I appoint)*
9 ἀγρυπνῶ *(I am watchful)*
10 κολυμπῶ *(I swim)*
11 ἀπευθύνω *(I address)*
12 ἐκπαιδεύω *(I educate)*
13 ἐμπνέω *(I inspire)*
14 ἀποφεύγω *(I avoid)*
15 ἐπαναλαμβάνω *(I repeat)*
16 παραχωρῶ *(I concede)*
17 ἀποχαιρετῶ *(I bid farwell)*
18 πετυχαίνω *(I succeed)*
19 παραγγέλνω *(I order)*
20 παρακολουθῶ *(I watch)*
21 προτείνω *(I propose)*
22 συστήνω *(I recommend)*
23 πλαταίνω *(I widen)*
24 ἀπειλῶ *(I threaten)*
25 ὠφελῶ *(I am useful)*
26 ἀποστέλλω *(I send)*
27 διευρύνω *(I enlarge)*
18 ἐπιβάλλω *(I impose)*
29 αὐξάνω *(I increase)*
30 σκάβω *(I dig)*

CHAPTER 22 & APPENDICES OF: A MANUAL OF MODERN GREEK I

1. SUPPLY THE VERB IN ( ) IN THE APPROPRIATE FORM:

1.1 Τήν ἡμέρα τῆς μεγάλης χιονοθύελλας εἶχε (διακόπτω *passive voice)* τό ἠλεκτρικό φῶς γιά τρεῖς ὧρες, καί τίποτε δέν(λειτουργῶ *c.past)* στά κτίρια. 2 Οἱ καθηγητές (ἀναγκάζομαι *s.past)* νά (διακόπτω *s.subj.)* τό μάθημά τους καί οἱ φοιτητές (εἰδοποιῶ *passive s.past)* ραδιοφωνικῶς ὅτι (ἀκυρώνω *passive s.past)* ὅλες οἱ τάξεις τῆς ἡμέρας ἐκείνης.

2.1 Σύμφωνα μέ τά ἀποτελέσματα πού (ἀνακοινώνω *passive s.past)* τελευταῖα (πιστεύω *passive present Indic. 3rd pers.sing.)* ὅτι σύντομα θά (ἀνακαλύπτω *passive s.future)* καί θά (χρησιμοποιῶ *passive s.future)* νέα μέσα θεραπείας τοῦ καρκίνου. 2 Ὁ κόσμος ὅλος θά (αἰσθάνομαι *s.future)* μεγάλη ἀνακούφιση.

3.1 Τό περιβάλλον ἔχει (μολύνω *passive voice)* σέ βαθμό ἐπικίνδυνο γιά τήν ὑγεία μας. 2 Ἀποφασίζω *passive s.past, 3rd pesr. sing.)* νά (ἀπαγορεύω *passive s. subj.3rd pers.sing.)* γιά ἕνα μήνα ἡ κυκλοφορία τῶν ἰδιωτικῶν αὐτοκινήτων καί νά (περιορίζω *passive s.subj. 3rd pers.sing.)* ἡ χρήση τῶν λεωφορείων στό κέντρο τῆς πόλης.

4.1 Ἐλπίζω νά ἔχει (λαβαίνω) τό γράμμα μου. Τά ταχυδρομεῖα δέν (καθυστερῶ *c. past)* παλιότερα τόσο ὅσο τώρα πού ἔχουν (ἐκσυγχρονίζομαι) τά μηχανήματά τους. 3 Τί νά συμβαίνει ἄραγε; Δύσκολο νά (ἱστορῶ *passive s.subj.)* τά γεγονότα μέ ἀκρίβεια καί ἀντικειμενικότητα.

2. STUDENTS SHOULD TRANSLATE THE SENTENCES IN EXERCISE (1) ABOVE, INTO GREEK:

3. IN WHAT DO VERBS OF THE SECOND CONJUGATION DIFFER FROM THOSE OF THE FIRST IN FORMING THE PASSIVE SIMPLE PAST? ILLUSTRATE WITH VERBS ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩ/ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΩ.

4. SUPPLY THE 2ND PERSON SINGULAR & PLURAL OF THE PRESENT INDICATIVE OF THE FOLLOWING VERBS, AND ADD THE ALTERNATE FORM OF THOSE WHICH FLUCTUATE BETWEEN CLASS I AND CLASS II.

1 ἀποχαιρετῶ	5 συγχωρῶ	9 ἀπαντῶ	13 ευχαριστῶ	17 δημιουργῶ
2 παρακολουθῶ	6 τιμωρῶ	10 συζητῶ	14 παρακαλῶ	18 ἐπαναστατῶ
3 στενοχωρῶ	7 συμπαθῶ	11 μελετῶ	15 συναντῶ	19 προσπαθῶ
4 ἐξακολουθῶ	8 ὑποχωρῶ	12 ὠφελῶ	16 πληροφορῶ	20 χρησιμοποιῶ

5. SUPPLY THE TWO WAYS IN WHICH ONE COULD TRANSLATE THE FOLLOWING INTO GREEK:

1 Three weeks ago,	3 Many years ago,	5 Many centuries ago
2 Four days ago,	4 A month ago,	6 20 degrees below zero

6. SPELL OUT: 1. 2:30 p.m., 2. at 20 to 11 p.m., 3. e.g., 4. etc., 5. A.D., 6. B.C., 7. on the 25th of March 1821, 8. at Christmas and on the New Year's Eve, 9. the 28th of October 1940, 10. during the last decade of the 19th century.

7. SUPPLY THE COMPARATIVE AND THE SUPERLATIVE OF:

1 νέος, 2 ὀξύς, 3 ἴδιος, 4 πλησίος, 5 λίγος, 6 ἐπιμελής, 7 ἁπλός, 8 κακός.

8 ACCENTUATE (a) IN THE TRADITIONAL, (b) IN THE MONOTONIC SYSTEM. TRANSLATE INTO ENGLISH:

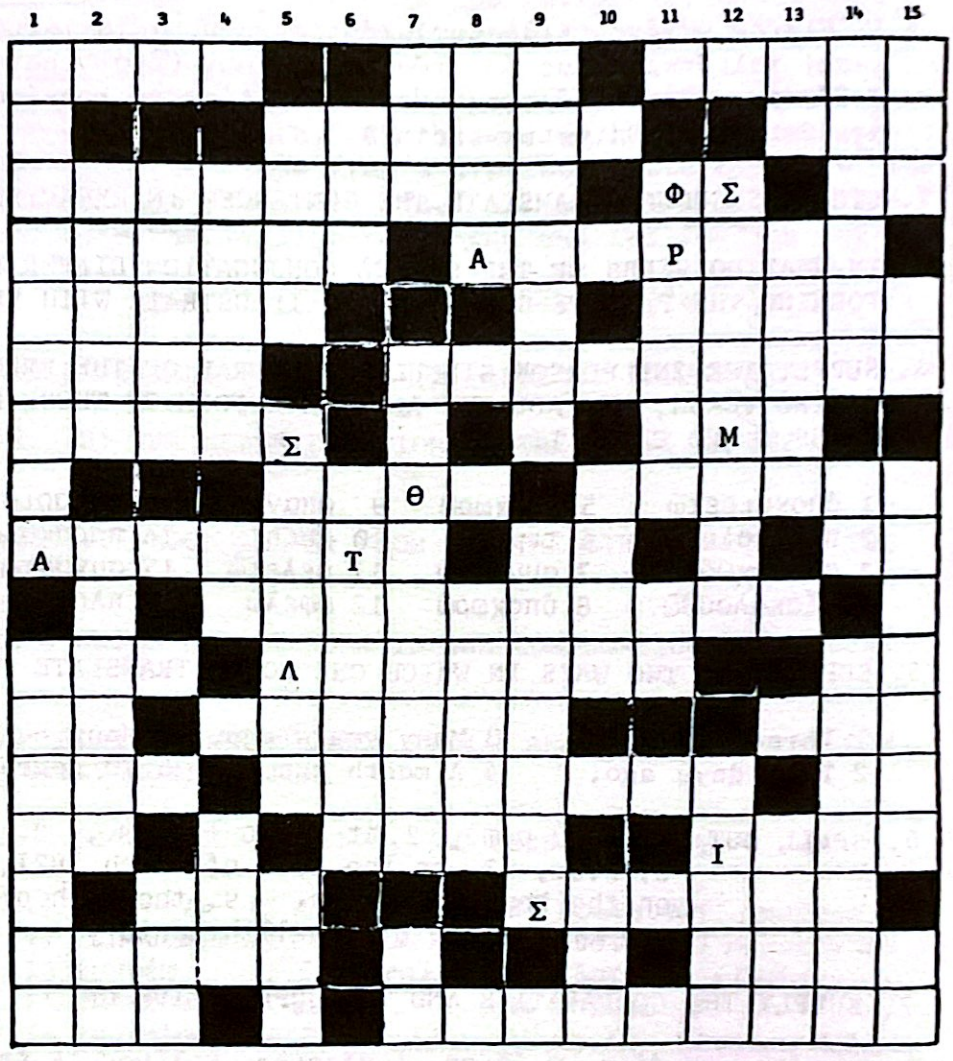
Ο Κωνσταντινος Καβαφης (1868-1933) ειναι ενας απο τους πιο σημαντικους νεοελ-

ληνες ποιητες. Γεννηθηκε και πεθανε στην Αλεξανδρεια. Εζησε αρκετα χρονια στην Αγγλια, οταν ηταν παιδι. Φοιτησε δυο χρονια σε ελληνικο σχολειο στην Αλε ξανδρεια, και συνεχισε τη μορφωση-του ειτε με ιδιωτικα μαθηματα στο σπιτι-του ειτε μελετωντας μονος-του λογοτεχνια, ιστορια, φιλοσοφια, και ελληνικη κλασι κη παιδεια.

Δεν εγραφε πολλα ποιηματα, και οσα εγραφε δεν τα δημοσιευσε ποτε σε βιβλίο. Μερικα απο τα ποιηματα αυτα ειναι σημερα γνωστα σε ολες σχεδον τις χωρες του κοσμου. Ειναι ποιηματα καθε εποχης. " Ο ανθρωπος πρεπει να κανει παντα το χρε ος του, να μην εγκαταλειπει *(abandon)* τον αγωνα *(struggle)*. Αλλα, με στοχασμο *(meditation)*, και θεληση, να μαχεται *(to fight)* οχι για τη νικη *(victory)* αλ λα για τα ιδανικα-του *(ideals)*, για ο,τι πιστευει, για ο,τι νομιζει." Τα ποι ηματα του Καβαφη δημοσιευτηκαν για πρωτη φορα στην Αθηνα, το 1949.

9. STUDENTS SHOULD TRANSLATE THE GREEK TEXT IN EXERCISE (8) ABOVE, INTO ENGLISH:

10. CROSSWORD PUZZLE/ΣΤΑΥΡΟΛΕΞΟ



HORIZONTALLY

1 Works, to eat *(2nd p.)* ideas *(gen.)*, 2 Thread, straight, 3 Unpleasant, two consonants, neuter article, 4 I ride, noiseless, 5 Ninth, I join *(s.past)* 6 Murder, economical, 7 You, raw, 8 To be placed, known, 9 Indefatigable, pre-verb, if, 10 Gospels *(gen.)*, 11 My, Italian currency *(gen.)*, half of *anger*, 12 Neuter ending, Koran, see, 13 Mind *(acc.)*, Sophocles, the *(gen. pl.)*, 14 Pre-verb, save, sacred, 15 On, mattress, 16 Janus, go, 17 Up, they answered.

VERTICALLY

1 I interested, loneliness, 2 Sleep, Zeus' father, if, 3 They break, while, 4 Eagles, with, from, 5 Cold, stables, straight, 6 I say, associate, 7 Light, I spell correctly, the *(neut. pl.)*, 8 Let them, gender, 9 I stood, positive *(fem.pl.)*, 10 Milk, the, 11 Mind *(gen.pl.)*, half of *straight*, 12 I conspire, silence, 13 Diphthong, altar, us, 14 However, the, enormous *(pl.)*, 15 Temple *(acc.)*, pre-verb, tasteless *(pl.)*, prefix in.

11. UNDERSTANDING AN UNSEEN POEM: BY Κ.Π.ΚΑΒΑΦΗΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΙΝΟΙ ΒΑΣΙΛΕΙΣ[1] *(1912)*

Μαζεύτηκαν οἱ Ἀλεξανδρινοί
Νά δοῦν τῆς Κλεοπάτρας τά παιδιά,
τόν Καισαρίωνα, καί τά μικρά του ἀδέρφια,
Ἀλέξανδρο καί Πτολεμαῖο, πού πρώτη
φορά τά βγάζαν ἔξω στό Γυμνάσιο,
ἐκεῖ νά τά κηρύξουν[2] βασιλεῖς,
μές στή λαμπρή παράταξι[3] τῶν στρατιωτῶν.

Ὁ Ἀλέξανδρος — τόν εἶπαν βασιλέα
τῆς Ἀρμενίας, τῆς Μηδίας, καί τῶν Πάρθων.
Ὁ Πτολεμαῖος — τόν εἶπαν βασιλέα
τῆς Κιλικίας, τῆς Συρίας, καί τῆς Φοινίκης.
Ὁ Καισαρίων στέκονταν πρό ἐμπροστά,
ντυμένος σέ μετάξι[4] τριανταφυλλί[5];
[...]
Αὐτόν τόν εἶπαν πιότερο[6] ἀπό τούς μικρούς,
αὐτόν τόν εἶπαν Βασιλέα τῶν Βασιλέων.

Οἱ Ἀλεξανδρινοί ἔννοιωθαν[7] βέβαια
πού ἦταν λόγια αὐτά καί θεατρικά.

Ἀλλά ἡ μέρα ἦτανε ζεστή καί ποιητική,
ὁ οὐρανός ἕνα γαλάζιο ἀνοιχτό[8];
τό Ἀλεξανδρινό Γυμνάσιον ἕνα
θριαμβρικό κατόρθωμα[9] τῆς τέχνης[10];
τῶν αὐλικῶν[11] ἡ πολυτέλεια[12] ἔκτακτη[13];
ὁ Καισαρίων ὅλο χάρις κ' ἐμορφιά[14]
(τῆς Κλεοπάτρας υἱός[15]; αἷμα τῶν Λαγιδῶν)·
κ' οἱ Ἀλεξανδρινοί ἔτρεχαν πιά στήν ἑορτή,
κ' ἐνθουσιάζονταν[16] κ' ἐπευφημοῦσαν[17]
ἑλληνικά, κ' αἰγυπτιακά, καί ποιοί ἑβραίικα,
γοητευμένοι[18] μέ τ' ὡραῖο θέαμα[19]—
μ' ὅλο πού[20] βέβαια ἤξεραν τί ἄξιζαν αὐτά;[21]
τί κούφια[22] λόγια ἦσανε αὐτές ἡ βασιλεῖες[23].

1. kings
2. ploclaim
3. brilliant array
4. silk 5. pink
6. more
7. knew
8. pale blue
9. achievement 10. artistic
11. courtiers
12. sumptuousness
13. exquisite 14. full of grace and beauty 15. γιός
16. full of enthusiasm
17. acclaimed/cheered
18. charmed 19. spectacle 20. though 21. what all this was worth 22. empty 23. kingships

12. COMMENTS

1. Ὁ Καισαρίων ἦταν γιός τῆς Κλεοπάτρας καί τοῦ Ἰουλίου Καίσαρα (101-44 π.Χ.). Θανατώθηκε σέ ἡλικία δεκαεπτά χρόνων ἀπό τόν Ὀκταβιανό, στήν Ἀλεξάνδρεια, τό 31 π.Χ.
2. Ὁ Ἀλέξανδρος καί ὁ Πτολεμαῖος ἦταν παιδιά τῆς Κλεοπάτρας ἀπό τόν Μάρκο Ἀντώνιο (82-30 π.Χ.).
3. Ἡ Δυναστεία τῶν Λαγιδῶν (323-30 π.Χ.) εἶχε γενάρχη της τόν Πτολεμαῖο Α΄ τόν Λάγου, στρατηγό καί ἕναν ἀπό τούς διαδόχους τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου (356-323 π.Χ.). Ὁ Πτολεμαῖος ἵδρυσε τό Βασίλειο τῆς Αἰγύπτου.
4. Ἡ Κλεοπάτρα ἦταν κόρη τοῦ Πτολεμαίου τοῦ ΙΒ΄. Ἀνέβηκε στό θρόνο τό 49 π.Χ. καί αὐτοκτόνησε τό 30 π.Χ.

13. COMPOSITION 16. SUGGESTED TOPICS: 1. This year's experience of learning modern Greek, 2 Should exams be abolished?

QUESTIONS ON READINGS

CHAPTER 1. *(pp. 23-24)*

A. Ο ΠΕΤΡΟΣ ΚΑΙ Η ΜΑΡΙΑ.

1. Ξέρεις τί ὥρα εἶναι; 2. Εἶναι ὀκτώ ἀκριβῶς; 3. Εἶναι ὡραία μέρα σήμερα; 4. Ποῦ εἶναι ἡ σημερινή ἐφημερίδα; 5. Εἶναι ἐδῶ; 6. Εἶναι ἕτοιμο τό πρωινό; 7. Εἶναι ἕτοιμος ὁ Πέτρος ὅταν εἶναι ἕτοιμο τό πρωινό; 8. Γιατί ἡ Μαρία φεύγει νωρίς σήμερα; 9. Τί κάνει ἡ Μαρία ὅταν ἔρχεται ὁ Πέτρος;

B. Η ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ.

1. Ποιός εἶναι ὁ πατέρας; 2. Ποιά εἶναι ἡ μητέρα; 3. Ποιός εἶναι ὁ μεγάλος γιός; 4. Ποιά εἶναι ἡ μεγάλη κόρη; 5. Ποιός εἶναι ὁ μικρός γιός; 6. Ποιά εἶναι ἡ Ἀννούλα; 7. Τί δουλειά κάνει ὁ Πέτρος; 8. Τί δουλειά κάνει ἡ Μαρία; 9. Τί δουλειά κάνει ὁ Νίκος; 10. Τί δουλειά κάνει ἡ Σοφία; 11. Εἶναι γέρος ἄνθρωπος ὁ παππούς; 12. Εἶναι γριά γυναίκα ἡ γιαγιά; 13. Εἶναι παλιό τό σπίτι;

C. ΤΟ ΓΙΑΣΕΜΙ.

1. Τί χρῶμα ἔχει τό γιασεμί; 2. Ἀλλάζει τό χρῶμα τοῦ γιασεμιοῦ ὅταν βραδιάζει; 3. Πότε ἀλλάζει τό χρῶμα τοῦ γιασεμιοῦ;

CHAPTER 2. *(p. 30)*

A. Ο ΠΕΤΡΟΣ ΚΑΙ Η ΜΑΡΙΑ.

1. Τί δουλειά κάνουν ὁ Πέτρος καί ἡ Μαρία; 2. Ποιός εἶναι ψηλός καί ἀδύνατος, ὁ Πέτρος ἤ ἡ Μαρία; 3. Πῶς εἶναι ἡ Μαρία; 4. Ποιός φοράει γυαλιά, ὁ Π. ἤ ἡ Μ. 5. Ποιός ἔχει μάτια γαλανά, ὁ Π. ἤ ἡ Μαρία; 6. Τί χρῶμα ἔχουν τά μαλλιά τοῦ Πέτρου καί τῆς Μαρίας; 7. Πόσα παιδιά ἔχουν ὁ Π. καί ἡ Μ. 8. Τίνος μοιάζουν τά παιδιά; 9. Ποιά παιδιά πηγαίνουν στό Γυμνάσιο; - Στό Δημοτικό; 10. Γιατί δέν πηγαίνει σχολεῖο ἡ Ἀννούλα; 11. Ποῦ μένει ἡ οἰκογένεια; 12. Ποῦ εἶναι τό σπίτι, καί πόσα δωμάτια ἔχει; 13. Σέ ποιό πάτωμα εἶναι τά δωμάτια; 14. Ἔχει δέντρα ὁ κῆπος τοῦ σπιτιοῦ; 15. Πότε ἔχει λουλούδια ὁ κῆπος;

CHAPTER 3. *(pp. 36-37)*

A. ΟΙ ΓΟΝΕΙΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΟΥΣ.

1. Ποιοί εἶναι αὐτός ὁ ἄντρας κι αὐτή ἡ γυναίκα; 2. Τίνος εἶναι αὐτά τά τέσσερα παιδιά; 3. Τίνος εἶναι αὐτό τό σπίτι; 4. Ποιό εἶναι αὐτό τό ἀγόρι; 5. Ποιό εἶναι αὐτό τό κορίτσι; 6. Τί εἶναι ὁ Νίκος καί ἡ Σοφία; 7. Τίνος εἶναι παιδιά καί τίνος εἶναι ἐγγόνια; 8. Ποιοί εἶναι οἱ γονεῖς τοῦ Πέτρου καί τῆς Μαρίας; 9. Ποῦ μένουν; 10. Ποιοί εἶναι οἱ γονεῖς τῶν τεσσάρων παιδιῶν; 11. Ποῦ πηγαίνουν τό πρωί; 12. Ποιοί μένουν στό σπίτι; 13. Τί κάνει ἡ γιαγιά καμιά φορά; 14. Τίνος ἡ φωνή ἀρέσει τῆς Ἀννούλας; 15. Τί ἀρέσει τοῦ παπποῦ; 16. Τί ἀρέσει τοῦ παπποῦ καί τῆς γιαγιᾶς; 17. Τί κάνουν οἱ γονεῖς μετά τό φαγητό; 18. Πότε κοιτάζουν τηλεόραση; 19. Πόση ὥρα κοιτάζουν τηλεόραση; 20. Γιατί δέν μένουν ἀργά τό βράδυ; 21. Πότε ξυπνοῦν ἀργά οἱ γονεῖς; 22. Πότε σηκώνονται πρωί;

B. ΤΟ ΨΩΜΙ ΝΑΙ ΣΤΟ ΤΡΑΠΕΖΙ

1. Ποῦ εἶναι τό ψωμί; τό νερό; 2. Ποῦ εἶναι τό σταμνί; 3. Ποιός δίνει ψωμί καί νερό; 4. Τίνος δίνει ψωμί καί νερό ἡ μάνα; 5. Γιατί δίνει ψωμί καί νερό; 6. Τίνος εἶναι αὐτό τό μικρό ποίημα; 7. Τίνος εἶναι ἡ μουσική αὐτοῦ τοῦ τραγουδιοῦ;

QUESTIONS ON READINGS

CHAPTER 4. *(pp.45-46)*

A. Ο ΚΥΡΙΟΣ ΛΥΡΑΣ & Ο ΚΥΡΙΟΣ ΠΕΤΡΙΔΗΣ.

1. Πῶς εἶναι ὁ κύριος Πετρίδης σήμερα; 2. Πῶς εἶναι ὁ κύριος Λύρας; 3. Τί ἔχει ὁ κ.Λύρας σήμερα; 4. Ποιός ἄλλος εἶναι κρυωμένος; 5. Γιατί εἶναι ὅλοι κρυωμένοι; 6. Τί λέει ὁ κ.Πετρίδης στόν κ.Λύρα; 7. Τί τοῦ εὔχεται;

B. Η ΚΥΡΙΑ ΛΥΡΑ & Η ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ.

1. Τί λέει ἡ κυρία Λύρα στήν κυρία Πετρίδη; 2. Τί ἀπαντάει ἡ κυρία Πετρίδη; 3. Ποῦ εἶναι οἱ κόρες τῆς κυρίας Πετρίδη; 4. Τί κάνουν τά παιδιά τῆς κυρίας Λύρα;

C. Η ΠΡΩΤΗ ΤΑΞΗ - Η ΠΡΩΤΗ ΜΕΡΑ.

Τί λέει ὁ δάσκαλος στήν πρώτη τάξη; 2. Τί ρωτάει τόν Στέφανο; 3. Μιλάει ἑλληνικά ὁ διπλανός τοῦ Στέφανου; 4. Πῶς λένε τόν διπλανό καί τήν διπλανή τοῦ Στέφανου; 5. Πόσοι φοιτητές καί πόσες φοιτήτριες εἶναι στήν τάξη; 6. Πόσοι καταλαβαίνουν ἑλληνικά; 7. Καταλαβαίνουν πολύ καλά; 8. Ποῦ πηγαίνουν οἱ φοιτητές πού καταλαβαίνουν ἑλληνικά; 9. Γιατί δέν μένουν στήν πρώτη τάξη;

CHAPTER 5. *(pp.53-54)*

A. 1. Τί καιρό κάνει σήμερα; 2. Πῶς πηγαίνει στό γραφεῖο του ὁ Κώστας κάθε μέρα 3. Ποιός κάθεται δίπλα του, καί τί τόν ρωτάει; 4. Τί τοῦ ζητάει; 5. Τί τήν θέλει τήν ἐφημερίδα ἡ Ἑλένη; 6. Τοῦ Κώστα τοῦ ἀρέσουν οἱ ἐφημερίδες; 7. Γιατί δέν τόν ἐνδιαφέρουν οἱ ἐφημερίδες τόν Κώστα; 8. Ἐνδιαφέρουν οἱ ἐφημερίδες τήν Ἑλένη; 9. Γιατί θέλει νά διαβάζει ἐφημερίδες ἡ Ἑλένη; 10. Γιατί θέλει νά διαβάσει μιά παράγραφο τοῦ Κώστα ἡ Ἑλένη; 11. Γιατί δίνει πίσω τήν ἐφημερίδα τοῦ Κώστα ἡ Ἑλένη; 12. Τί τῆς λέει ὁ Κώστας; 13. Γιατί ἀγοράζει ἐφημερίδες ὁ Κώστας ἀφοῦ δέν τόν ἐνδιαφέρουν; 14. Τί δέν τοῦ ἀρέσει στίς ἐφημερίδες; 15. Συμφωνεῖ μέ τή γνώμη τοῦ Κώστα ἡ Ἑλένη;

B. 1. Τί δουλειά κάνει ὁ Κώστας; 2. Ποῦ δουλεύει; 3. Ποῦ καί τί σπουδάζει ἡ Ἑλένη; 4. Σέ ποιό ἔτος τοῦ Πανεπιστημίου εἶναι; 5. Ποῦ μένουν οἱ δύο φίλοι; 6. Πῶς πηγαίνουν στή δουλειά τους ὅταν κάνει καλό καιρό; 7. Ποῦ πάει ἡ Ἑλένη τίς Κυριακές; 8. Πότε φεύγει γιά τό βουνό; 9. Ποῦ μένει τά Σαββατοκύριακα ὁ Κώστας καί τί κάνει; 10. Τί θέλει νά ξέρει ἡ Ἑλένη; 11. Τί θέλει νά ξέρει ὁ Κώστας; 12. Τί φοβᾶται ὁ Κώστας γιά τήν Ἑλένη;

CHAPTER 6. *(pp.62-63)*

A. Ο ΓΑΤΟΣ.

1. Πότε φώναξε τά παιδιά του ὁ πατέρας; 2. Τί τούς δίνει; 3. Τί τούς μοιράζει; 4. Τί δίνει στό κάθε παιδί; 5. Ποιό παιδί εἶναι εὐχαριστημένο καί ποιό δέν εἶναι; 6. Τί λέει ὁ γάτος στόν ἀφέντη του; 7. Τί τοῦ ζητάει; 8. Τί παίρνει ὁ γάτος καί ποῦ πάει; 9. Γιατί πιάνει ποντίκια; 10. Τί ζητάει ὁ βασιλιάς; 11. Τί κάνουν οἱ στρατιῶτες; 12. Τί λέει ὁ γάτος στόν βασιλιά; 13. Ποῦ θέλει νά πάει ὁ βασιλιάς καί γιατί; 14. Ποῦ πηγαίνει ὁ γάτος στό γυρισμό; 15. Πῶς μπαίνει στό παλάτι; 16. Τί βλέπει; 17. Τί ρωτάει τόν δράκο; 18. Πῶς ἔφαγε ὁ γάτος τόν δράκο;

CHAPTER 7. *(pp.72-73)*

A. ΤΙ ΩΡΑ ΕΧΕΙΣ;

1. Τί ὥρα εἶναι ἀκριβῶς; 2. Πάει καλά τό ρολόι σου; 3. Τί λέει τό δικό μου ρολόι; 4. Σέ πόση ὥρα χτυπάει τό κουδούνι; 5. Γιατί βιάζεται ὁ ἕνας φοιτητής; 6. Τί ὥρα μπαίνει στήν τάξη ὁ καθηγητής; 7. Ἔχει λίγη ὥρα ἀκόμη ὁ φοιτητής; 8. Ποιός δέν ἀργεῖ ποτέ;

B. ΤΙ ΩΡΑ ΘΑ ΤΕΛΕΙΩΣΕΙΣ;

1. Τί ὥρα τελειώνει τό μάθημα γιά τούς φοιτητές σήμερα; 2. Τί θά κάνει ὁ ἕνας φοιτητής μετά τό μάθημα; 3. Γιατί πρέπει νά τελειώσει τό βιβλίο; 4. Τί ἔχει νά κάνει ὁ ἄλλος φοιτητής; 5. Ποῦ θά εἶναι; 6. Γιατί λέει ὅτι ἔχει δουλειά στό σπίτι του;

C. ΤΙ ΚΑΝΑΤΕ ΣΗΜΕΡΑ;

1. Ἄργησε σήμερα ὁ φοιτητής; 2. Τί ἔκαναν στήν τάξη; 3. Γιατί εἶχε ἐνδιαφέρον ἡ τάξη; 4. Πότε ἀρχίζουν οἱ ἐξετάσεις; 5. Πότε ἀρχίζουν πάλι τά μαθήματα; 6. Πόσοι μῆνες ἔχουν περάσει κιόλας; 7. Πότε εἶναι Χριστούγεννα;

CHAPTER 8. *(pp.78-79)*

A. ΓΙΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΓΙΑ ΨΩΝΙΑ.

1. Ξέρεις τί ὥρα ἀνοίγουν τά καταστήματα στήν πόλη μας; 2. Ξέρεις τί ὥρα ἀνοίγουν στήν Ἀθήνα; 3. Ξέρεις ποιά ὥρα κλείνουν; 4. Εἶναι ἀνοιχτά τά καταστήματα κάθε μέρα; 5. Γιατί θέλεις νά ξεκινήσεις πρωί αὔριο; 6. Τί βρίσκει κανείς στήν ὁδόν Ἑρμοῦ καί στήν ὁδό Χαριλάου Τρικούπη; 7 Τί βρίσκει κανείς στό Μοναστηράκι; 8. Ποῦ βρίσκεται τό Μοναστηράκι; 9. Πόσην ὥρα θά εἶναι στά μαγαζιά οἱ δύο τουρίστες; 10. Τί θά κάνουν μετά τό κλείσιμο τῶν καταστημάτων; 11. Μποροῦν νά πληρώσουν μέ δολλάρια; 12. Τί θά κάνουν γιά καλό καί γιά κακό;

B. ΑΡΝΗΣΗ

1. Ποῦ βρίσκονταν ὅταν δίψασαν; 2. Ποιά ὥρα δίψασαν; 3. Βρῆκαν νά πιοῦν νερό; 4. Ποῦ ἔγραψαν τό ὄνομά της; 5. Γιατί σβήστηκε ἡ γραφή; 6. Πῶς πῆραν τή ζωή τους; 7. Γιατί ἄλλαξαν ζωή;

CHAPTER 9. *(pp.85-86)*

A. ΠΩΣ ΠΙΑΝΕΤΑΙ Η ΑΓΑΠΗ.

1. Ποιοί βγαίνουν στό χορό; 2. Ποιοί τραγουδᾶνε; 3. Τί τραγουδᾶνε; 4. Πῶς πιάνεται ἡ ἀγάπη; 5. Γιατί δέ βγαίνει ἀπό τήν καρδιά;

B. ΕΝΑ ΚΑΡΑΒΙ ΑΠΟ ΤΗ ΧΙΟ.

1. Ποῦ ἄραξε τό καράβι; 2. Τί κουβέντα ἔπιασαν οἱ ναῦτες; 3. Πόσο πάει τό φιλί τῆς παντρεμένης καί τῆς χήρας; 4. Τό κλεμμένο στά κρυφά; 5. Καί τοῦ καλοῦ τοῦ κοριτσιοῦ;

C. ΚΟΥΒΕΝΤΑ ΓΙΑ ΤΑΞΙΔΙΑ.

1. Ταξιδεύετε κάθε χρόνο; 2. Ποῦ ταξιδέψατε ἐφέτος; 3. Σᾶς ἀρέσει νά ταξιδεύετε μέ τό τραῖνο; 4. Μέ τό ἀεροπλάνο; 5. Μέ τό πλοῖο; 6. Εἴχατε καιρό νά πᾶτε ὅπου θέλατε; 7. Βρήκατε ἀκριβή τή ζωή; 8. Ἀγοράσατε πολλά πράγματα; 9. Βρήκατε ξενοδοχεῖο εὔκολα; 10. Πόσο πληρώνατε τήν ἡμέρα; 11. Μπορέσατε νά βγεῖτε στήν πόλη νά τήν δεῖτε; 12. Τί κάνατε ὅταν χάσατε τό δρόμο; 13. Μπορέσατε νά μιλήσετε ἑλληνικά στήν Ἑλλάδα; 14. Πῶς μάθατε ἑλληνικά;

QUESTIONS ON READINGS

CHAPTER 10. *(pp.94-95)*

A. ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΤΟΥ ΓΙΑΝΝΗ.

1. Ποιά εἶναι ἡ γυναίκα τοῦ Γιάννη; 2. Τί ἔχουν ὁ Γιάννης καί ἡ Μαρία; 3. Τί λέει ἡ Μαρία στό Γιάννη; 4. Γιατί θέλει ἡ Μαρία νά πουλήσουν τό αὐτοκίνητό τους; 5. Ποιά γνώμη εἶχε ὁ Γιάννης; 6. Γιατί δέ συμφωνεῖ μαζί του ἡ Μαρία; 7. Τί κάνει τότε ὁ Γιάννης; 8. Τί βλέπει στό δρόμο; 9. Γιατί σταματάει τό αὐτοκίνητο; 10. Τί ρωτάει ὁ ἄνθρωπος μέ τό ποδήλατο; 11. Τί ἀπαντάει ὁ Γιάννης; 12. Συμφώνησε ὁ ἄνθρωπος; 13. Τί βλέπει πιό πέρα ὁ Γιάννης; 14. Τί ἔγινε πάλι; 15. Πῶς βρέθηκε ὁ Γιάννης μέ ἕνα ραδιόφωνο; 16. Πῶς βρέθηκε μέ ἕνα μπαστούνι;

CHAPTER 11. *(p.102)*

A. ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΤΟΥ ΓΙΑΝΝΗ.

1. Ποιόν συναντάει ὁ Γιάννης; 2. Τί λέει ὁ γείτονας στό Γιάννη; 3. Ποιό εἶναι μεγάλη βλακεία; 4. Πότε δέν τά βλέπει καλά τά πράγματα ὁ γείτονας; 5. Τί φοβᾶται ὁ γείτονας; 6. Τί ἀπαντάει σ'αὐτό ὁ Γιάννης; 7. Τί στοίχημα ἔβαλαν; 8. Τί λέει γιά τό ποδήλατο ἡ Μαρία; 9. Γιά τό ραδιόφωνο; 10. Γιά τό μπαστούνι; 11. Γιατί κέρδισε τό στοίχημα ὁ Γιάννης;

CHAPTER 12. *(p.110)*

A. ΜΥΘΟΛΟΓΙΑ. Η ΔΗΜΗΤΡΑ ΚΑΙ Η ΠΕΡΣΕΦΟΝΗ.

1. Ποιοί μοίρασαν τόν κόσμο καί τί ζήτησε ἡ Δήμητρα; 2. Τί εἶχε ἡ Γῆ πού ἄρεσε τῆς Δήμητρας; 3. Τί γινόταν ὅταν πήγαινε στή Γῆ ἡ Περσεφόνη; 4. Τί εἶδε μιά μέρα ἡ Περσεφόνη καί τί ἔκανε; 5. Τί ἔγινε τότε; 6. Ποῦ πῆγε νά βρεῖ τήν κόρη της ἡ Δήμητρα; 7. Ποιός τῆς εἶπε τήν ἀλήθεια; 8. Ποιός τῆς εἶπε τί εἶχε γίνει; 9. Τί εἶχε γίνει;

B. ΤΡΑΓΟΥΔΙ. 1. Τί πῆρε μαζί του τό συννεφάκι; 2. Ποῦ πῆγε τή λύπη; 3. Τί ψάχνει; 4. Ποῦ ψάχνει νά χτίσει;

CHAPTER 13. *(pp.116-117)*

A. ΜΥΘΟΛΟΓΙΑ. Η ΔΗΜΗΤΡΑ ΚΑΙ Η ΠΕΡΣΕΦΟΝΗ.

1. Ποῦ εἶχαν τήν κατοικία τους οἱ θεοί; 2. Τί ἔκανε ὁ Δίας ὅταν κατέβηκε στή Γῆ ἡ Δήμητρα; 3. Γιατί ἔστειλε δῶρα στή Δήμητρα ὁ Δίας; 4. Ποιά ἦταν ἡ ἀπάντηση τῆς Δήμητρας; 5. Τί ζητάει ὁ Δίας ἀπό τόν Πλούτωνα; 6. Τί ἔδωσε ὁ Πλούτωνας στήν Περσεφόνη; 7. Πῶς βγῆκε ὁ Δίας ἀπό τή δυσκολία; 8. Ποιά λύση δέχθηκε ἡ Δήμητρα; 9. Τί ἔγινε ὅταν γύρισε στή Γῆ ἡ Περσεφόνη;

B. ΧΑΪ - ΚΑΪ. 1. Πότε σβήνει ὁ ἥλιος; 2. Πῶς καταλαβαίνετε τό δεύτερο Χάι-Κάι;

CHAPTER 14. *(p.123)*

A. ΤΑ ΠΑΡΑΘΥΡΑ.

1. Ποῦ αἰσθάνεται ὅτι βρίσκεται ὁ ποιητής; 2. Πῶς αἰσθάνεται τίς μέρες πού περνᾶ; 3. Γιατί τριγυρνᾶ ἐπάνω-κάτω; 4. Τί θά εἶναι παρηγοριά; 5. Ποῦ εἶναι τά παράθυρα; 6. Γιατί θά εἶναι καλύτερα νά μήν τά βρεῖ; 7. Γιατί ἀφοῦ ζητάει τό φῶς, τό φοβᾶται;

B. ΤΟ ΣΤΕΡΝΟ ΠΑΡΑΜΥΘΙ. 1. Ποιός εἶχε πεθάνει; 2. Γιά τί ξεκίνησαν οἱ βασιλοπούλες, οἱ βασιλιάδες κ' οἱ καβαλλάρηδες; 3. Πῶς καταλαβαίνετε τήν τρίτη στροφή; 4. Τί σημαίνει ὁ τελευταῖος στίχος;

QUESTIONS ON READINGS

CHAPTER 15. *(pp.129-130)*

A. ΠΑΜΕ ΝΑ ΦΑΜΕ ΕΞΩ.

1. Γιατί κάθησαν σ'αὐτό τό ἐστιατόριο οἱ τουρίστες; 2. Ἀπό ποῦ τό κατάλαβαν ὅτι εἶναι καλό; 3. Γιά ποιό λόγο τούς ἀρέσει; 4. Γιατί βιάζεται νά παραγγείλει ὁ ἕνας τουρίστας; 5. Γιατί δέν κοίταξε τόν κατάλογο γιά νά παραγγείλει; 6. Τί θέλει νά φάει; 7. Γιατί δέν μπορεῖ νά φάει αὐτό πού θέλει 8. Τί μπορεῖ νά τοῦ φέρει τό γκαρσόνι; 9. Τί παράγγειλαν οἱ τουρίστες; 10. Μέ τί φαγητό θά ἀρχίσουν; 11. Τί παράγγειλαν μαζί μέ τό φαΐ; 12. Τί φροῦτα παράγγειλαν μετά τό φαΐ; 13. Πῶς τοῦ ἀρέσουν τά ροδάκινα τοῦ ἑνός τουρίστα; 14. Τί ζητοῦν νά τούς φέρει τό γκαρσόνι μαζί μέ τά φροῦτα; 15. Τί τούς ἀπαντάει τό γκαρσόνι;

B. ΠΟΥ ΠΗΓΑΤΕ ΣΗΜΕΡΑ;

1. Ποῦ πῆγαν σήμερα οἱ τουρίστες; 2. Ἀπό ποῦ ξεκίνησαν καί ποῦ βρέθηκαν; 3. Τί γύρευαν στήν ὁδό Ἑρμοῦ; 4. Γιατί δέν ἔχασαν ὅλο τό πρωινό; 5. Τί ἀποφάσισαν νά κάνουν; 6. Πῶς πῆγαν στήν Ἀκρόπολη; 7. Τί ἔκανε εὐχάριστο τόν περίπατο; 8. Ποῦ βρίσκονταν ὅταν ἔπιασε ζέστη; 9. Πῶς τούς φάνηκε τό μουσεῖο; 10. Γιατί πρέπει νά ξαναπᾶνε χωρίς ἄλλο;

C. ΛΙΓΟ ΑΚΟΜΑ.

1. Τί θά δοῦμε σέ λίγο; 2. Πότε θά τά δοῦμε ὅλα αὐτά;

CHAPTER 16. *(p.138)*

A. ΜΥΘΟΛΟΓΙΑ. Ο ΟΡΦΕΑΣ ΚΑΙ Η ΕΥΡΥΔΙΚΗ.

1. Τί ξέρουμε γιά τή ζωή τοῦ Ὀρφέα; 2. Ποιά ἦταν ἡ δύναμή του; 3. Ποιάν ἀγαποῦσε ὁ Ὀρφέας; 4. Γιατί εἶχε ἀβάσταχτη λύπη; 5. Πῶς σκέφθηκε νά συγκινήσει τούς θεούς; 6 Τί ἔλπιζε; 7. Ποιός ἦταν ὁ Κέρβερος; 8. Ποιός ἦταν ὁ Σίσυφος; 9. Ποιός ἦταν ἡ Τάνταλος; 10. Ποιός ἦταν ὁ Πλούτωνας; 11. Ποιά ἦταν ἡ Περσεφόνη; 12. Τί ἔγινε ὅταν ἀκούστηκε ἡ λύρα τοῦ Ὀρφέα;

CHAPTER 17. *(p.145)*

A. ΤΟ ΛΟΥΛΟΥΔΙ.

1. Γιατί τήν ἔλεγαν Ἀστρούλα; 2. Τί κούταζε; 3. Μέ τί τρόπο τά κούταζε; 4. Πότε θά κούταζε ἔτσι τόν κόσμο ἡ Εὔα; 5. Τί κεντοῦσε στίς μπλοῦζες της ἡ Ἀστρούλα; 6. Μέ τί ἔμοιαζε τό τρίτο λουλούδι; 7. Τί σχῆμα εἶχε; 8. Πότε ἄλλαξε σχῆμα τό λουλούδι αὐτό; 9. Τί ἔλεγε ἡ Ἀστρούλα ὅταν τήν ρωτοῦσαν γιά τό λουλούδι αὐτό;

CHAPTER 18. *(pp.152-153)*

A. ΤΟ ΕΡΗΜΟΝΗΣΙ.

1. Ποιούς ἀποχαιρετάει ὁ ποιητής; 2. Τί κάνει; 3. Τί γυρεύει; 4. Ποῦ βρίσκεται αὐτό τό νησί;

B. Ο ΟΡΦΕΑΣ ΚΑΙ Η ΕΥΡΥΔΙΚΗ.

1. Τί ἔκανε ὁ Πλούτων; 2. Τί εἶπε στόν Ὀρφέα ὁ Πλούτων; 3. Πότε μόνο μποροῦσε ὁ Ὀρφέας νά κοιτάξει τήν Εὐρυδίκη; 4. Τί ἔκανε ὁ Ὀρφέας ὅταν πέρασε ἀπό τίς πύλες τοῦ Ἅδη; 5. Τί ἔκανε ἡ Εὐρυδίκη; 6. Γιατί ἤθελε νά γυρίσει ὁ Ὀρφέας νά μιλήσει τῆς Εὐρυδίκης; 7. Γύρισε νά τῆς μιλήσει; 8. Πότε

μόνο γύρισε νά τήν κοιτάξει; 9. Γιατί ἦταν πολύ νωρίς; 10. Γιατί δέν μπόρεσε νά τήν κρατήσει; 11. Τί προσπάθησε νά κάνει; 12. Γιατί δέν μπόρεσε; 13. Τί ἀπέγινε ὁ Ὀρφέας;

CHAPTER 19. *(p.160)*

ΚΟΙΤΑΖΩ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ.

A. 1. Πῶς κοιτάζει ὁ Καζαντζάκης τόν κόσμο; 2. Τί λέει γιά ὅσα βλέπει; 3. Τί λέει γιά τόν ἥλιο; 4. Γιά τά ἄστρα; 5. Γιά τίς ἰδέες, τούς ἀνθρώπους καί τά ζῶα; 6. Τί γίνεται ὅταν σβήνει τό μυαλό τοῦ ἀνθρώπου; 7. Τί φωνάζει ὁ νοῦς τοῦ ἀνθρώπου; 8. Ποῦ βάζει τάξη; 9. Τί δίνει στό χάος; 10. Τί δέν ξέρει ὁ νοῦς τοῦ ἀνθρώπου; 11. Γιατί δέν ρωτάει; 12. Τί εἶναι ὁ νοῦς; 13. Πῶς πρέπει νά δεχτεῖ τά σύνορα τοῦ νοῦ ὁ ἄνθρωπος; 14. Ποιό εἶναι τό πρῶτο χρέος τοῦ ἀνθρώπου;

CHAPTER 20. *(pp.168-169)*

A. ΤΟ ΠΟΥΛΙ.

1. Τί λέει ὁ συγγραφέας γιά τή μητέρα του; 2. Ποιό πρωινό θυμᾶται; 3. Τί ἔφερε στό ἀγόρι της; 4. Γιατί τοῦ ἔφερε τό πουλί στό κλουβί; 5. Ποιά γνώμη ἔχει ἡ κόρη της; 6. Τί ἀπαντάει ἡ μητέρα; 7. Γιατί δέν θέλει ἡ μητέρα νά περιμένουν; 8. Τί λέει νά κάνουν; 9. Τί ἔκανε τό ἀγόρι πρίν νά φύγει; 10. Τί σκέφθηκε; 11. Τί λέει ἡ μητέρα στήν κόρη της; 12. Τί νομίζει ἡ κόρη της; 13. Τί ἔκανε τότε ἡ μητέρα; 14. Τί ἔκανε τό πουλί στό πεζούλι τῆς ταράτσας; 15. Τί ἔκαναν οἱ δύο γυναῖκες; 16. Τί κατάλαβαν; 17. Γιατί δέν μποροῦσαν νά τό ἀφήσουν; 18. Τί τό ἔκαναν; 19. Τί μουρμούρισε τό κορίτσι; 20. Πῶς τελειώνει ἡ ἱστορία;

B. Σ'ΑΓΑΠΩ. 1. Τί δέν μπορεῖ νά πεῖ ἡ ποιήτρια; 2. Τί ρωτάει στή δεύτερη στροφή;

CHAPTER 21. *(pp.179-181)*

A. Ο ΓΛΑΡΟΣ. 1. Γιατί δέν ἔχει τί νά φοβηθεῖ ὁ γλάρος; 2. Τί δέν ξέρει; 3. Τί τοῦ ἔδωσε ὁ θεός; 4. Τί γίνεται στόν κόσμο τό δικό μας;

B. ΤΟ ΚΟΧΥΛΙ. 1. Τί ἄφησε πίσω ὁ ποιητής, καί πότε; 2. Μέ τί μοιάζει ἡ καρδιά του;

C. ΠΟΛΥ ΤΟΥΣ ΣΥΛΛΟΓΙΖΟΜΑΙ.

1. Τί εἶναι ἡ ἀγάπη πού αἰσθάνεται γιά τούς τρελλούς ὁ Μυριβήλης; 2. Πῶς βλέπει τόν τρελλό; 3. Πῶς περιγράφει τήν κυρία Ἀντωνιάδη; 4. Τί συμβαίνει στό δωμάτιό της; 5. Τί εἶχε διατάξει ὁ γιατρός; 6. Ποῦ κοιμᾶται ἡ κυρία Ἀντωνιάδη; 7. Γιατί τήν τρώει ἡ ἀυπνία;

CHAPTER 22. *(p.187)*

A. ΤΑ ΣΥΝΟΡΑ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ.

1. Γιατί ὁ νοῦς βολεύεται μά ἡ καρδιά ἀγριεύει; 2. Τί θέλει νά μάθει ἡ καρδιά; 3. Τί ζητάει νά δεῖ; 4. Πόσο πρέπει νά σκάψει; 5. Τί νομίζει πώς ἀκούει στήν ἄλλη ὄχθη; 6. Τί προστάζει ἡ καρδιά;

SOLUTIONS TO THE PUZZLES

LABYRINTH (p.5)

VERTICALLY: 1. ΣΗΜΕΡΙΝΗ, 2. ΠΡΩΙΝΟ, 3. ΑΚΟΜΗ, 4. ΠΡΩΙ, 5.ΚΑΦΕΣ, 6. ΑΡΓΑ, 7. ΑΜΕΣΩΣ, 8. ΕΙΣΑΙ, 9. ΝΩΡΙΣ. HORIZONTALLY: 10. ΩΡΑ, 11. ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ, 12. ΧΘΕΣΙΝΗ, 13. ΗΜΕΡΑ, 14. ΚΑΝΩ, 15. ΕΙΝΑΙ, 16. ΕΤΟΙΜΟΣ, 17. ΑΚΡΙΒΩΣ, 18. ΚΑΛΑ.

LABYRINTH (p.6)

VERTICALLY: 1. ΓΟΝΕΙΣ, 2. ΠΑΠΠΟΥΣ, 3. ΑΔΕΛΦΟΣ, 4. ΠΑΙΔΙ, 5. ΠΑΤΕΡΑΣ, 6. ΑΔΕΛΦΙΑ, 7. ΕΓΓΟΝΙ. HORIZONTALLY: 8. ΓΙΑΓΙΑ, 9. ΠΑΙΔΙΑ, 10. ΑΔΕΛΦΗ, 11. ΣΠΙΤΙ, 12. ΜΗΤΕΡΑ, 13.ΕΞΑΔΕΛΦΙΑ, 14. ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ.

LABYRINTH (p.8)

HORIZONTALLY: 1. ΦΑΪ, 2. ΨΑΡΙ, 3. ΤΡΑΓΟΥΔΙ, 4. ΜΟΥΣΙΚΗ, 5. ΜΑΧΑΙΡΙ, 6. ΤΡΑΠΕΖΙ, 7. ΦΩΝΗ, 8. ΚΟΙΤΑΖΩ, 9. ΠΙΑΤΑ, 10. ΚΡΑΣΙ, 11. ΤΡΩΕΙ, 12. ΤΡΑΠΕΖΑΡΙΑ, 13. ΤΡΩΝΕ, 14. ΚΑΡΕΚΛΕΣ. VERTICALLY: 15. ΑΚΟΥΩ, 16. ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ, 17. ΦΑΓΗΤΟ, 18. ΨΩΜΙ, 19. ΠΗΡΟΥΝΙ, 20. ΚΑΡΕΚΛΑ, 21. ΝΕΡΟ, 22. ΤΡΩΩ, 23. ΚΡΕΑΣ, 24. ΠΟΤΗΡΙΑ, 25. ΚΟΥΤΑΛΙΑ, 27. ΤΙΣ.

PAIRS (p.11) *The first word HORIZONTALLY, the second VERTICALLY.*

1. ΛΕΞΕΙΣ, ΛΕΝΕ, 2. ΜΙΛΑΕΙ, ΛΕΕΙ, 3. ΜΕΝΕΙ, ΜΟΝΟΣ, 4. ΓΕΡΟΣ, ΓΕΡΟΣ, 5. ΜΑΘΑΙΝΩ, ΜΑΘΗΜΑ, 6. ΖΕΣΤΑΙΝΟΜΑΙ, ΖΕΣΤΗ, 7. ΚΡΥΟ, ΚΡΥΩΝΩ, 8. ΑΡΡΩΣΤΟΣ, ΑΡΡΩΣΤΑΙΝΩ, 9. ΑΔΥΝΑΤΟΣ, ΔΥΝΑΤΟΣ, 10. ΑΔΙΚΟ, ΔΙΚΑΙΟ, 11. ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ, ΕΥΧΟΜΑΙ, 12. ΔΥΣΚΟΛΟΣ, ΕΥΚΟΛΟΣ, 13. ΚΑΙΡΟΣ, ΚΥΡΙΟΣ.

TRIANGLES (p.12)

a) 1. Δ, 2. ΔΕ, 3. ΔΥΟ, 4. ΔΩΣΕ, 5. ΔΟΝΤΙ, 6. ΔΡΟΜΟΣ, 7. ΔΕΥΤΕΡΑ, 8. ΔΙΠΛΑΝΟΣ, 9. ΔΕΣΠΟΙΝΙΣ, 10. ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ, 11. ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ, 12. ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΟΣ.

b) 1. Ζ, 2. ΖΩ, 3. ΖΩΗ. 4. ΖΗΤΩ, 5. ΖΕΣΤΗ, 6. ΖΩΗΡΟΣ, 7. ΖΗΛΕΥΕΙ, 8. ΖΩΟΛΟΓΙΑ, 9. ΖΩΓΡΑΦΙΚΗ, 10. ΖΩΓΡΑΦΙΖΕΙ, 11. ΖΕΣΤΑΙΝΟΜΑΙ, 12. ΖΩΓΡΑΦΙΖΟΥΜΕ.

c) 1. Α, 2. ΑΝ, 3. ΑΠΟ, 4. ΑΥΤΟ, 5. ΑΚΟΥΩ, 6. ΑΡΧΙΖΩ, 7. ΑΓΟΡΑΖΩ, 8. ΑΔΥΝΑΤΟΣ, 9. ΑΕΡΟΠΛΑΝΟ, 10. ΑΓΡΑΜΜΑΤΟΣ, 11. ΑΣΤΡΟΝΑΥΤΗΣ.

LABYRINTH (p.13)

HORIZONTALLY: 1. ΣΚΙ, 2. ΛΕΩ, 3. ΖΩΓΡΑΦΟΣ, 4. ΒΑΡΕΤΟΣ, 5. ΑΚΟΜΗ, 6. ΒΟΥΝΟ, 7. ΔΙΑΚΟΣΜΗΤΗΣ, 8. ΧΙΟΝΙ, 9. ΣΑΒΒΑΤΟ, 10. ΙΑΤΡΙΚΗ, 11. ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ, 12. ΧΑΡΑ, 13. ΣΩΜΑ, 14. ΦΟΙΤΗΤΗΣ.

TRIANGLES (p.13) ISOSCELES: 1. Σ, 2. ΕΣΥ, 3. ΣΩΣΤΑ, 4. ΦΡΑΣΕΙΣ, 8. ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ, 9. ΓΥΜΝΑΣΤΙΚΗΣ. RECTANGULAR: 1. ΣΥ, 2. ΣΑΣ, 3. ΣΩΜΑ, 4. ΣΤΟΜΑ, 5. ΣΗΜΕΡΑ, 6. ΣΧΟΛΕΙΟ, 7. ΣΙΓΟΥΡΟΣ, 8. ΣΥΜΦΩΝΕΙΣ, 9. ΣΠΟΥΔΑΖΟΥΝ, 10. ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ.

LABYRINTH (p.15)

HORIZONTALLY: 1. ΣΑΒΒΑΤΟΚΥΡΙΑΚΟ, 2. ΟΜΙΛΙΑ, 3. ΓΟΝΑΤΑ, 4. ΠΕΖΟΓΡΑΦΙΑ, 5. ΣΥΜΦΩΝΩ, 6. ΧΗΜΕΙΑ, 7. ΧΙΟΝΙ, 8. ΞΑΝΑ, 9. ΕΧΕΤΕ, 10. ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 11. ΦΟΡΑ, 12. ΣΤΟΥΝΤΙΟ, 13. ΡΩΤΩ, 14. ΑΡΘΡΟ, 15. ΣΙΩΠΗ, 16. ΝΟΜΙΚΑ, 17. ΡΟΥΧΑ, 18. ΣΤΕΝΟΧΩΡΙΕΜΑΙ, 19. ΣΠΟΥΔΑΣΤΡΙΑ, 20. ΣΚΑΛΙ, 21. ΚΟΥΡΑΖΟΜΑΙ, 22. ΑΠΑΝΤΩ, 23. ΣΧΕΔΟΝ, 24. ΑΠΑΝΤΗΣΗ. VERTICALLY: 25. ΠΑΜΕ, 26. ΑΒΡΟΤΗΤΑ, 27. ΚΡΥΦΟΣ, 28. ΜΠΟΡΩ, 29. ΘΑΛΑΣΣΑ, 30. ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ, 31. ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ, 32. ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ, 33. ΧΕΡΙ, 34. ΜΕΣΑ, 35. ΗΛΙΟΣ, 36. ΚΡΥΟ, 37. ΕΡΧΟΜΑΙ, 38. ΦΟΡΟΥΜΕ, 39. ΠΑΡΑΚΑΛΩ, 40. ΒΡΙΣΚΟΥΝ, 41. ΑΣΤΕΙΟ, 42. ΣΙΓΑ, 43. ΤΑ, 44. ΤΡΙΑ.

TRIANGLES (p.17)

a) 1. Π, 2. ΠΙ, 3. ΠΟΥ, 4. ΠΟΤΕ, 5. ΠΟΙΟΣ, 6. ΠΟΤΗΡΙ, 7. ΠΡΟΣΩΠΟ, 8. ΠΑΡΑΘΥΡΟ, 9. ΠΗΓΑΙΝΟΥΝ, 10. ΠΑΝΤΡΕΜΕΝΗ, 11. ΠΑΝΤΡΕΜΕΝΟΣ, 12. ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ.

b) 1. Φ, 2. ΦΙ, 3. ΦΩΣ, 4. ΦΩΝΗ, 5. ΦΕΥΓΩ, 6. ΦΩΤΙΖΩ, 7. ΦΩΝΑΖΕΙ, 8. ΦΟΙΤΗΤΗΣ, 9. ΦΘΙΝΟΠΩΡΟ, 10. ΦΑΝΤΑΖΟΜΑΙ, 11. ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ, 12. ΦΙΛΟΧΡΗΜΑΤΟΣ.

c) 1. ΚΙ, 2. ΚΑΙ, 3. ΚΑΠΟΥ, 4. ΚΑΠΟΤΕ, 5. ΚΑΠΝΙΖΕΙ, 6. ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ, 7. ΚΑΤΑΛΑΝΑΙΝΕΙ.

d) 1. ΜΗ, 2. ΜΕΡΑ, 3. ΜΟΝΟΣ, 4. ΜΟΙΑΖΕΙ, 5. ΜΑΘΑΙΝΟΥΝ, 6. ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΑ, 7. ΜΙΚΡΟΣΚΟΠΙΟ.

PAIRS (p.18) *The first word HORIZONTALLY, the second VERTICALLY.*

1. ΔΕΙΧΝΩ, ΔΙΝΩ, 2. ΚΛΕΙΝΩ, ΚΛΙΝΩ, 3. ΠΕΙΝΩ, ΠΙΝΩ, 4. ΠΑΙΡΝΩ, ΠΕΡΝΩ, 5. ΛΕΩ, ΛΕΓΩ, 6. ΒΑΖΩ, ΒΓΑΖΩ, 7. ΞΕΧΝΩ, ΞΕΡΩ, 8. ΜΠΟΡΩ, ΜΙΛΩ, 9. ΑΝΟΙΓΩ, ΑΝΑΒΩ, 10. ΦΕΡΝΩ, ΦΟΡΩ, 11. ΚΑΝΩ, ΧΑΝΩ, 12. ΤΡΕΧΩ, ΒΡΕΧΩ, 13. ΜΕΝΩ, ΔΕΝΩ, 14. ΒΛΕΠΩ, ΠΛΕΝΩ, 15. ΣΤΕΛΝΩ, ΦΤΑΝΩ, 16. ΜΠΑΙΝΩ, ΒΓΑΙΝΩ, 17. ΚΛΑΙΩ, ΦΤΑΙΩ, 18. ΘΥΜΑΜΑΙ, ΘΥΜΙΖΩ, 19. ΦΟΒΑΜΑΙ, ΦΟΒΙΖΩ, 20. ΚΟΙΜΑΜΑΙ, ΚΟΙΜΙΖΩ, 21. ΚΟΙΤΑΖΩ, ΜΟΙΡΑΖΩ, 22. ΛΥΠΩ, ΛΥΠΑΜΑΙ, 23. ΝΤΥΝΟΜΑΙ, ΓΔΥΝΟΜΑΙ.

STAIRCASES (p.19)

a) HORIZONTALLY: 1. ΠΗΓΑΙΝΩ, 2. ΠΕΘΑΙΝΩ, 3. ΠΑΙΡΝΩ, 4. ΠΙΝΩ, 5. ΠΕΙΝΩ, 6. ΠΟΝΩ, 7. ΠΑΡΑΚΑΛΩ. VERTICALLY: 8. ΠΑΘΑΙΝΩ, 9. ΠΑΙΖΩ, 10. ΠΙΑΝΩ, 11. ΠΛΕΝΩ, 12. ΠΕΤΩ, 13. ΠΗΔΩ, 14. ΠΕΡΝΩ.

b) HORIZONTALLY: 1. ΑΝΟΙΓΩ, 2. ΑΡΧΙΖΩ, 3. ΚΤΙΖΩ, 4. ΦΟΒΙΖΩ, 5. ΓΝΩΡΙΖΩ, 6. ΧΑΡΙΖΩ, 7. ΓΕΜΙΖΩ, 8. ΨΩΝΙΖΩ, 9. ΑΦΡΙΖΩ, 10. ΠΡΑΣΙΝΙΖΩ, 11. ΑΣΠΡΙΖΩ, 12. ΣΑΠΙΖΩ, 13. ΕΛΠΙΖΩ, 14. ΚΑΘΑΡΙΖΩ. VERTICALLY: 15. ΑΝΘΙΖΩ, 16. ΟΡΙΖΩ, 17. ΦΩΤΙΖΩ, 18. ΝΟΜΙΖΩ, 19. ΧΩΡΙΖΩ, 20. ΓΥΡΙΖΩ, 21. ΨΗΦΙΖΩ, 22. ΑΧΝΙΖΩ, 23. ΠΟΤΙΖΩ, 24. ΑΞΙΖΩ, 25. ΕΜΠΟΔΙΖΩ, 26. ΘΥΜΙΖΩ, 27. ΣΤΟΙΧΙΖΩ, 28. ΣΚΙΖΩ.

LETTERS (p.21)

a) 1. Γραφομηχανή, 2. Γραμματική, 3. Γυμναστική, 4. Γυμνάζομαι, 5. Γνώμη. 6. Γέλιο, 7. Γιατί, 8. Γέρος, 9. Γλυκό, 10. Γυαλί, 11. Γάμος, 12. Γνώση.

b) 1. Κουμᾶμαι, 2. Κοιτάζει, 3. Καθαρός, 4. Κανείς, 5. Κρατῶ, 6. Κάνω, 7. Κλίνω, 8. Κλείνω, 9. Κορίτσι, 10. Καθαρίζω, 11. Καλοκαίρι, 12. Κατάστημα.

c) 1.Σηκώνομαι, 2. Σκέφτομαι, 3. Συντροφιά, 4. Σιωπῶ, 5. Σιωπή, 6. Στόμα, 7. Σχῆμα, 8. Σκυλί, 9. Σκαμνί, 10. Στρατιώτης, 11. Στενοχώρια, 12. Σχολαστικό.

d) 1.Ἑτοιμάζουν, 2.Ἐτυμολογία, 3. Εὐχάριστος, 4. Εἶμαι, 5.Ἔρχονται, 6.Ἑλληνικά, 7.Ἑβδομάδα, 8.Ἔχεις, 9. Εἶστε, Ἐνδιαφέρον, 11.Ἐργάζομαι, 12. Εὐχαριστεῖ.

LETTERS (p.25)

1.Ἀνεβάζω, Ἀνεβάσω, 2. Κατεβάζω, Κατεβάσω, 3. Ἀγοράζω, Ἀγοράσω, 4. Σπουδάζω, Σπουδάσω, 5.Ἐξετάζω, Ἐξετάσω, 6. Διαβάζω, Διαβάσω, 7. Μοιράζω, Μοιράσω, 8. Ἀκούω, Ἀκούσω, 9. Ἀφήνω, Ἀφήσω, 10. Κλείνω, Κλείσω, 11. Πέφτω, Πέσω, 12. φθάνω, φθάσω, 13. Πιάνω, Πιάσω, 14. Γδύνω, Γδύσω, 15. Ντύνω, Ντύσω, 16. Σβήνω, Σβήσω, 17. Λύνω, Λύσω, 18. Δένω, Δέσω, 19. Ψήνω, Ψήσω, 20. Χύνω, Χύσω, 21. Χάνω, Χάσω.

LETTERS (p.26)

1. Λάμπω, Λάμψω, 2. Λείπω, Λείψω, 3. Τρέπω, Τρέψω, 4. Κλέβω, Κλέψω, 5. Κρύβω, Κρύψω, 6. Ἀνάβω, Ἀνάψω, 7. Κόβω, Κόψω, 8. Ράβω, Ράψω, 9. θάβω, θάψω, 10. Σκάβω, Σκάψω, 11. Σκύβω, Σκύψω, 12. Στρίβω, Στρίψω, 13. Βάφω, Βάψω, 14. Γράφω, Γράψω, 15. θρέφω, θρέψω, 16. Κλαίω, Κλάψω, 17. Καίω, Κάψω, 18. Πιστεύω, Πιστέψω, 19. Δουλεύω, Δουλέψω, 20. Γυρεύω, Γυρέψω, 21. Χορεύω, Χορέψω

LETTERS (p.26)

1. Διδάσκω, Διδάξω, 2. Ἐλέγχω, Ἐλέγξω, 3. Διαλέγω, Διαλέξω, 4. Ὑπάρχω, Ὑπάρξω, 5. Ἀνοίγω, Ἀνοίξω, 6. Βρέχω, Βρέξω, 7. Τυλίγω, Τυλίξω, 8. Τρέχω, Τρέξω, 9. Πνίγω, Πνίξω, 10. Δείχνω, Δείξω, 11. Σμίγω, Σμίξω, 12. Διώχνω, Διώξω, 13. Λήγω, Λήξω, 14. φτιάχνω, φτιάξω, 15. Σφίγγω, Σφίξω, 16. Σιάχνω, Σιάξω, 17. Σπρώχνω, Σπρώξω, 18. Ρίχνω, Ρίξω, 19. Ψάχνω, Ψάξω.

LETTERS (p.28)

1. Λύνω, Λυθῶ, 2. Σώζω, Σωθῶ, 3. Δένω, Δεθῶ, 4. Χάνω, Χαθῶ, 5. Χύνω, Χυθῶ, 6. Πλένω, Πλυθῶ, 7. Ντύνω, Ντυθῶ, 8. Γδύνω, Γδυθῶ, 9. Παύω, Παυθῶ, 10. Βολεύω, Βολευτῶ, 11. Πιστεύω, Πιστευθῶ, 12. Κολακεύω, Κολακευτῶ, 13. Μαζεύω, Μαζευτῶ, 14. Σηκώνω, Σηκωθῶ, 15. Πληρώνω, Πληρωθῶ, 16. Μορφώνω, Μορφωθῶ, 17. Φορτώνω, Φορτωθῶ, 18. Σκοτώνω, Σκοτωθῶ, 19. Ἀπλώνω, Ἀπλωθῶ, 20. Φέρνω, Φερθῶ, 21. Σέρνω, Συρθῶ, 22. Κρύνω, Κριθῶ, 23. Κλύνω, Κλιθῶ.

LETTERS (p.30)

1. Βρέχω, ἔβρεχα, ἔβρεξα, 2. τρέχω, ἔτρεχα, ἔτρεξα, 3. παίζω, ἔπαιζα, ἔπαιξα, 4. φάχνω, ἔφαχνα, ἔφαξα, 5. χάνω, ἔχανα, ἔχασα, 6. φθάνω, ἔφθανα, ἔφθασα, 7. δένω, ἔδενα, ἔδεσα, 8. πιάνω, ἔπιανα, ἔπιασα, 9. ντύνω, ἔντυνα, ἔντυσα, 10. λύνω, ἔλυνα, ἔλυσα, 11. γράφω ἔγραφα, ἔγραφα.

LETTERS (p.31)

1. Ἀφήνω, ἄφηνα, ἄφησα, 2.Ἀκούω, ἄκουα, ἄκουσα, 3. κρυώνω, κρύωνα, κρύωσα, 4. Ὑφώνω, ὕφωνα, ὕφωσα, 5. Πιστεύω, πίστευα, πίστεφα, 6. Καπνίζω, κάπνιζα, κάπνισα, 7. θυμώνω, θύμωνα, θύμωσα, 8. Ζηλεύω, ζήλευα ζήλεφα, 9. Διαβάζω, διάβαζα, διάβασα, 10. Μαζεύω, μάζευα, μάζεφα, 11.Ἀγοράζω, ἀγόραζα, ἀγόρασα, 12. Ψωνίζω, ψώνιζα, ψώνισα, 13. Κοιτάζω, κοίταζα, κοίταξα, 14. Νομίζω. νόμι-

ζα, νόμισα, 15. Ἀγγίζω, ἄγγιζα, ἄγγισα, 16. Φωνάζω, φώναζα, φώναξα, 17. Πειράζω, πείραζα, πείραξα, 18. Προσέχω, πρόσεχα, πρόσεξα, 19. Ἀγγίζω, ἄγγιζα, ἄγγιξα.

LETTERS (p.33) a) 1. ΑΠΟ, 2. ΑΡΧΗ, 3. ΑΛΛΟΣ, 4. ΑΡΓΟΥΝ, 5. ΑΡΕΣΕΙ, 6. ΑΡΡΩΣΤΗΣΑ, 7. ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΥΝ, 8. ΑΠΑΝΤΩ, 9. ΑΣΠΡΟΙ, 10. ΑΔΕΛΦΗ. b) 1. ΙΚΑΝΟΣ, 2. ΙΩΤΑ, 3. ΙΔΙΟ, 4. ΙΔΕΑ, 5. ΙΔΟΥ, 6. ΙΕΡΟ, 7. ΙΣΙΟ, 8. ΙΣΙΟΙ, 9. ΙΣΩΣ, 10. ΙΡΑΝ, 11. ΙΑΤΡΙΚΗ. c) 1. ΒΑΖΩ, 2. ΒΡΕΧΩ, 3. ΒΡΕΧΕΙ, 4. ΒΟΥΝΩΝ, 5. ΒΡΟΧΗ, 6. ΒΗΧΩ, 7. ΒΡΙΣΚΩ, 8. ΒΛΕΠΕΙΣ, 9. ΒΟΗΘΕΙΑ, 10. ΒΡΑΧΟΣ, 11. ΒΗΜΑ. d) 1. ΔΕΝ, 2. ΔΙΝΩ, 3. ΔΕΞΙΑ, 4. ΔΕΝΤΡΟ, 5. ΔΙΠΛΟΣ, 6. ΔΥΝΑΤΟ, 7. ΔΥΝΑΜΗ, 8. ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΣ, 9. ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΤΙΚΟΣ.

PAIRS (p.37) *First word HORIZONTALLY, second VERTICALLY.*

1. Βάζω, Βάλε, 2. Βγάζω, Βγάλε, 3. Δίνω, Δῶσε, 4. Παίρνω, Πάρε, 5. Φέρνω, Φέρε, 6. Φεύγω, Φύγε, 7. Ἀφήνω. Ἄσε, 8. Κάθομαι, Κάθησε, 9. Τρῶμε, Φάε, 10. Ἔρχομαι, Ἔλα, 11. Ἀνεβαίνω, Ἀνέβα, 12. Κατεβαίνω, Κατέβα, 13. Βγαίνω, Ἔβγα, 14. Βγαίνω, Βγές, 15. Μπαίνω, Ἔμπα, 16. Μπαίνω, Μπές, 17. Πίνω, Πιές, 18. Λέω, Πές, 19. Βρίσκω, Βρές, 20. Βλέπω, Δές, 21. Σηκώνομαι, Σήκω, 22. Μένω, Μεῖνε, 23. Στέλνω, Στεῖλε, 24. Πλένω, Πλύνε.

TRIOS (p.38) *First word HORIZONTALLY, second VERTICALLY.*

1. ΒΑΖΩ, ΕΒΑΛΑ, ΒΑΛΩ, 2. ΒΓΑΖΩ, ΕΒΓΑΛΑ, ΒΓΑΛΩ, 3. ΔΙΝΩ, ΕΔΩΣΑ, ΔΩΣΩ, 4. ΠΑΙΡΝΩ, ΠΗΡΑ, ΠΑΡΩ, 5. ΦΕΡΝΩ, ΕΦΕΡΑ, ΦΕΡΩ, 6. ΦΕΥΓΩ, ΕΦΥΓΑ, ΦΥΓΩ, 7. ΤΡΩΩ, ΕΦΑΓΑ, ΦΑΩ, 8. ΑΝΕΒΑΙΝΩ, ΑΝΕΒΗΚΑ, ΑΝΕΒΩ, 9. ΚΑΤΕΒΑΙΝΩ, ΚΑΤΕΒΗΚΑ, ΚΑΤΕΒΩ, 10. ΕΡΧΟΜΑΙ, ΗΡΘΑ, ΕΡΘΩ, 11. ΛΕΩ, ΕΙΠΑ, ΠΩ, 12.ΜΠΑΙΝΩ, ΜΠΗΚΑ, ΜΠΩ, 13. ΒΓΑΙΝΩ, ΒΓΗΚΑ, ΒΓΩ, 14. ΠΙΝΩ, ΗΠΙΑ, ΠΙΩ, 15. ΒΡΙΣΚΩ, ΒΡΗΚΑ, ΒΡΩ, 16. ΒΛΕΠΩ, ΕΙΔΑ, ΔΩ, 17. ΚΑΤΑΛΑΒΑΙΝΩ, ΚΑΤΑΛΑΒΑ, ΚΑΤΑΛΑΒΩ, 18. ΜΑΘΑΙΝΩ, ΕΜΑΘΑ, ΜΑΘΩ.

TRIANGLES (p.40) 1.a) 1. ΝΙ, 2. ΝΕΟ, 3. ΝΕΡΟ, 4. ΝΤΥΝΩ, 5. ΝΟΜΙΖΩ, 6. ΝΥΣΤΑΖΩ, 7. ΝΑΥΤΗΣ, 8. ΝΟΜΟΣ, 9. ΝΟΥΣ, 10. ΝΩΕ, 11. ΝΑ. 1.b) 1. ΗΣ, 2. ΗΧΩ, 3. ΗΧΟΣ, 4. ΗΛΙΟΣ, 5. ΗΣΥΧΟΣ, 6. ΗΣΥΧΑΖΩ, 7. ΗΜΕΡΟΣ, 8. ΗΜΕΡΑ, 9. ΗΘΟΣ, 10. ΗΒΗ, 11. ΗΣ.

LOZENGES (p.40) 2.a) 1. ΕΝΑ, 2. ΜΟΝΟΣ, 3. ΟΜΟΝΟΙΑ, 4. ΣΥΝΩΝΥΜΟΣ, 5. ΣΥΓΓΕΝΙΚΟΣ, 6. ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ, 7. ΦΡΟΝΙΜΑ, 8. ΕΙΝΑΙ, 9. ΕΝΩ. 2.b) 1. ΤΗΣ, 2. ΑΦΗΝΩ, 3. ΠΕΝΗΝΤΑ, 4. ΦΟΙΤΗΤΡΙΑ, 5. ΤΙΜΩΡΗΜΕΝΟΣ, 6. ΑΓΑΠΗΜΕΝΗ, 7. ΜΑΘΗΤΗΣ, 8. ΚΤΗΜΑ, 9.ΤΗΣ.

LETTERS (p.40) 3.a) 1. ΡΙΧΝΟΥΝ, 2. ΡΗΤΟΡΑΣ, 3. ΡΩΜΑΙΟΣ, 4. ΡΑΠΤΙΚΗ, 5. ΡΕΚΛΑΜΕΣ, 6. ΡΕΥΜΑΤΑ, 7. ΡΑΒΩ, 8. ΡΩΤΩ, 9. ΡΗΜΑ, 10. ΡΙΖΑ. 3.b) 1. ΤΡΑΠΕΖΑΡΙΑ, 2. ΤΕΤΡΑΓΩΝΟ, 3. ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ, 4. ΤΑΞΙΔΕΥΟΥΝ, 5. ΤΙΠΟΤΕ, 6. ΤΡΕΧΕΙ, 7. ΤΡΟΧΟΣ, 8. ΤΡΟΠΟΣ, 9. ΤΥΠΩΝΩ, 10. ΤΡΕΛΛΟΣ. 3.c) 1. ΛΕΩ, 2. ΛΙΡΕΣ, 3. ΛΑΒΑΙΝΩ, 4. ΛΑΟΣ, ΛΑΓΟΣ, 5. ΛΕΞΗ, ΛΟΓΟΣ, 6. ΛΥΣΗ, ΛΑΜΠΩ, 7. ΛΥΝΩ, ΛΕΞΕΙΣ, 8. ΛΗΓΩ, ΛΑΘΟΣ, 9. ΛΙΓΟ, ΛΙΜΝΗ, 10. ΛΕΓΩ, ΛΕΙΠΩ, 11. ΛΑΔΙ, ΛΙΠΟΣ, 12. ΛΥΠΗ, ΛΟΙΠΟΝ, 13. ΛΥΠΩ, ΛΑΪΚΟ.

LETTERS (p.43) 1.a) 1. ΟΝΟΜΑΖΩ, 2. ΟΜΟΙΟΣ, 3. ΟΝΕΙΡΟ, 4. ΟΜΙΛΙΑ, 5. ΟΔΗΓΟΣ, 6. ΟΓΔΟΟΣ, 7. ΟΔΗΓΙΑ, 8. ΟΦΕΛΟΣ, 9. ΟΝΟΜΑΤΑ. 1.b) 1. ΥΦΟΣ, ΥΨΟΣ, 2. ΥΔΡΟΓΟΝΟ, 3. ΥΠΟΘΕΤΩ, 4. ΥΠΑΡΧΩ, 5. ΥΓΡΟΣ, 6. ΥΠΝΟΣ, 7. ΥΓΕΙΑ, 8. ΥΛΙΚΟ, 9. ΥΨΩΜΑ.

2.a) 1. ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟ, 2. ΞΕΚΟΥΡΑΖΕΙ, 3. ΞΑΠΛΩΝΟΜΑΙ, 4. ΞΟΔΕΥΩ, 5. ΞΗΛΩΝΩ, 6. ΞΕΧΝΩ, 7. ΞΕΧΑΣΜΕΝΟΣ, 8. ΞΑΝΑΒΡΙΣΚΩ, 9. ΞΕΡΙΖΩΜΕΝΟ. 2.b) 1. ΨΩΜΙ, ΨΙΧΑ, 2. ΨΑΡΙ, ΨΗΝΩ, ΨΗΤΟ, 3. ΨΗΛΑ, ΨΥΞΗ, ΨΥΧΗ, 4. ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΩ, 5. ΨΕΜΑ, 6. ΨΕΓΩ, 7. ΨΑΘΑ, 8. ΨΟΦΩ, 9. ΨΙΛΗ. 3.a) 1. ΘΟΛΟΣ, 2. ΘΕΩΡΙΑ, 3. ΘΑΡΡΟΣ, 4. ΘΕΛΗΣΗ, 5. ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΟΣ, 6. ΘΡΟΝΟΣ, 7. ΘΥΜΩΝΩ, 8. ΘΥΜΙΖΩ, 9. ΘΟΡΥΒΟΣ, 10. ΘΑΥΜΑ. 3.b) 1.ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΟΣ, 2. ΦΤΩΧΟ, 3. ΦΑΝΤΑΖΩ, 4. ΦΛΑΟΥΤΟ, 5. ΦΛΟΓΕΡΑ, 6. ΦΥΤΡΩΝΩ, 7. ΦΩΝΑΖΕΙ, 8. ΦΩΣΦΟΡΟ, 9. ΦΕΤΕΙΝΟ, 10. ΦΟΒΕΡΟΣ, 11. ΦΡΟΝΩ.

TRIANGLES (p.46) 1.a) 1. ΓΗ, 2. ΓΙΑ, 3. ΓΙΟΣ, 4. ΓΕΛΙΟ, 5. ΓΥΑΛΙΑ, 6. ΓΙΑΤΡΟΣ, 7. ΓΟΝΕΙΣ, 8. ΓΩΝΙΑ, 9. ΓΑΛΑ, 10. ΓΑΜ-, 11. ΓΑ-. 1.b) 1. ΧΙ, 2. ΧΡΩ-, 3. ΦΘΕΣ, 4. ΧΙΟΝΙ, 5. ΧΡΟΝΟΣ, 6. ΧΡΗΜΑΤΑ, 7. ΧΟΡΕΥΩ, 8. ΧΩΡΙΣ, 9. ΧΑΡΑ, 10. ΧΡΗ-, 11. ΧΩ-.

LOSENGES (p. 46) 1.a) 1. Γ, 2. ΕΓΩ, 3. ΠΑΓΟΣ, 4. ΤΡΙΓΩΝΟ, 5. ΑΝΟΙΓΜΕΝΟ, 6. ΤΕΤΡΑΓΩΝΙΚΟ, 7. ΕΠΑΓΓΕΛΜΑ, 8. ΑΝΑΓΚΕΣ, 9. ΛΟΓΟΣ, 10. ΕΓΩ. 2.b) 1. Χ, 2. ΟΧΙ, 3. ΕΗΧΕΙ, 4. ΤΡΕΧΟΥΝ, 5. ΕΥΡΥΧΩΡΟΣ, 6. ΣΤΕΝΟΧΩΡΙΕΣ, 7. ΠΡΟΣΧΑΡΟΣ, 8. ΠΡΟΧΩΡΩ, 9. ΒΗΧΑΣ, 10. ΕΧΩ.

PAIRS (p.55) *Demotic VERTICALLY, Alternate form HORIZONTALLY.*

1. Μήνας, Μήν, 2. Ἀέρας, Ἀήρ, 3. Πατέρας, Πατήρ, 4. Μητέρα, Μήτηρ, 5. Εἰκόνα, Εἰκών, 6. Ἕλληνας, Ἕλλην, 7. Ῥήτορας, Ῥήτωρ, 8. Παρθενώνας, Παρθενών.

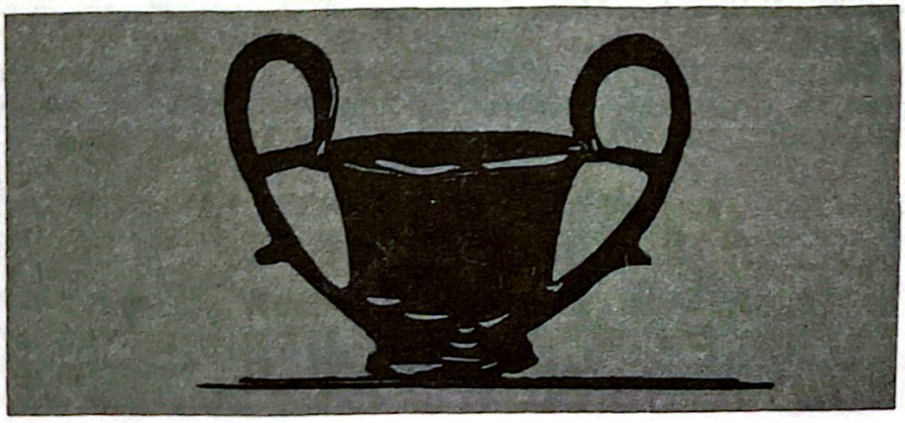
PAIRS (p.56) *Demotic VERTICALLY, Alternate form HORIZONTALLY.*

1. Ἥρωας, Ἥρως, 2. Ἔρωτας, Ἔρως, 3. Γονέας, Γονεύς, 4. Αχιλλέας, Ἀχιλλεύς. 5. Δίας, Ζεύς, 6. Πατρίδα, Πατρίς, 7. Ἑλληνίδα, Ἑλληνίς, 8. Ἄρτεμη, Ἄρτεμις, 9. Ἐφημερίδα, Ἐφημερίς, 10. Δεσποινίδα, Δεσποινίς, 11. Ἀπόλλωνας, Ἀπόλλων.

CROSSWORD PUZZLE (p.58). HORIZONTALLY. 1. ΕΒΡΙΣΚΕ, ΣΤΟ, 2. ΤΡΩΣ, ΡΙΧΝΕ, 3. ΣΑΠΟΥΝΙΑ, 4. ΘΑΥΜΑ, ΣΤΑ, 5. ΣΤΡΩΝΑΝ, 6. ΛΑΥΡΑ, 7. ΣΥΝΝΕΦΑ, ΚΙΡ, 8. ΑΠΟ, ΦΥΛΕΤΙΚΟ, 9. ΝΥ, ΑΛΛΟ, ΗΣ, 10. ΤΟΝ, ΚΛΗΡΟΙ, 11. ΩΣ, ΒΙΑΣΤΙΚΟΣ, 12. ΑΣΕ. VERTICALLY. 1. ΕΤ-, ΕΣΩΣΑ, ΤΩΝ, 2. ΒΡΩ, ΥΠΝΟΣ, 3. ΡΩ-, ΘΡΗΝΟΥΝ, 4. ΙΣ-, ΑΩ, 5. ΣΥΝΝΕΦΑΚΙΑ, 6. ΚΡΑΜΑ, ΦΥΛΛΑ, 7. ΕΙΠΑΝ, ΑΛΛΗΣ, 8. ΧΟ-, ΕΟΡΤΗ, 9. ΝΥΣΤΑ, ΟΙ, 10. ΣΕΝΤΟΥΚΙ, ΙΚΑ, 11. ΙΑΤΡΙΚΗ, -ΟΣ, 12. ΟΛΑ, ΕΑΡΟΣ, ΣΕ.

CROSSWORD PUZZLE (p.63). HORIZONTALLY. 1. ΠΕΣ, ΑΠΑΤΩ, 2. ΥΠΑΚΟΗ, ΟΡΙΑ, 3. ΠΑΡΑΦΘΟΡΑ, 4. ΟΡΑΤΟΙ, ΟΙ, 5. ΣΕ, ΒΟΣΚΟΥΝ, 6. ΑΝ, ΕΟΚ, 7. ΚΛΕΙΣΑΤΕ, 8. ΖΩΩΝ, ΑΡΜΑ, 9. ΩΣ, ΑΛΕΞΙΑ. VERTICALLY. 1. ΤΥΠΟΣ, ΖΩ, 2. ΠΑΡΕ, ΚΩΣ, 3. ΠΑΡΑΒΑΛΩ, 4. ΕΚΑΤΟΝΕΝΑ, 6. ΗΘΙΚΟΣ, 7. -- , 8. ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ, 9. ΑΡΑ, ΝΟΕΡΑ, 10 ΤΙ, 11. ΩΑΡΙΟ, ΠΑΣ.

CROSSWORD PUZZLE (p.70). HORIZONTALLY. 1. ΕΡΓΑ, ΦΑΣ, ΙΔΕΩΝ, 2. ΚΛΩΣΤΗ, ΙΣΑ, 3. ΔΥΣΑΡΕΣΤΑ, ΦΣ, ΤΟ, 4. ΙΠΠΕΥΩ, ΑΘΟΡΥΒΟ, 5. ΕΝΑΤΟ, ΕΝΩΣΑ, 6. ΦΟΝΟ, ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ, 7. ΕΣΣΕΙΣ, ΩΜΟ, 8. ΤΕΘΩ, ΓΝΩΣΤΑ, 9. ΑΚΑΜΑΤΟ, ΘΑ, ΑΝ, 10. ΕΥΑΓΓΕΛΙΩΝ, 11. ΜΟΥ, ΛΙΡΕΤΑΣ, ΘΥ-, 12. -ΟΝ, ΚΟΡΑΝΙ, ΔΕΣ, 13. ΝΟΥ, ΣΟΦΟΚΛΗΣ, ΟΙ, 14. ΑΣ, ΣΩΣΕ, ΙΕΡΟ, 15. ΕΠΙ, ΣΤΡΩΜΑ, 16. ΙΑΝΟΣ, ΠΑΤΕ, 17 ΑΝΩ, ΑΠΑΝΤΗΣΑΝ. VERTICALLY. 1. ΕΝΔΙΕΦΕΡΑ, ΜΟΝΑΞΙΑ, 2. ΥΠΝΟΣ, ΚΡΟΝΟΣ, ΑΝ, 3. ΣΠΑΝΕ, ΕΝΩ, 4. ΑΕΤΟΙ, ΜΕ, ΑΠΟ, 5. ΚΡΥΟ, ΣΤΑΥΛΟΣ, ΙΣΟ, 6. ΛΕΩ, ΕΤΑΙΡΟΣ, 7. ΦΩΣ, ΟΡΘΟΓΡΑΦΩ, ΤΑ, 8. ΑΣΤΑ, ΓΕΝΟΣ, 9. ΣΤΑΘΗΚΑ, ΘΕΤΙΚΕΣ, 10. ΓΑΛΑ, ΤΗΝ, 11. ΦΡΕΝΩΝ, ΙΣ-, 12. ΣΥΝΟΜΟΤΩ, ΣΙΩΠΗ, 13. ΕΙ, ΒΩΜΟΣ, ΕΜΑΣ, 14. ΩΣΤΟΣΟ, ΤΑ, ΘΕΟΡΑΤΑ, 15. ΝΑΟ, ΑΣ, ΑΝΟΥΣΙΟ, ΕΝ-.



SUPPLEMENTARY GREEK-ENGLISH GLOSSARY

A

ἀδιακρισία,ἡ indiscretion
ἀδιάκριτος indiscrete
ἀδικαιολόγητος unjustified
ἀδίστακτα unhesitatingly
ἀδυναμία,ἡ weakness
ἀδύναμος weak
ἀθηναϊκός Athenian
αἰολικός Aeolian
αἰσθητήριο,τό sense organ
αἰσθητός noticeable,perceptible
ἀκαλλιέργητος uncultivated
ἀκέραιος intact,genuine
ἀλλοπρόσαλλος fickle
ἅλωση=-ις,ἡ capture
ἀμοιβάδα,ἡ amoeba
ἄμυαλος brainless
ἀμυγδαλές,οἱ tonsils
ἀμφιβολία,ἡ doubt
ἀμφιβάλλω (ἀμφέβαλα) I doubt
ἀνάλυση=-ις,ἡ analysis, test
ἀναλύω(ἀνέλυσα)I analyse
ἀνάξιος unworthy,worthless
ἀναποδογυρίζω I overturn (ἀναποδογύρισα)
ἀναπότρεπτος inescapable
ἀνασηκώνω I raise/turn up (ἀνασήκωσα)
ἀνήκουστος unheard of
ἀνήκω(ἀνῆκα) I belong
ἀνίδεος unaware,ignorant
ἀνισόροπος unbalanced
ἀνίσχυρος powerless
ἀνταλλαγή,ἡ exchange
ἀντικαταστήσω,νά to replace[v.ἀντικαθίσταμαι] (ἀντικαταστάθηκα)
ἀντιπολίτευση=-ις,ἡ political opposition
ἀντίχριστος impious
ἀνυπομονησία,ἡ impatience
ἀνυπόμονος impatient
ἀνύποπτος unsuspecting
ἀνυποψίαστος unsuspecting
ἀνώριμος immature
ἀπαλλάσσομαι I get rid/out (ἀπαλλάχτηκα) of
ἀπάρνηση=-ις,ἡ rejection
ἀπελπισία,ἡ despair
ἀπληροφόρητος uninformed
ἀπλησίαστος beyond reach
ἀπλοποίηση=-ις,ἡ simplification
ἁπλοποιῶ(-εῖς)I simplify (ἁπλοποίησα)
ἀποκλειστικός exclusive
ἀπολιθωμένος dumbfounded
ἀπομακρύνομαι I take a (ἀπομακρύνθηκα)distance
ἀπόντας=ἀπών absent
ἀπόσπαση=-ις,ἡ detaching
ἀποσπῶ(-ᾶς) I detach (ἀπέ-/ἀπόσπασα)
ἀπουσία,ἡ absence[absent]
ἀπουσιάζω(ἀπουσίασα)I am
ἀπόφυση=-ις,ἡ appendix
ἀπρεπής unbecoming
ἀπροετοίμαστος unprepared
ἀπρόσεκτος careless
ἀπρόσωπος impersonal
ἁρπάγη,ἡ grip [exert]
ἀσκῶ(-εῖς)(ἄσκησα) I
ἀστικός urban
ἀττικός Attic
Αὐλίδα=-ίς,ἡ Aulis [or]
αὐτοκράτορας=-ωρ,ὁ emper-
αὐτοκτονία,ἡ suicide
αὐτοκτονῶ(-εῖς)I commit"

B, Γ, Δ, E

βαδίζω(βάδισα) I walk
βασανισμένος suffering
βλέφαρο,τό eyelid
βουή,ἡ buzz
βουΐζω I buzz
βούισμα,τό buzzing
βραχύς brief,short [tis]
βρογχίτιδα=-ις,ἡ bronchi-
βροχόπτωση=-ις,ἡ rainfall
γενάρχης,ὁ chief of race
γλυκασμός mitigation
γλυτωμός escape [gle]
γουρλώνω(γούρλωσα)I gog-
δεσπόζω(δέσποσα)I domin-
διάδοχος,ὁ heir [ate]
διάθεση=-ις,ἡ mood,dis-
δίαιτα,ἡ diet [position]
διάλεκτος,ἡ dialect)
διαμορφώνω I shape (διαμόρφωσα)
διαμόρφωση=-ις,ἡ shaping
διασκευή,ἡ adaptation
διατριβή,ἡ dissertation
διαφοροποίηση=-ις,ἡ differentiation
διαφοροποιοῦμαι I become different
διήγημα,τό short story
διηγοῦμαι I narrate (διηγήθηκα) [tion]
διοίκηση=-ις,ἡ administra-
δολλάριο,τό dollar
δόξα,ἡ glory [rify]
δοξάζω(δόξασα)I praise,glo-
δοξολογία,ἡ Te Deum
δωρικός Doric
ἐγγραφή,ἡ registration
ἔγγραφο,τό document [ister]
ἐγγράφομαι(ἐγγράφηκα)I reg-
εἶσανε=εἶτανε=ἦσαν=ἦταν were
εἰλικρινής sincere,frank
ἐκσυγχρονίζομαι I am brought (ἐκσυγχρονίστηκα)up to date
ἐμπνέω(ἐνέπνευσα=ἔμπνευσα) I inspire)
ἐμφανίζομαι I appear (ἐμφανίστηκα)
ἐμφάνιση=-ις,ἡ appearnace
ἐμφύσημα,τό emphysema
ἐνδυμασία,ἡ garment,dress
ἔνεση=-ις,ἡ injection
ἐνέχειρο,τό pawn
ἐνθουσιάζομαι I am full of (ἐνθουσιάστηκα)enthusiasm
ἐνθουσιασμός,ὁ enthusuasm
ἐνοίκιο,τό rent
ἐξάπαντος without fail
ἐξέλιξη=-ις,ἡ evolution
ἐξελίσσομαι I evolve (ἐξελίχτηκα)
ἐξορία,ἡ exile
ἐξορίζω(ἐξόρισα)I exile
ἐξόριστος exile
ἐπανεξετάζομαι I am examined (ἐπανεξετάστηκα) again
ἐπαναστατῶ(-εῖς) I rebel (ἐπανα/ἐπανεστάτησα)
ἐπαρχία,ἡ province
ἐπείγων,-ουσα,-ον urgent
ἐπευφημῶ(-εῖς) I acclaim (ἐπευφήμησα)
ἐπίδραση=-ις,ἡ influence
ἐπιδρῶ(-ᾶς) I influence (ἐπέ/ἐπίδρασα)
ἐπικοινωνία,ἡ communication
ἐπικός epic
ἐπισημότητα=-της,ἡ ceremony
ἐπιτέλους at last,finally
ἐπιτόπου on the spot
ἔπος,τό epic

εὐαισθησία,ἡ sensitivity
εὐαίσθητος sensitive
Εὔξεινος Πόντος Black Sea
Εὐρώπη,ἡ Europe
εὐρωπαϊκός european
ἑφτά *see* ἑπτά

Η, Θ, Ι, Κ

ἡλιακός solar
ἡλιοφάνεια,ἡ sunshine
ἠπειρωτικός mainland
ἤπια[ν.πίνω]I drank
ἤπιος mild
ἦσανε≃ἦτανε *see* ἦταν
θανατώνω I put to death (θανάτωσα)
θρησκεία,ἡ religion
θρησκευτικός religious
θυσιάζω(θυσίασα) I sacrifice
θυσιαστήριο,τό sacrificial altar
Ἰλιάδα≃-άς,ἡ Iliad
ἴσια-ἴσια on the contrary
ἱστοριογράφος.ὁ historiographer
ἰωνικός Ionian
καθιερώνομαι I am established (καθιερώθηκα)
κακοφωτισμένος badly lit
κακόψυχος mean
καμώματα,τά doings
κάστρο,τό castle
καταλήγω I conclude (κατέ/κατάληξα)
καταντρέπομαι I feel utterly ashamed (καταντράπηκα)
κιθάρα,ἡ guitar
κλαδευτήρι,τό scissors
κλαδεύω(κλάδεψα) I trim
κλητήρας,ὁ porter
κλονίζω(κλόνισα)I shake
κοιλιά,ἡ belly,abdomen
κοιλότητα≃-της,ἡ hollow

Λ, Μ, Ν, Ξ, Ο

λεπτομέρεια,ἡ detail
λιακάδα,ἡ sunshine
λίρα,ἡ English pound
Λυκαβηττός,ὁ Lykabettos
λυτρώνομαι I am freed (λυτρώθηκα)
μαίνομαι I am in a frenzy (ἐμάνην *purist only*)
μακάριος serene
μακρόστενος long & narrow
μαντάτο,τό news,message
μαντατοφόρος messenger
μάντης,ὁ seer
μάτι,τό,ὀφθαλμός,ὁ eye
μεδέν,τό *see* μηδέν
μέσα,τά means
μετανάστης,ὁ immigrant
μεταναστεύω I emigrate, (μετανάστεψα) immigrate
μετάξι,τό silk [graduate]
μεταπτυχιακός post-
μέτοχος,εἶμαι I share[tan]
μητροπολιτικός metropolimιά καί δυό without delaying or wasting time
μικροβιολόγος,ὁ microbiologist [ten]
μισογραμμένος half writ-
μνημεῖο,τό tomb,monument, document
μνήμη,ἡ memory
μόδα,ἡ fashion
μοναξιά,ἡ solitude
μουλάρι,τό mule
μπουλούκι,τό herd
μυθιστόρημα,τό,μυθιστορία,ἡ novel,fiction
μύτη,[ρύς,ἡ *purist*] nose
νεόπλαστος newly created
νύστα,ἡ sleepiness
ξανακοιτάζω I look again
ξανασκύβω στά χαρτιά μου I return to my papers
ξαπλώνω(ξάπλωσα)I lie down,I stretch out,I lay
ξεχύνομαι I am poured out (ξεχύθηκα)
Ὀδύσσεια,ἡ Odyssey[seus]
Ὀδυσσέας≃-εύς,ὁ Odys-
ὁμοίωση≃-ις,ἡ likening
ὀφθαλμός,ὁ *see* μάτι
ὀχτώ *see* ὀκτώ

Π, Ρ, Σ, Τ, Υ

παραβολή,ἡ parable
παρακμή,ἡ decline
παράταξη≃-ις,ἡ array
παρέλαση≃-ις,ἡ parade
Πάρνηθα≃Πάρνης,ἡ Mount Parnes
πέρα γιά πέρα altogether
περιοχή,ἡ area
περιπέτεια,ἡ adventure
περιπλάνηση≃-ις,ἡ wandering
περίπτωση≃-ις,ἡ case
περιφέρεια,ἡ periphery
περιφερειακός peripheral
περσικός Persian
πέψη≃-ις,ἡ digestion
πινακίδα≃-ίς,ἡ tablet
πλιάτσικο,τό looting
πολιτισμικός cultural
πολιτιστικός civilizing
πολυπιστεύω I believe very (πολυπίστεψα) much
πομπή,ἡ procession
προέλληνες pre-Greeks
πρόκειται the question is
προσγείωση≃-ις,ἡ landing
προσωπάρχης,ὁ personnel manager
προχωρημένος advanced
προχωρῶ(-εῖς≃-ᾶς) I advance (προχώρησα)
πυκνός thick,dense
ραδιοφωνικῶς by radio
ρεμπούμπλικα,ἡ man's felt hat
ρωμαϊκός Roman
σαμπάνια,ἡ champain
σηκότι≃συκώτι,τό liver
σκάω(ἔσκασα),τό I run away
σκλαβιά,ἡ slavery
σκλάβος slave
σκοπός,ὁ tune,purpose,aim
σκωληκοειδίτιδα≃-ις,ἡ appendicitis
σμίγω(ἔσμιξα) I join
σοφίζομαι I make up a story (σοφίστηκα)
σπεύδω(ἔσπευσα)I hasten
σταυροφορία,ἡ crusade
στεφάνι,τό crown
στεφανώνω(στεφάνωσα)I crown
στήνω(ἔστησα) I set
στητός upright
στοιχεῖο,τό element
στολίζομαι I dress up
συγκεντρώνω I concentrate (συγκέντρωσα)
συγκέντρωση≃-ις,ἡ concentration
σύγκλητος,ἡ senate
σύγχυση≃-ις,ἡ confusion
συμβατικός conventional
συμβιβαστικός conciliatory
συμπεραίνω(-πέρανα)I conclude
συμπέρασμα,τό conclusion
σύμπτωση≃-ις,ἡ coincidence
σύνεργα,τά tools [cipe]
συνταγή,ἡ prescription,re-
σύνταγμα,τό constitution
συγχωρῶ(-εῖς)(-ρησα)I forgive
σφαγή,ἡ slaughter
σχίζομαι(σχίστηκα)I am torn

σχόλιο,τό commentary
τεῦχος,τό pamphlet
τμῆμα,τό section
τοπικός local
τοπωνύμιο,τό toponymic
τουρκοκρατία,ἡ Turkish rule
τρανός renowned
τρομπάρω(-ρησα)I pump
ὑγρός humid
υἱός=γιός,ὁ son
ὑπόδημα,τό shoe

Φ, Χ, Ψ, Ω

φιλοσοφία,ἡ philosophy
φιλόσοφος,ὁ philosopher
φιλοχρήματος greedy
φίλτατος dearest
φουστάνι,τό dress
φυλετικός racial
φωτογράφος,ὁ photographer
φωτογραφικός photographic
χάπι,τό pill
χειροκρότημα,τό applause
χειροκροτῶ(-εῖς)(-τησα) I applaud
χειρουργική,ἡ surgery
χειρουργός,ὁ surgeon
χιονάνθρωπος,ὁ snow man
χλιμιντρῶ(-ᾶς)(-ρησα)I neigh
χολεριασμένος embittered
χοροστατῶ(-εῖς)(-τησα)I officiate
χώνω(ἔχωσα) I insert
ὠδεῖο,τό conservatory of music
ὠχρός pale
ὠχρότητα=-της,ἡ paleness

INDICES TO THE EXERCISE BOOK FOR: A MANUAL OF MODERN GREEK I

I. UNDERSTANDING AN UNSEEN GREEK TEXT:

Ἀλεξανδρινοί βασιλεῖς 72.11
Ἡ Ἱστορία τῆς ἑλληνικῆς γλώσσας, (I) 22.3, (II) 23.3, (III) ΕΛΛΗΝΙΣΤΙΚΗ ΚΟΙΝΗ 34.2, (IV) ΕΞΕΛΙΞΗ ΤΗΣ ΕΛΛ. ΚΟΙΝΗΣ 46.3, (V) ΕΞΕΛΙΞΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΣΤΙΚΗΣ ΚΟΙΝΗΣ 52.4, (VI) ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΗ 67 (1-3), ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ 67 (4-7).
Καμιά γλώσσα 10.4

Μία νύχτα 24.2, 32.1, 35.5, 42.1
Μικρό σχόλιο γιά τήν Ἰφιγένεια 45.4, 50.6, 56.2- 57

Μονόλογος στό τηλέφωνο 14.5
Τό Βούισμα τῶν αὐτιῶν (I) 54.3, (II) 59.1, (III) 62.1

II. TRANSLATING AN UNSEEN GREEK TEXT INTO ENGLISH:

Κατ' εἰκόνα καί ὁμοίωση 49.1
Κόρη μου 39.1
Κωνσταντίνος Καβάφης 69.8
Μόλις εἶχε φθάσει 36.1
Μόδα 20.6
Τό κάπνισμα 16.1

III. TRANSLATING AN UNSEEN ENGLISH TEXT INTO GREEK:

His daughter buys him a present 14.4
Maria Kallas 32.3
New York 34.3
Nikos Kazantzakis 61.4
Seferis — I REMEMBER 48.6, SEFERIS WAS ABOVE ALL 53.3
Tell us what happened 51.4
The Greek climate 36.2
We were given to understand 68.1

IV. COMPOSITIONS:

(1) 7. 10
(2) 9. 6
(3) 16. 5
(4) 25. 4
(5) 28. 3
(6) 32. 6
(7) 34. 7
(8) 39. 3
(9) 45. 5
(10) 49. 3
(11) 53. 4
(12) 58. 5
(13) 61. 7
(14) 64. 4
(15) 67. 2
(16) 71. 13